叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿斯劳加的骑士(aslauga's Knight) 000001

2. 阿斯劳加的骑士(aslauga's Knight) 000002

3. 阿斯劳加的骑士(aslauga's Knight) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿斯劳加的骑士(Aslauga's Knight)
第1/3页

- [naɪt]
ASLAUGA'S KNIGHT
- 骑士

阿斯劳加的骑士

[baɪ] ['frɛdrɪk] [diː][lɑː] [mɒt] - [fuːk]
By Fredrich de la Motte - Fouque
经过 弗雷德里克 德 拉 莫特 - 福克

作者：弗雷德里希·德拉莫特-富克

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,
Many years ago there lived in the island of Fuhnen a noble knight ,
许多 年 前 那里 居住地 在 这 岛 的 - 一个 高贵 骑士 ,

很久以前，在富恩岛上住着一位高贵的骑士。

[kɔ:ld] - , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:ld; skæld] ,
called Froda , the friend of the Skalds ,
称为 - , 这 朋友 的 这 吟游诗人 ,

她被称为弗罗达，是吟游诗人的朋友，

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][nɒt]['əʊnli] ['ɒfəd] [fri:] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn][hɪz; ɪz][feə(r)]
who was so named because he not only offered free hospitality in his fair
WHO 曾是 所以 命名 因为 他 不是 仅有的 提供 自由的 热情好客 在 他的 公平的
['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] ['evri] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][bɑ:d] ,
castle to every renowned and noble bard ,
城堡 到 每一个 著名 和 高贵 诗人 ,

他之所以得此名，是因为他不仅在自己美丽的城堡里免费款待每一位声名显赫的贵族吟游诗人，

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz] [strəʊv] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd]
but likewise strove with all his might to discover those ancient songs , and
但 同样地 努力 和 全部 他的 可能 到 发现 那些 古老的 歌曲 , 和
[teɪlz; 'teɪli:z] ,
tales ,
故事 ,

但他同样竭尽全力去发现那些古老的歌曲和故事。

[ænd; ənd]['ledʒəndz] [wɪtʃ] , [ɪn]['ru:nɪk] ['raɪtɪŋz] [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
and legends which , in Runic writings or elsewhere , were still to be found
和 传说 哪个 , 在 符文 著作 或者 别处 , 是 仍然 到 是 成立
;
;
;

以及在卢恩文字或其他地方仍然可以找到的传说；

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] ['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə] ['aɪslənd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he had even made some voyages to Iceland in search of them ,
他 有 甚至 制成 一些 航程 到 冰岛 在 搜索 的 他们 ,

他甚至曾多次前往冰岛寻找他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:d]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['paɪrəts][ɒv; əv] [ðəʊz] ['si:z] —
and had fought many a hard battle with the pirates of those seas —
和 有 战斗 许多 一个 难的 战斗 和 这 海盗 的 那些 海域 —
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [raɪt] ['væliənt] [naɪt] ,
for he was also a right valiant knight ,
为了 他 曾是 还 一个 正确的 英勇 骑士 ,

他曾与那些海域的海盗进行过多次艰苦的战斗——因为他也是一位真正的英勇骑士。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
and he followed his great ancestors not only in their love of song ,
和 他 随后 他的 伟大的 祖先 不是 仅有的 在 他们的 爱 的 歌曲 ,

他不仅继承了先祖们对歌唱的热爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)][bəʊld] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
but also in their bold deeds of arms .
但 还 在 他们的 大胆的 契约 的 武器 .

但也体现在他们英勇的武力行动中。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skeəsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Although he was still scarcely beyond the prime of youth ,
虽然 他 曾是 仍然 几乎 超过 这 主要的 的 青年 ,

虽然他当时还远未过青春年华，

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəublz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] ,
yet all the other nobles in the island willingly submitted themselves to him ,
然而 全部 这 其他 贵族 在 这 岛 心甘情愿 提交 他们自己 到 他 ,

然而，岛上其他所有贵族都心甘情愿地臣服于他。

['weðə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)][ɪn][wɔː(r)] ; [neɪ] ,
whether in council or in war ; nay ,
无论 在 理事会 或者 在 战争 ; 不 ,

无论是在议会中还是在战争中；不，

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] ['kærid] [eə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
his renown had even been carried ere now over the sea to the neighbouring
他的 名声 有 甚至 到过 携带 埃雷 现在 超过 这 海 到 这 邻接
[lænd][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
land of Germany .
土地 的 德国 .

他的名声甚至已经传到了邻国德国。

[wʌn] [braɪt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] - ['lʌvɪŋ] [naɪt] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
One bright autumn evening this honour - loving knight sat before his castle ,
一 明亮的 秋天 晚上 这 荣誉 - 爱 骑士 卫星 前 他的 城堡 ,

在一个晴朗的秋日傍晚，这位崇尚荣誉的骑士坐在他的城堡前，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ,
as he was often wont to do ,
作为 他 曾是 经常 惯于 到 做 ,

正如他经常做的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
that he might look far and wide over land and sea ,
那 他 可能 看 远的 和 宽的 超过 土地 和 海 ,

让他能够远眺陆地和海洋，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'vaɪt] ['eni] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz]
and that he might invite any travellers who were passing by , as was
和 那 他 可能 邀请 任何 旅行者 WHO 是 通过 经过 , 作为 曾是
[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
his custom ,
他的 风俗 ,

他可以像往常一样邀请任何路过的旅客。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ˌhɒspɪ'tæləti] .
to share in his noble hospitality .
到 分享 在 他的 高贵 热情好客 .

体验他高尚的待客之道。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;
But on this day he saw little of all that he was accustomed to look upon ;
但 在 这 天 他 锯 小的 的 全部 那 他 曾是 习惯 到 看 之上 ;

但这一天，他几乎看不到任何他习以为常的景象；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðeə(r)] [leɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] [wɪð] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] ['kærəktəz] ,
for on his knees there lay an ancient book with skilfully and richly painted characters ,
为了 在 他的 膝盖 那里 躺 一个 古老的 书 和 巧妙地 和 丰富 绘 人物 ,

因为他的膝上放着一本古书，书上的文字绘制精美，色彩丰富。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['aɪsləndə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] :
which a learned Icelander had just sent to him across the sea :
哪个 一个 学习 冰岛人 有 只是 发送 到 他 穿过 这 海 :

这是某位博学的冰岛人刚刚从海对岸寄给他的：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪgərd] , [huː] [æt; ət] [fɜːst] ,
it was the history of Aslauga , the fair daughter of Sigurd , who at first ,
它 曾是 这 历史 的 - , 这 公平的 女儿 的 西格德 , WHO 在 第一的 ,

这是关于阿斯劳加的故事，她是西格德美丽的女儿，起初，

[kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [bɜːθ] , [kept] [gəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['peznts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
concealing her high birth , kept goats among the simple peasants of the land ,
隐藏 她 高的 出生 , 保留 山羊 之中 这 简单的 农民 的 这 土地 ,

她隐瞒了自己的高贵出身，在当地淳朴的农民中间养羊。

[kləʊðd] [ɪn] [miːn] [ə'taɪə(r)] ; [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [veɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,
clothed in mean attire ; then , in the golden veil of her flowing hair ,
穿着衣服 在 意思是 服装 ; 然后 , 在 这 金的 面纱 的 她 流动 头发 ,

她身着简陋的衣衫；然后，在她飘逸的长发如金色面纱般笼罩下，

[wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rægnər] - ;
won the love of King Ragnar Lodbrog ;
韩元 这 爱 的 国王 拉格纳 - ;

赢得了拉格纳·洛德布罗格国王的喜爱；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [θrəʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kwiːn] ,
and at last shone brightly on the Danish throne as his glorious queen ,
和 在 最后的 闪耀 明亮地 在 这 丹麦语 王座 作为 他的 辉煌 女王 ,

最终，她作为丹麦王后，在王位上熠熠生辉。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
till the day of her death .
直到 这 天 的 她 死亡 .

直到她去世的那一天。

[tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] - [rəʊz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [bɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
To the Knight Froda it seemed as though the gracious Lady Aslauga rose in life and birth before him ,
到 这 骑士 - 它 似乎 作为 尽管 这 亲切 女士 - 玫瑰 在 生活 和 出生 前 他 ,

在骑士弗罗达看来，优雅的阿斯劳加夫人仿佛在他之前就已经诞生了。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [hɑːt] , [truː] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['leɪdɪz] - ['sɜːvɪs] ,
so that his calm and steadfast heart , true indeed to ladies ' service ,
所以 那 他的 冷静的 和 坚定不移 心 , 真的 的确 到 女士们 - 服务 ,

因此，他那颗平静而坚定的心，确实忠于侍奉女士们。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːmeɪl] ['ɪmɪdʒ] ,
but never yet devoted to one particular female image ,
但 绝不 然而 奉献 到 一 特别的 女性 图像 ,

但从未专门描绘过某个特定的女性形象，

[bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sɪgərd] .
burst forth in a clear flame of love for the fair daughter of Sigurd .
爆裂 前进 在 一个 清除 火焰 的 爱 为了 这 公平的 女儿 的 西格德 .

对西格德美丽的女儿，心中燃起了熊熊爱火。

“ [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
“ What matters it , ” thought he to himself ,
“ 什么 事情 它 , ” 想法 他 到 他自己 ,

“这有什么关系呢？”他心想。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?
“ that it is more than a hundred years since she disappeared from earth ?
“ 那 它 是 更多的 比 一个 百 年 自从 她 消失 从 地球 ?

“她从地球上消失已经超过一百年了？”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [səʊ] ['klɪəli] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] — [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] [naɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ?
She sees so clearly into this heart of mine — and what more can a knight desire ?
她 看到 所以 清楚地 进入 这 心 的 矿 — 和 什么 更多的 能 一个 骑士 欲望 ?

她如此清晰地看透了我的内心——一位骑士还能奢求什么呢？

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][maɪ] ['ɒnəd] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [sɒŋ] .
wherefore she shall henceforth be my honoured love , and shall inspire me in battle and in song .
因此 她 将 今后 是 我的 荣幸 爱 , 和 将 启发 我 在 战斗 和 在 歌曲 .

因此，从今以后，她将成为我尊贵的爱人，激励我在战斗和歌唱中奋勇向前。

” [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [lʌv] , [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
” And therewith he sang a lay on his new love , which ran in the following manner :
” 和 由此 他 唱 一个 躺 在 他的 新的 爱 , 哪个 跑 在 这 下列的 方式 :

于是，他唱了一首关于他新恋情的歌，歌词如下：

“ [ðeɪ] [raɪd]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ə'peɪs]
“ They ride over hill and dale apace
“ 他们 骑 超过 爬坡道 和 戴尔 迅速

他们策马飞驰，翻山越岭。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪs] —
To seek for their love the fairest face —
到 寻找 为了 他们的 爱 这 最公平 脸 —

为了赢得他们的爱，寻找最美丽的容颜——

[ðeɪ] [sɜːtʃ] [θruː] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - [gleɪd]
They search through city and forest - glade
他们 搜索 通过 城市 和 森林 - 林间空地

他们搜寻城市和森林空地。

[tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst][meɪd] —
To find for their love the gentlest maid —
到 寻找 为了 他们的 爱 这 最温柔的 女佣 —

为他们的爱人找到最温柔的少女——

[ðeɪ] [klaɪm][weər'evə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] [meɪ] [liːd]
They climb wherever a path may lead
他们 爬 无论 一个 小路 可能 带领

无论通往何处，它们都会攀登。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [deɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːd] .
To seek the wisest dame for their meed .
到 寻找 这 最明智的 贵妇人 为了 他们的 需求 .
去寻找最睿智的妇人来满足他们的需求。

[raɪd] [ɒn] , [jiː; ji] [naɪts] : [bʌt; bət][jiː; ji]['nevə(r)] [meɪ] [siː]
Ride on , ye knights : but ye never may see
骑 在 , 是的 骑士 : 但 是的 绝不 可能 看
骑士们，继续前行吧！但你们或许永远也见不到

[wɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [sɒŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
What the light of song has shown to me :
什么 这 光 的 歌曲 有 所示 到 我 :
歌声之光向我展现了什么：

['lʌvliɪst] , [dʒ'ɛntləst] , [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Loveliest , gentlest , and wisest of all ,
最可爱的 , 最温柔的 , 和 最明智的 的 全部 ,
最可爱、最温柔、最睿智的，

[bəʊld][biː; bi][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] ;
Bold be the deeds that her name shall recall ;
大胆的 是 这 契约 那 她 姓名 将 记起 ;
愿她的名字所铭记的功绩无比辉煌；

[wɒt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [bles] [maɪ] ['ɜːθli] [saɪt] ?
What though she ne'er bless my earthly sight ?
什么 尽管 她 从未 保佑 我的 尘世的 视线 ?
即便她从未出现在我眼前又如何？

[jet] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [braɪt] .
Yet death shall reveal her countenance bright .
然而 死亡 将 揭示 她 面容 明亮的 .
然而，死亡终将展现她光明的面容。

[feə(r)] [wɜːld] , [gʊd] [naɪt] !
Fair world , good night !
公平的 世界 , 好的 夜晚 !
美好的世界，晚安！

[gʊd] [deɪ] , [swiːt] [lʌv] !
Good day , sweet love !
好的 天 , 甜的 爱 !
亲爱的，祝你今天愉快！

[huː] [siːk] [hɪə(r)][ɪn] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'bʌv] . ”
Who seeks here in faith shall find above . ”
WHO 寻找 这里 在 信仰 将 寻找 多于 . ”
凡在此以信寻求者，必在天上寻得。

“ [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] , ” [sed] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
“ Such purpose may come to good , ” said a hollow voice near the knight ;
“ 这样的 目的 可能 来 到 好的 , ” 说 一个 空洞的 嗓音 靠近 这 骑士 ;
“这样的目的或许会有好结果，”骑士附近传来一个空洞的声音；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt]
and when he looked round , he saw the form of a poor peasant
和 什么时候 他 看起来 圆形的 , 他 锯 这 形式 的 一个 贫穷的 农民
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他环顾四周，看到一个贫穷的农妇的身影。

[səʊ] ['kləʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sɜːn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
so closely wrapped in a grey mantle that he could not discern any part of
所以 密切 包装 在 一个 灰色的 地幔 那 他 可以 不是 辨别 任何 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

她被灰色斗篷紧紧包裹着，以至于他根本看不清她的容貌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
She looked over his shoulder on the book , and said , with a deep sigh ,
她 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 书 , 和 说 , 和 一个 深的 叹 ,

她越过他的肩膀看了看书，深深地叹了口气说：

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] [wel] ;
“ I know that story well ;
“ 我 知道 那 故事 出色地 ;

“我对这个故事很熟悉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feəz] [nəʊ]['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [telz]
and it fares no better with me than with the princess of whom it tells
和 它 票价 不 更好的 和 我 比 和 这 公主 的 谁 它 讲述
.
.
.

而这本书对我来说，就像对它所讲述的公主一样，感觉并不好。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Froda looked at her with astonishment .
” - 看起来 在 她 和 惊讶 .

弗罗达惊讶地看着她。

“ [jes] , [jes] , ” [pə'sjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [streɪndʒ] [b'ɛks] [ænd; ənd] [nɒdz] ;
“ Yes , yes , ” pursued she , with strange becks and nods ;
“ 是的 , 是的 , ” 追击 她 , 和 奇怪的 贝克斯 和 点头 ;

“是的，是的，”她一边说着，一边奇怪地挥手点头；

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [rɑːlf] ,
“ I am the descendant of the mighty Rolf ,
“ 我 是 这 后裔 的 这 强大的 罗尔夫 ,

“我是伟大的罗尔夫的后裔，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌns]
to whom the fairest castles and forests and fields of this island once
到 谁 这 最公平 城堡 和 森林 和 字段 的 这 岛 一次
[bɪ'lɒŋd] ;
belonged ;
属于 ;

这座岛上最美丽的城堡、森林和原野，曾经属于他们；

[jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][də(ʊ)'meɪns] , - , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
your castle and your domains , Froda , amongst others , were his .
你的 城堡 和 你的 域名 , - , 在 其他的 , 是 他的 .

弗罗达，你的城堡和你的领地，以及其他许多东西，都属于他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɑːst] [daʊn] [tuː; tə] ['pɒvəti] ;
We are now cast down to poverty ;
我们 是 现在 投掷 向下 到 贫困 ;

我们现在落入了贫困之中；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][feə(r)][æz; əz] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] [ðæt] [maɪ] [pə'zeʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and because I am not so fair as Aslauga there is no hope that my possessions will be restored to me ;

和 因为 我 是 不是 所以 公平的 作为 - 那里 是 不 希望 那 我的 财产 将要 是 恢复 到 我 ；

因为我的容貌不如阿斯劳加美丽，所以我的财产没有希望归还给我；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə][veɪl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .

and therefore I am fain to veil my poor face from every eye .

和 所以 我 是 欣然 到 面纱 我的 贫穷的 脸 从 每一个 眼睛 .

因此，我不得不遮住我可怜的脸，不让任何人看到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [wɔːm] [tɪəz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .

" It seemed that she shed warm tears beneath her mantle .

" 它 似乎 那 她 棚 温暖的 眼泪 下面 她 地幔 .

"她似乎在斗篷下流下了温暖的泪水。"

[æt; ət] [ðɪs] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,

At this Froda was greatly moved , and begged her , for God's sake ,

在 这 - 曾是 非常 已搬 ， 和 乞求 她 ， 为了 神的 清酒 ，

弗罗达听后深受感动，恳求她看在上帝的份上，

[tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)] ,

to let him know how he could help her ,

到 让 他 知道 如何 他 可以 帮助 她 ，

让他知道他能如何帮助她，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɔːðən] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊldən][taɪm] ;

for that he was a descendant of the famous northern heroes of the olden time ;

为了 那 他 曾是 一个 后裔 的 这 著名的 北方 英雄 的 这 古老的 时间 ；

因为他是古代北方著名英雄的后裔；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] — ['neɪmli] , [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

and perhaps yet something more than they — namely , a good Christian .

和 也许 然而 某物 更多的 比 他们 — 即 ， 一个 好的 基督教 .

或许还具备比这些更重要的品质——那就是，一个虔诚的基督徒。

" [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] , " [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

" I almost think , " murmured she from beneath her covering ,

" 我 几乎 思考 ， " 低声说道 她 从 下面 她 覆盖 ，

"我几乎觉得，"她从被子底下低声说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['veri] - [huːm] [men] [kɔːl][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði][skɔːld; skæld] ,

" that you are that very Froda whom men call the Good , and the friend of the Skalds ,

" 那 你 是 那 非常 - 谁 男人 称呼 这 好的 ， 和 这 朋友 的 这 吟游诗人 ，

"你就是人们口中的'善良的弗罗达'，也是吟游诗人的朋友，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]['maɪldnəs] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

and of whose generosity and mildness such wonderful stories are told .

和 的 谁 慷慨 和 温和 这样的 精彩的 故事 是 讲述 .

人们口口相传着许多关于他的慷慨和温和的美好故事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

If it be so , there may be help for me .

如果 它 是 所以 ， 那里 可能 是 帮助 为了 我 .

如果真是这样，或许我能得到帮助。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
You need only give up to me the half of your fields and meadows ,
你 需要 仅有的 给 向上 到 我 这 一半 的 你的 字段 和 草地 ,

你只需将你一半的田地和草地交给我,

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf]
and I should be in a condition to live in some measure such a life
和 我 应该 是 在 一个 状况 到 居住 在 一些 措施 这样的 一个 生活
[æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [rɑːlf] .
as befits the descendant of the mighty Rolf .
作为 适合 这 后裔 的 这 强大的 罗尔夫 .

我应该能够过上某种程度上配得上伟大的罗尔夫后裔的生活。

" [ðen] - [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt]
" Then Froda looked thoughtfully on the ground ; partly because she had asked
" 然后 - 看起来 深思熟虑 在 这 地面 ; 部分 因为 她 有 问
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ;
for so very much ;
为了 所以 非常 很多 ;

"然后弗罗达若有所思地看着地面;部分原因是她要求太多了;

['pɑːtli] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi]
partly , also , because he was considering whether she could really be
部分 , 还 , 因为 他 曾是 考虑 无论 她 可以 真的 是
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [rɑːlf] .
descended from the powerful Rolf .
下降 从 这 强大的 罗尔夫 .

部分原因也是因为他在考虑她是否真的是强大的罗尔夫的后裔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪld] [fɔːm] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
But the veiled form said , after a pause , " I must have been mistaken ,
但 这 含蓄 形式 说 , 后 一个 暂停 , " 我 必须 有 到过 错误 ,

但蒙面人停顿片刻后说道:"我一定是弄错了。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'diːd] [ðæt] [rɪ'naʊnd] , ['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] - :
and you are not indeed that renowned , gentle - hearted Froda :
和 你 是 不是 的确 那 著名 , 温和的 - 心地 - :

而你,其实并非那位声名远扬、心地善良的弗罗达:

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ?
for how could he have doubted so long about such a trifle ?
为了 如何 可以 他 有 怀疑 所以 长的 关于 这样的 一个 琐事 ?

他怎么会为这么一件小事怀疑这么久呢?

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [miːnz] .
But I will try the utmost means .
但 我 将要 尝试 这 极致 方法 .

但我会竭尽全力。

[siː] [naʊ] !
See now !
看 现在 !

现在就看!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] - ,
for the sake of the fair Aslauga ,
为了 这 清酒 的 这 公平的 - ,

为了美丽的阿斯劳加,

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [riːd] [ænd; ənd] [sæŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sɪgərd] ,
of whom you have both read and sang — for the sake of the honoured daughter of Sigurd ,
的 谁 你 有 两个都 读 和 唱 — 为了 这 清酒 的 这 荣幸 女儿 的 西格德 ，

你们既读过也唱过他的故事——为了西格德尊贵的女儿，

[grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] !
grant my request !
授予 我的 要求 ！

满足我的请求！

" [ðen] - ['stɑːtɪd] [ʌp] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] !
" Then Froda started up eagerly , and cried , " Let it be as you have said !
" 然后 - 开始 向上 急切地 ， 和 哭 ， " 让 它 是 作为 你 有 说 ！

"然后弗罗达急切地跳了起来，喊道：'就按你说的办吧！'

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [hænd][tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" and gave her his knightly hand to confirm his words .
" 和 给予 她 他的 骑士精神 手 到 确认 他的 字 .

"然后他伸出骑士般的手，向她确认了自己的话。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ,
But he could not grasp the hand of the peasant - woman ,
但 他 可以 不是 抓牢 这 手 的 这 农民 - 女士 ，

但他却无法握住那位农妇的手。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [fɔːm] [rɪ'meɪnd] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
although her dark form remained close before him .
虽然 她 黑暗的 形式 剩余 关闭 前 他 .

虽然她黑暗的身影始终在他面前。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['ʃʌdə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
A secret shudder began to run through his limbs ,
一个 秘密 不寒而栗 开始 到 跑步 通过 他的 四肢 ，

一股难以言喻的颤栗开始蔓延他的四肢。

[waɪlst] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['gəʊldən] [lait] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['həʊlli] [ræpt] ;
whilst suddenly a light seemed to shine forth from the apparition — a golden light — in which she became wholly wrapped ;
而 突然 一个 光 似乎 到 闪耀 前进 从 这 幻影 — 一个 金的 光 — 在 哪个 她 成为 完全 包装 ；

突然，一道光芒似乎从幻影中射出——一道金光——她完全被这光芒包裹住了；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,
so that he felt as though Aslauga stood before him in the flowing veil of her golden hair ,
所以 那 他 毛毡 作为 尽管 - 站立 前 他 在 这 流动 面纱 的 她 金的 头发 ，

于是他感觉仿佛阿斯劳加就站在他面前，金色的长发如飘逸的面纱般垂落。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] [ɒn][hɪm] .
and smiling graciously on him .
和 微笑 亲切地 在 他 .

并亲切地对他微笑。

[træns'pɔːtid] [ænd; ənd] ['dæzld] , [hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Transported and dazzled , he sank on his knees .
运输 和 眼花缭乱 ， 他 沉没 在 他的 膝盖 .

他被眼前的景象深深震撼，目眩神迷，跪倒在地。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [mɪst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
When he rose up once more he only saw a cloudy mist of autumn spreading over the meadow ,
什么时候 他 玫瑰 向上 一次 更多的 他 仅有的 锯 一个 多云 薄雾 的 秋天 传播 超过 这 草地 ,

当他再次起身时，只见秋天的薄雾笼罩着草地。

[frɪndʒd] [æt; ət] [ɪts] ['edʒɪz] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] ['iːvnɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] .
fringed at its edges with lingering evening lights , and then vanishing far over the waves .
流苏 在 它是 边缘 和 挥之不去的 晚上 灯 , 和 然后 消失 远的 超过 这 波浪 .

边缘闪烁着朦胧的晚霞，然后消失在波涛深处。

[ðə; ði] [naɪt] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
The knight scarcely knew what had happened to him .
这 骑士 几乎 知道 什么 有 发生 到 他 .

骑士几乎不知道自己身上发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] - ,
He returned to his chamber buried in thought , and sometimes feeling sure that he had beheld Aslauga ,
他 返回 到 他的 房间 埋葬 在 想法 , 和 有时 感觉 当然 那 他 有 观看 - ,

他回到自己的房间，陷入沉思，有时甚至确信自己看到了阿斯劳加。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [ðæt] [sʌm; səm] ['gɒblɪn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] [trɪks] , ['mɒkɪŋ] [ɪn] ['spaɪtf(ə)l] [waɪz]
sometimes , again , that some goblin had risen before him with deceitful tricks , mocking in spiteful wise
有时 , 再次 , 那 一些 哥布林 有 升起 前 他 和 欺骗性的 技巧 , 嘲讽 在 恶毒的 明智的

有时，他又会觉得某个妖精用诡计在他面前出现，恶毒地嘲笑他。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] ['mɪstrəs] .
the service which he had vowed to his dead mistress .
这 服务 哪个 他 有 发誓 到 他的 死的 情妇 .

他曾向他已故的情妇许下誓言。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [rəuv] , ['əʊvə(r)] ['væli] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [hiːθ] ,
But henceforth , wherever he roved , over valley or forest or heath ,
但 今后 , 无论 他 漫游 , 超过 谷 或者 森林 或者 希思 ,

但从此以后，无论他走到哪里，无论是山谷、森林还是荒原，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [seɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [laɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] [met] [hɪm] .
or whether he sailed upon the waves of the sea , the like appearances met him .
或者 无论 他 航行 之上 这 波浪 的 这 海 , 这 喜欢 外貌 遇见 他 .

无论是乘风破浪还是航行于大海之上，他所见到的景象也与此类似。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once he found a lute lying in a wood , and drove a wolf away from it ,
一次 他 成立 一个 琵琶 说谎 在 一个 木头 , 和 驾驶 一个 狼 离开 从 它 ,

他曾在树林里发现一把鲁特琴，并赶走了一只狼。

[ænd; ənd] [wen] [saʊndz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][feə(r)][tʃaɪld]
and when sounds burst from the lute without its being touched a fair child
和 什么时候 声音 爆裂 从 这 琵琶 没有 它是 存在 感动 一个 公平的 孩子
[rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
rose up from it ,
玫瑰 向上 从 它 ,

当琴声在无人触碰的情况下从琴中迸发而出时，一个美丽的女孩从琴中升了出来。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] - [hɜː'self] [hæd; həd] [dʌn] .
as of old Aslauga herself had done .
作为 的 老的 - 她自己 有 完毕 .

就像古老的阿斯劳加本人所做的那样。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [gəʊts] ['klæmbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɪfs] [baɪ][ðə; ði] [siː]
At another time he would see goats clambering among the highest cliffs by the sea
在 其他 时间 他 会 看 山羊 攀爬 之中 这 最高 悬崖 经过 这 海
- [ʃɔː(r)] ,
- shore ,
- 支撑 ,

还有一次，他看到山羊在海边最高的悬崖上攀爬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [fɔːm] [huː] [tend] [ðem; ðəm] .
and it was a golden form who tended them .
和 它 曾是 一个 金的 形式 WHO 倾向于 他们 .

照料他们的是一个金色的身影。

[ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [braɪt] [kwiːn] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [bɑːk] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [glaɪd]
Then , again , a bright queen , resplendent in a dazzling bark , would seem to glide
然后 , 再次 , 一个 明亮的 女王 , 灿烂 在 一个 耀眼的 吠 , 会 似乎 到 滑行
[pɑːst] [hɪm] ,
past him ,
过去的 他 ,

然后，又会有一只光彩夺目的蜂后，身披耀眼的树皮，仿佛从他身边滑过。

[ænd; ənd] [sə'luːt] [hɪm] ['greɪʃəsli] ,
and salute him graciously ,
和 礼炮 他 亲切地 ,

并向他致以亲切的敬意。

— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊd]
— and if he strove to approach any of those he found nothing but cloud
— 和 如果 他 努力 到 方法 任何 的 那些 他 成立 没有什么 但 云
,
,
,

——而如果他努力接近其中任何一朵云，他看到的也只有云雾缭绕。

[ænd; ənd][mɪst] , [ænd; ənd]['veɪpə(r)] .
and mist , and vapour .
和 薄雾 , 和 汽 .

还有薄雾和水蒸气。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] [mait] [biː; bi] [sʌŋ] .
Of all this many a lay might be sung .
的 全部 这 许多 一个 躺 可能 是 唱 .

这一切可以谱写成许多歌谣。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] — [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ['leɪdi] -
But so much he learnt from them all — that the fair Lady Aslauga
但 所以 很多 他 学会了 从 他们 全部 — 那 这 公平的 女士 -
[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
accepted his service ,
公认 他的 服务 ,

但他从他们身上学到了很多——美丽的阿斯劳加夫人接受了他的服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .
and that he was now indeed and in truth become her knight .
和 那 他 曾是 现在 的确 和 在 真相 变得 她 骑士 .

他现在确实、也的确成为了她的骑士。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Meanwhile the winter had come and gone .
同时 这 冬天 有 来 和 已消失 .

与此同时，冬天已经过去了。

[ɪn] ['nɔːðən] [lændz] [ðɪs] ['siːz(ə)n]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
In northern lands this season never fails to bring to those who understand and
在 北方 土地 这 季节 绝不 失败 到 带来 到 那些 WHO 理解 和
[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
love it many an image full of beauty and meaning ,
爱 它 许多 一个 图像 满的 的 美丽 和 意义 ,

在北方地区，这个季节总能为那些懂得欣赏和热爱它的人们带来许多充满美丽和意义的景象。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][mæn] [mait] [wel] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɜːθli] ['hæpinəs]
with which a child of man might well be satisfied , so far as earthly happiness
和 哪个 一个 孩子 的 男人 可能 出色地 是 使满意 , 所以 远的 作为 尘世的 幸福
[kæn; kən]['sætɪsfaɪ] ,
can satisfy ,
能 满足 ,

凡人若能获得尘世的幸福，便可心满意足。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɒn] [ɜːθ] .
through all his time on earth .
通过 全部 他的 时间 在 地球 .

在他有生之年。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['glɑːnsɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz]
But when the spring came glancing forth with its opening buds and flowing waters
但 什么时候 这 春天 来了 瞥了一眼 前进 和 它是 开幕 花蕾 和 流动 水
[ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə]
there came also bright and sunny tidings from the land of Germany to
那里 来了 还 明亮的 和 阳光明媚 消息 从 这 土地 的 德国 到
- .
Fuhnen .
- .

但是，当春天带着萌芽和流水到来时，来自德国的阳光灿烂的消息也传到了富嫩。

[ðeə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
There stood on the rich banks of the Maine ,
那里 站立 在 这 富有的 银行 的 这 缅因州 ,

在缅因河肥沃的河岸上，矗立着……

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ɪts] ['wɔːtəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd][ɒv; əv][fræŋ'kəuniːə] , [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
where it pours its waters through the fertile land of Franconia , a castle of
在哪里 它 倾倒 它是 水 通过 这 沃 土地 的 弗兰肯 , 一个 城堡 的
['ɔːlməʊst] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] ,
almost royal magnificence ,
几乎 皇家 壮丽 ,

河水倾泻而下，流经弗兰肯的肥沃土地，一座近乎皇家般宏伟的城堡拔地而起。

[huːz] [ˈɔːf(ə)n] - [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈempərə(r)] .
whose orphan - mistress was a relation of the German emperor .
谁 孤儿 - 情妇 曾是 一个 关系 的 这 德语 皇帝 .

他的孤儿女主人是德国皇帝的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nemd] - ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz]
She was named Hildegardis ; and was acknowledged far and wide as
她 曾是 命名 - ; 和 曾是 已确认 远的 和 宽的 作为
[ðə; ði] [fˈeəɹəst] [ɒv; əv] [ˈmeidnz] .
the fairest of maidens .
这 最公平 的 少女们 .

她名叫希尔德加迪斯，被公认为最美丽的少女。

[ˈðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst]
Therefore her imperial uncle wished that she should wed none but the bravest
所以 她 帝国 叔叔 希望 那 她 应该 结婚 没有任何 但 这 最勇敢的
[naɪt] [huː] [kʊd; kəd] [ˈeniweə(r)] [biː; bi] [met] [wɪð] .
knight who could anywhere be met with .
骑士 WHO 可以 任何地方 是 遇见 和 .

因此，她的叔父皇帝希望她能嫁给世上最勇敢的骑士。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [lɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Accordingly he followed the example of many a noble lord in such a case ,
因此 他 随后 这 例子 的 许多 一个 高贵 主 在 这样的 一个 案件 ,

因此，他效仿了许多贵族领主在这种情况下的做法。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [ə; eɪ] [ˈtʊənəmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd]
and proclaimed a tournament , at which the chief prize should be the hand
和 宣布 一个 比赛 , 在 哪个 这 首席 奖 应该 是 这 手
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪələs] - ,
of the peerless Hildegardis ,
的 这 无与伦比 - ,

并宣布举办一场比武大会，主要奖品是赢得无与伦比的希尔德加迪斯的芳心。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈvɪktə(r)] [ɔːlˈredi] [bɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈwedɪd] [ɔː(r)] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] [hɪm] ;
unless the victor already bore in his heart a lady wedded or betrothed to him ;
除非 这 胜利者 已经 钻孔 在 他的 心 一个 女士 已婚 或者 未婚妻 到 他 ;

除非胜利者心中已有与他成婚或订婚的女子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə] [ˈeni] [breɪv] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl]
for the lists were not to be closed to any brave warrior of equal
为了 这 列表 是 不是 到 是 关闭 到 任何 勇敢的 战士 的 平等的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

因为名单不应向任何出身平等的勇敢战士关闭。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [mait] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪn]
that the contest of strength and courage might be so much the richer in
那 这 竞赛 的 力量 和 勇气 可能 是 所以 很多 这 更富有 在
[kəmˈpetɪtəz] .
competitors .
竞争对手 .

力量和勇气的较量，如果参赛者众多，可能会更加精彩。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] - [hæd; həd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːmən] [ˈbreðrən] - [ɪn] -
Now the renowned Froda had tidings of this from his German brethren - in -
现在 这 著名 - 有 消息 的 这 从 他的 德语 弟兄们 - 在 -
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

现在，著名的弗罗达从他的德国战友那里得到了这个消息；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
and he prepared himself to appear at the festival .
和 他 准备 他自己 到 出现 在 这 节日 .

他做好了参加音乐节的准备。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['splendɪd] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ; [æz; əz] ,
Before all things , he forged for himself a splendid suit of armour ; as ,
前 全部 事物 , 他 锻造 为了 他自己 一个 灿烂 套装 的 盔甲 ; 作为 ,

首先，他为自己打造了一套精美的盔甲；正如……

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] ['ɑːmərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
indeed , he was the most excellent armourer of the north ,
的确 , 他 曾是 这 最多 出色的 盔甲匠 的 这 北 ,

的确，他是北方最杰出的盔甲匠。

[fɑː(r)] - [feɪmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] .
far - famed as it is for skill in that art .
远的 - 著名的 作为 它 是 为了 技能 在 那 艺术 .

它因精湛的技艺而远近闻名。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['helmɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,
He worked the helmet out of pure gold ,
他 工作 这 头盔 出去 的 纯的 金子 ,

他用纯金打造了这顶头盔。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,
and formed it so that it seemed to be covered with bright flowing locks ,
和 形成 它 所以 那 它 似乎 到 是 涵盖 和 明亮的 流动 锁 ,

并将其塑造成仿佛覆盖着闪亮飘逸的发丝的样子。

[wɪtʃ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] - ['tresɪz] .
which called to mind Aslauga's tresses .
哪个 称为 到 头脑 - 头发 .

这让人想起了阿斯劳加的秀发。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['fæʃ(ə)nd] , [ɒn] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
He also fashioned , on the breastplate of his armour , overlaid with silver ,
他 还 造型 , 在 这 胸甲 的 他的 盔甲 , 叠加 和 银 ,

他还用银子包裹着盔甲的胸甲上，雕刻了

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɑːf] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,
a golden image in half relief , which represented Aslauga in her veil of flowing locks ,
一个 金的 图像 在 一半 宽慰 , 哪个 代表 - 在 她 面纱 的 流动 锁 ,

一幅半浮雕的金色雕像，描绘了身披长发面纱的阿斯劳加。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] — " [ðɪs] [naɪt] ,
that he might make known , even at the beginning of the tournament — " This knight ,
那 他 可能 制作 已知 , 甚至 在 这 开始 的 这 比赛 — " 这 骑士 ,

以便他能在比赛开始时就宣布——"这位骑士，

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
bearing the image of a lady upon his breast ,
轴承 这 图像 的 一个 女士 之上 他的 胸部 ,

胸前绘有女士的画像，

[faɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
fights not for the hand of the beautiful Hildegardis ,
战斗 不是 为了 这 手 的 这 美丽的 - ,

他并非为了赢得美丽的希尔德加迪斯的芳心而战，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtli] [feɪm] .
but only for the joy of battle and for knightly fame .
但 仅有的 为了 这 喜悦 的 战斗 和 为了 骑士精神 名声 .

但仅仅是为了享受战斗的乐趣和骑士的荣耀。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪblz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪnɪʃ] [stiːd] ,
" Then he took out of his stables a beautiful Danish steed ,
" 然后 他 采取 出去 的 他的 马厩 一个 美丽的 丹麦语 骏马 ,

然后他从马厩里牵出一匹漂亮的丹麦骏马，

[em'bɑːk, im-] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪld] ['prɒspərəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
embarked it carefully on board a vessel , and sailed prosperously to the opposite shore .
启航 它 小心 在 木板 一个 血管 , 和 航行 繁荣昌盛 到 这 对面的 支撑 .

他小心翼翼地将货物装上船，顺利驶向对岸。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [biːtʃ] - [wʊdz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [naɪt] [ɒv; əv] ['delɪkət] [fɔːm] ,
In one of those fair beech - woods which abound in the fertile land of Germany he fell in with a young and courteous knight of delicate form ,
在 一 的 那些 公平的 山毛榉 - 树林 哪个 盛产 在 这 沃 土地 的 德国 他 跌倒 在 和 一个 年轻的 和 有礼貌 骑士 的 精美的 形式 ,

在德国肥沃土地上随处可见的美丽山毛榉林中，他邂逅了一位年轻有礼、体态优美的骑士。

[huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['nɔːθmən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,
who asked the noble northman to share the meal which he had invitingly spread out upon the greensward ,
WHO 问 这 高贵 北人 到 分享 这 一顿饭 哪个 他 有 热情地 传播 出去 之上 这 绿地 ,

他邀请这位高贵的北方人分享他在绿茵场上精心摆放的饭菜。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [bau] .
under the shade of the pleasantest boughs .
在下面 这 阴影 的 这 最令人愉悦的 树枝 .

在最宜人的树荫下。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [sæt] ['piːsfəli] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] [ðeɪ] [felt] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wen] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whilst the two knights sat peacefully together at their repast they felt drawn towards each other and rejoiced when on rising from it ,
而 这 二 骑士 卫星 和平地 一起 在 他们的 餐饮 他们 毛毡 绘制 向 每个 其他 和 欣喜若狂 什么时候 在 上升 从 它 ,

两位骑士在用餐时平静地坐在一起，他们感到彼此吸引，用餐完毕起身时，他们欣喜不已。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .
they observed that they were about to follow the same road .
他们 观察到 那 他们 是 关于 到 跟随 这 相同的 路 .

他们发现他们即将走同一条路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [wɜːdz] ;
They had not come to this good understanding by means of many words ;
他们 有 不是 来 到 这 好的 理解 经过 方法 的 许多 字 ;

他们并非通过多言多语才达成这种良好的共识；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈneɪtʃə(r)] ,
for the young knight Edwald was of a silent nature ,
为了 这 年轻的 骑士 - 曾是 的 一个 沉默的 自然 ,

因为年轻的骑士埃德瓦尔德性格沉默寡言。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪˈðaʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] .
and would sit for hours with a quiet smile upon his lips without opening them to speak .
和 会 坐 为了 小时 和 一个 安静的 微笑 之上 他的 嘴唇 没有 开幕 他们 到 说话 .

他会静静地坐着几个小时，嘴角带着一丝微笑，不开口说话。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [smaɪl] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈwɪnɪŋ] [greɪs] ;
But even in that quiet smile there lay a gentle , winning grace ;
但 甚至 在 那 安静的 微笑 那里 躺 一个 温和的 , 获胜 优雅 ;

但即使在那平静的微笑中，也蕴藏着一种温柔而迷人的优雅；

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] .
and when from time to time a few simple words of deep meaning sprang to his lips they seemed like a gift deserving of thanks .
和 什么时候 从 时间 到 时间 一个 很少 简单的 字 的 深的 意义 弹簧 到 他的 嘴唇 他们 似乎 喜欢 一个 礼物 值得 的 谢谢 .

而当他偶尔说出几句含义深刻的简单话语时，这些话语就像一份值得感谢的礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] :
It was the same with the little songs which he sang ever and anon :
它 曾是 这 相同的 和 这 小的 歌曲 哪个 他 唱 曾经 和 匿名 :

他时不时唱的那些小歌也是如此：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪˈgʌn] ;
they were ended almost as soon as begun ;
他们 是 结束 几乎 作为 很快 作为 开始 ;

它们几乎刚开始就结束了；

[bʌt; bət] [ɪn] [iːtʃ] [ʃɔːt] [ˈkʌplət] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
but in each short couplet there dwelt a deep and winning spirit ,
但 在 每个 短的 对联 那里 居住 一个 深的 和 获胜 精神 ,

但是，在每一首短诗中都蕴含着深刻而动人的精神。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [saɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [smaɪl] .
whether it called forth a kindly sigh or a peaceful smile .
无论 它 称为 前进 一个 亲切地 叹 或者 一个 和平 微笑 .

它或许能唤起一声温柔的叹息，或是带来一丝宁静的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [rəʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
It seemed to the noble Froda as if a younger brother rode beside him ,
它 似乎 到 这 高贵 - 作为 如果 一个 年轻 兄弟 骑 旁 他 ,

高贵的弗罗达感觉就像有个弟弟骑在他身边一样。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] , [ˈbluːmɪŋ] [sʌn] .
or even a tender , blooming son .
或者 甚至 一个 投标 , 盛开 儿子 .

甚至是一个温柔、充满活力的儿子。

[ðeɪ] ['trævld] [ðʌs] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] ;
They travelled thus many days together ;
他们 旅行 因此 许多 天 一起 ;

他们一起旅行了这么多天;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [pɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'seprəbl] ['juːniən] ;
and it appeared as if their path were marked out for them in inseparable union ;
和 它 出现 作为 如果 他们的 小路 是 标记 出去 为了 他们 在 形影不离 联盟 ;

他们的道路似乎早已为他们规划好,密不可分;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] ,
and much as they rejoiced at this ,
和 很多 作为 他们 欣喜若狂 在 这 ,

尽管他们对此感到无比欣喜,

[jet] [ðeɪ] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'freʃ] , [ɔː(r)] [weə(r)] [krɒs] - [rəʊdz] [met] ,
yet they looked sadly at each other whenever they set out afresh , or where cross - roads met ,
然而 他们 看起来 令人遗憾的是 在 每个 其他 每当 他们 放 出去 重新 , 或者 在哪里 叉 - 道路 遇见 ,

然而,每当他们再次启程,或在十字路口相遇时,他们都会悲伤地对视一眼。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] : [neɪ] ,
on finding that neither took a different direction : nay ,
在 寻找 那 两者都不 采取 一个 不同的 方向 : 不 ,

发现两人都没有采取不同的方向:不,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['gæðəd] [ɪn] - ['daʊnkɑːst] [aɪ] .
it seemed at times as if a tear gathered in Edwald's downcast eye .
它 似乎 在 时代 作为 如果 一个 撕 聚集 在 - 沮丧 眼睛 .

有时,埃德瓦尔德低垂的眼眶里似乎会涌出泪水。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['hɒstəlri] [ðeɪ] [met] [æn; ən] ['ærəgənt] ,
It happened on a time , that at their hostelry they met an arrogant ,
它 发生 在 一个 时间 , 那 在 他们的 旅店 他们 遇见 一个 傲慢的 ,

有一次,他们在旅店里遇到了一位傲慢的......

[ˌəʊvə'beərɪŋ] [naɪt] , [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ,
overbearing knight , of gigantic stature and powerful frame ,
霸道 骑士 , 的 巨大 身材 和 强大的 框架 ,

一位气势凌人的骑士,身材魁梧,体格强壮。

[huːz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [pruːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [bʌt; bət] ['fɒrən] [bɜːθ] .
whose speech and carriage proved him to be not of German but foreign birth .
谁 演讲 和 运输 已证实 他 到 是 不是 的 德语 但 外国的 出生 .

他的言谈举止表明他并非德国人,而是外国人。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] .
He appeared to come from the land of Bohemia .
他 出现 到 来 从 这 土地 的 波西米亚 .

他看起来像是来自波西米亚。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ɒn] - , [huː] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
He cast a contemptuous smile on Froda , who , as usual ,
他 投掷 一个 轻蔑的 微笑 在 - , WHO , 作为 通常 ,

他轻蔑地笑了笑,看着弗罗达,弗罗达像往常一样......

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'tentɪvli] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

had opened the ancient book of Aslauga's history , and was attentively reading in it .

有 打开 这 古老的 书 的 - 历史 , 和 曾是 认真地 阅读 在 它 .

他打开了阿斯劳加的古籍，正在认真地阅读。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [naɪt] ?

“ You must be a ghostly knight ?

“ 你 必须 是 一个 幽灵般的 骑士 ?

“你一定是位幽灵骑士吧？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ;

” he said , inquiringly ;

” 他 说 , 询问地 ;

“他问道，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [ʌn'siːmli] [dʒest] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and it appeared as if a whole train of unseemly jests were ready to follow .

和 它 出现 作为 如果 一个 所有的 火车 的 不体面的 笑话 是 准备好 到 跟随 .

似乎接下来会有一连串不雅的玩笑接踵而至。

[bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [stɒpt] [ʃɔːt] ['sʌd(ə)nli] ;

But Froda answered so firmly and seriously with a negative that the Bohemian stopped short suddenly ;

但 - 回答 所以 牢牢 和 严重地 和 一个 消极的 那 这 波西米亚 停止 短的 突然 ;

但弗罗达的回答非常坚定和严肃，以至于波西米亚人突然停住了脚步；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [biːsts] , ['ɑːftə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪən] ,

as when the beasts , after venturing to mock their king , the lion ,

作为 什么时候 这 野兽 , 后 冒险 到 嘲笑 他们的 国王 , 这 狮子 ,

就像野兽们胆敢嘲笑它们的王——狮子之后，

[ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [baɪ] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

are subdued to quietness by one glance of his eye .

是 低沉的 到 寂静 经过 一 瞥一眼 的 他的 眼睛 .

他只需一眼，就能让所有人安静下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [naɪt] [səb'djuːd] ;

But not so easily was the Bohemian knight subdued ;

但 不是 所以 容易地 曾是 这 波西米亚 骑士 低沉的 ;

但波西米亚骑士并没有那么容易被征服；

['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɒk] [jʌŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fɔːm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] — [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ;

rather the more did he begin to mock young Edwald for his delicate form and for his silence — all which he bore for some time with great patience ;

相当 这 更多的 做过 他 开始 到 嘲笑 年轻的 - 为了 他的 精美的 形式 和 为了 他的 沉默 — 全部 哪个 他 钻孔 为了 一些 时间 和 伟大的 耐心 ;

他反而更加嘲笑年轻的爱德华身材瘦弱、沉默寡言——而爱德华却以极大的耐心忍受了一段时间；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [juːst] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [freɪz] , [hiː; hi][ə'rəʊz] ,
but when at last the stranger used an unbecoming phrase , he arose ,
但 什么时候 在 最后的 这 陌生人 用过的 一个 不体面 短语 , 他 出现 ,
[g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
girded on his sword ,
加固 在 他的 剑 ,

但当陌生人最后说了一句不雅的话后，他站了起来，佩上了剑。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['greɪsfəli] , [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
and bowing gracefully , he said , “ I thank you , Sir Knight ,
和 鞠躬 优雅地 , 他 说 , “ 我 感谢 你 , 先生 骑士 ,

他优雅地鞠了一躬，说道：“谢谢你，骑士爵士。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ]
that you have given me this opportunity of proving that I am neither a
那 你 有 给定 我 这 机会 的 证明 那 我 是 两者都不 一个
['sləʊθf(ə)l][nɔː(r)] [ʌn'præktɪst] [naɪt] ;
slothful nor unpractised knight ;
懒惰 也不 未经训练的 骑士 ;

您给了我这个机会，让我证明我既不是懒惰的骑士，也不是未经训练的骑士；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [mʌst; məst]
for only thus can your behaviour be excused , which otherwise must
为了 仅有的 因此 能 你的 行为 是 已原谅 , 哪个 否则 必须
[biː; bi] [diːmd] [məʊst] [ʌn'mænəli] .
be deemed most unmannerly .
是 被认为 最多 没礼貌 .

只有这样，你的行为才能被原谅，否则将被视为极其无礼。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [naɪt] ['fɒləʊd] ,
” With these words he moved towards the door ; the Bohemian knight followed ,
” 和 这些 字 他 已搬 向 这 门 ; 这 波西米亚 骑士 随后 ,
['smaɪlɪŋ] ['skɔːnfəli] ;
smiling scornfully ;
微笑 轻蔑地 ;

“说完这些话，他便朝门口走去；波西米亚骑士跟在他身后，脸上带着轻蔑的笑容；

[waɪl] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)][kəm'pænjən] ,
while Froda was full of care for his young and slender companion ,
尽管 - 曾是 满的 的 关心 为了 他的 年轻的 和 苗条 伴侣 ,

弗罗达对这位年轻苗条的同伴充满了关爱。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌɪntə'pəʊz] .
although his honour was so dear to him that he could in no way interpose .
虽然 他的 荣誉 曾是 所以 亲爱的 到 他 那 他 可以 在 不 方式 插入 .

尽管他极其珍视自己的荣誉，所以他绝不会插手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [haʊ] ['niːdləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [fɪəz] .
But it soon appeared how needless were the northman's fears .
但 它 很快 出现 如何 不必要 是 这 - 恐惧 .

但很快人们就发现，这位北方人的担忧完全没有必要。

[wɪð] ['iːkwəl] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] [dɪd] - [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['ædvəsəri] , [səʊ] [ðæt]
With equal vigour and address did Edwald assault his gigantic adversary , so that
和 平等的 活力 和 地址 做过 - 突击 他的 巨大 对手 , 所以 那
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
to look upon ,
到 看 之上 ,

埃德瓦尔德以同样的力度和策略向他庞大的对手发起攻击，以至于人们只能眼睁睁地看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
it was almost like one of those combats between a knight and
它 曾是 几乎 喜欢 一 的 那些 战斗 之间 一个 骑士 和
[sʌm; səm] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
some monster of the forest ,
一些 怪物 的 这 森林 ,

这简直就像骑士与森林怪物之间的战斗一样。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [tel] .
of which ancient legends tell .
的 哪个 古老的 传说 告诉 .

古老的传说中就讲述了这些故事。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] .
The issue , too , was not unlike .
这 问题 , 也 , 曾是 不是 与此不同 .

这个问题也与此类似。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [strəʊk] - [rʌʃt]
While the Bohemian was collecting himself for a decisive stroke Edwald rushed
尽管 这 波西米亚 曾是 收集 他自己 为了 一个 决定性 中风 - 匆忙
[ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
in upon him ,
在 之上 他 ,

当波西米亚人正准备给予致命一击时，埃德瓦尔德冲向了他。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reslə(r)] , [kɑːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and , with the force of a wrestler , cast him to the ground .
和 , 和 这 力量 的 一个 摔跤手 , 投掷 他 到 这 地面 .

然后，像摔跤手一样，把他摔倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [speəd] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [fəʊ] , [helpt] [hɪm] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə] [raɪz] ,
But he spared his conquered foe , helped him courteously to rise ,
但 他 幸存 他的 征服 敌人 , 帮助 他 礼貌地 到 上升 ,

但他饶恕了战败的敌人，并礼貌地帮助他重新站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stiːd] .
and then turned to mount his own steed .
和 然后 转向 到 山 他的 自己的 骏马 .

然后他转身骑上了自己的马。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] ['hɒstəlri] ,
Soon after he and Froda left the hostelry ,
很快 后 他 和 - 左边 这 旅店 ,

他和弗罗达离开旅店后不久，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [led] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and once more their journey led them on the same path as before .
和 一次 更多的 他们的 旅行 引领 他们 在 这 相同的 小路 作为 前 .

于是，他们的旅程再次将他们带回了之前的道路。

“ [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] , ” [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
“ From henceforth this gives me pleasure , ” said Froda , pointing with satisfaction
“ 从 今后 这 给予 我 乐趣 , ” 说 - , 指向 和 满意
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɒmən] [rəʊd] .
to their common road .
到 他们的 常见的 路 .

“从今以后，这让我感到快乐，”弗罗达满意地指着他们共同走过的路说道。

“ [ai][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ” — [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈlʌvɪŋ]
“ I must own to you , Edchen ” — he had accustomed himself , in loving
“ 我 必须 自己的 到 你 , - ” — 他 有 习惯 他自己 , 在 爱
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“我必须向你坦白，埃德钦”——他早已习惯于带着爱意和信任这样说，

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [baɪ] [ðæt] [ˈtʃaɪldlaɪk] [neɪm] — “ [ai][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
to call his young friend by that childlike name — “ I must own to you that
到 称呼 他的 年轻的 朋友 经过 那 孩子气 姓名 — “ 我 必须 自己的 到 你 那
[ˌhɪðəˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

用那个孩子气的名字称呼他的年轻朋友——“我必须承认，直到现在，

[wen] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [pəˈhæps] [biː; bi] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
when I have thought that you might perhaps be journeying with me to the
什么时候 我 有 想法 那 你 可能 也许 是 旅程 和 我 到 这
[ˈtʊənəmənt] [held][ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - ,
tournament held in honour of the fair Hildegardis ,
比赛 握住 在 荣誉 的 这 公平的 - ,

当我想到你或许会和我一起去参加为纪念美丽的希尔德加迪斯而举办的锦标赛时，

[ə; eɪ] [ˈhevinəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] .
a heaviness came over my heart .
一个 沉重 来了 超过 我的 心 .

我感到一阵沉重的心情涌上心头。

[jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈnaɪtli] [ˈspɪrɪt][ai] [wel] [njuː] ,
Your noble knightly spirit I well knew ,
你的 高贵 骑士精神 精神 我 出色地 知道 ,

我深知你高尚的骑士精神。

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈslendə(r)] [lɪmz] [mait] [nɒt][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə]
but I feared lest the strength of your slender limbs might not be equal to
但 我 害怕 免得 这 力量 的 你的 苗条 四肢 可能 不是 是 平等的 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但我担心你纤细的四肢可能不够强壮。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈwɒriə(r)] [huː] [meɪ] [lɒŋ] [siːk] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
Now I have learned to know you as a warrior who may long seek his match
现在 我 有 学习 到 知道 你 作为 一个 战士 WHO 可能 长的 寻找 他的 匹配
;
;
;

现在我明白了，你是一位战士，或许会一直寻找自己的对手；

[ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [preɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [həʊld][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ,
and God be praised if we still hold on in the same path ,
和 上帝 是 赞扬 如果 我们 仍然 抓住 在 在 这 相同的 小路 ,

如果我们仍然坚持走这条路，那么感谢上帝吧。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] !
and welcome our earliest meeting in the lists !
和 欢迎 我们的 最早 会议 在 这 列表 !

欢迎大家在列表中与我们最早见面!

” [bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] [sed] ,
” But Edwald looked at him sorrowfully , and said ,
” 但 - 看起来 在 他 悲伤地 , 和 说 ,

但爱德华悲伤地看着他，说道:

“ [wɒt] [kæn; kən][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'veɪl] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [traɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
“ What can my skill and strength avail if they be tried against you ,
“ 什么 能 我的 技能 和 力量 可用 如果 他们 是 尝试 反对 你 ,

“如果用我的技能和力量与你对决，又能有什么用呢? ”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːθli] [praɪz] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'ləʊn][kæn; kən][wɪn] ?
and for the greatest earthly prize , which one of us alone can win ?
和 为了 这 最 尘世的 奖 , 哪个 一 的 我们 独自的 能 赢 ?

而对于世间最伟大的奖赏，我们之中谁又能独占鳌头呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [fɔː'bəud] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðə; ði][sæd] [truːθ] ,
I have long foreboded with a heavy heart the sad truth ,
我 有 长的 不祥的预感 和 一个 重的 心 这 伤心 真相 ,

我早已怀着沉重的心情预感到这个令人悲伤的真相,

[ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - . ”
that you also are journeying to the tournament of the fair Hildegardis . ”
那 你 还 是 旅程 到 这 比赛 的 这 公平的 - . ”

你也将前往参加美丽的希尔德加迪斯的锦标赛。

“ - , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [maɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [juːθ] ,
“ Edchen , ” answered Froda , with a smile , “ my gentle , loving youth ,
“ - , ” 回答 - , 和 一个 微笑 , “ 我的 温和的 , 爱 青年 ,

“艾德琴,”弗罗达笑着回答，“我温柔、可爱的青春。”

[siː] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ai] [ɔːl'redi] [weə(r)][ɒn][maɪ] ['brestpleɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːdʒ] ['leɪdi] ?
see you not that I already wear on my breastplate the image of a liege lady ?
看 你 不是 那 我 已经 穿 在 我的 胸甲 这 图像 的 一个 列日 女士 ?

你难道没看到我胸甲上已经佩戴着一位女君主的画像吗?

[ai] [straɪv] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] - !
I strive but for renown in arms , and not for your fair Hildegardis !
我 努力 但 为了 名声 在 武器 , 和 不是 为了 你的 公平的 - !
”
”
”

我为武功而战，只为扬名立万，而非为了你那美丽的希尔德加迪斯!

“ [maɪ][feə(r)] - ! ” ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ MY fair Hildegardis ! ” answered Edwald , with a sigh .
“ 我的 公平的 - ! ” 回答 - , 和 一个 叹 .

“我美丽的希尔德加迪斯! ”埃德瓦尔德叹了口气回答道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [ɑː] !
“ That she is not , nor ever will be — or should she , ah !
“ 那 她 是 不是 , 也不 曾经 将要 是 — 或者 应该 她 , 啊 !

“她不是，也永远不会是——或者她应该成为，啊!

- , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Froda , it would pierce your heart .
- , 它 会 刺穿 你的 心 .
弗罗达，它会刺穿你的心。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] [feɪθ] [ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɒks] ,
I know well the northland faith is deep - rooted as your rocks ,
我 知道 出色地 这 北地 信仰 是 深的 - 根 作为 你的 岩石 ,
我深知北方人的信仰根深蒂固，如同你们的磐石一般。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [æz; əz] [ðeə(r)] ['sʌmit] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
and hard to dissolve as their summits of snow ;
和 难的 到 溶解 作为 他们的 峰会 的 雪 ;
难以融化，如同它们皑皑的雪峰；

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [ʌn'skeɪðd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
but let no man think that he can look unscathed into the eyes of
但 让 不 男人 思考 那 他 能 看 毫发无损 进入 这 眼睛 的
- .
Hildegardis .
- .
但任何人都不要以为他可以毫无畏惧地直视希尔德加迪斯的眼睛。

[hæz; həz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['hɔːti] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːti] ['meɪdn] , [səʊ] [bɪ'wɪtʃt] [maɪ] ['træŋkwɪl] ,
Has not she , the haughty , the too haughty maiden , so bewitched my tranquil ,
有 不是 她 , 这 傲慢 , 这 也 傲慢 少女 , 所以 着迷 我的 宁静 ,
难道她，那个傲慢的、过于傲慢的少女，没有迷惑我宁静的心吗？

['ləʊli] [maɪnd] , [ðæt] [ai] [fə'get] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'sjuː]
lowly mind , that I forget the gulf which lies between us , and still pursue
卑微的 头脑 , 那 我 忘记 这 海湾 哪个 谎言 之间 我们 , 和 仍然 追求
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
我卑微的心肠，竟忘记了我们之间的鸿沟，仍然追求她；

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['iːg(ə)l] ['spɪrɪt]
and would rather perish than renounce the daring hope to win that eagle spirit
和 会 相当 沦 比 放弃 这 大胆 希望 到 赢 那 鹰 精神
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ? ”
for my own ? ”
为了 我的 自己的 ? ”
我宁愿牺牲自己，也不愿放弃那份为我赢得雄鹰精神的大胆希望？

“ [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] - , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] .
“ I will help you to it , Edchen , ” answered Froda , smiling still .
“ 我 将要 帮助 你 到 它 , - , ” 回答 - , 微笑 仍然 .
“我会帮你的，艾德琴，”弗罗达笑着回答道。

“ [wʊd] [ðæt] [ai] [njuː] [haʊ] [ðɪs] [ɔːl] - ['kɔŋkə] ['leɪdi] [lʊks] !
“ Would that I knew how this all - conquering lady looks !
“ 会 那 我 知道 如何 这 全部 - 征服 女士 看起来 !
“我真希望知道这位所向披靡的女士长什么样！”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [vælkɪriːən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hiːðn] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
She must resemble the Valkyrien of our heathen forefathers ,
她 必须 类似 这 女武神 的 我们的 异教徒 祖先 ,
她一定像我们异教祖先笔下的女武神瓦尔基里。

[sɪns] [səʊ] ['meni] ['maɪti] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
since so many mighty warriors are overcome by her .
自从 所以 许多 强大的 战士 是 克服 经过 她 .
因为许多强大的战士都被她击败了。

" - ['sɒləmli] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd]
" Edwald solemnly drew forth a picture from beneath his breastplate , and
" - 庄严地 画 前进 一个 图片 从 下面 他的 胸甲 , 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
held it before him .
握住 它 前 他 .

"爱德华庄严地从胸甲下掏出一幅画，举在身前。

[fɪkst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃɑːntɪd] , - [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd]
Fixed , and as if enchanted , Froda gazed upon it , with glowing cheeks and
固定的 , 和 作为 如果 迷人的 , - 凝视 之上 它 , 和 发光 脸颊 和
['spɑːklɪŋ] [aɪz] ;
sparkling eyes ;
闪闪发光 眼睛 ;

弗罗达目不转睛地盯着它，仿佛着了魔似的，脸颊泛着红晕，双眼闪闪发光；

[ðə; ði] [smaɪl] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
the smile passed away from his countenance ,
这 微笑 通过了 离开 从 他的 面容 ,

他脸上的笑容消失了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [feɪdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [medəuz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
as the sunlight fades away from the meadows before the coming darkness of
作为 这 阳光 淡出 离开 从 这 草地 前 这 未来 黑暗 的
[ðə; ði] [stɔːm] .
the storm .
这 风暴 .

阳光渐渐从草地上消失，暴风雨的黑暗即将降临。

" [siː] [juː; jʊ] [nɒt] [naʊ] , [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kɒmreɪd] , " ['wɪspəd] - , " [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
" See you not now , my noble comrade , " whispered Edwald , " that for one of
" 看 你 不是 现在 , 我的 高贵 同志 , " 低声说道 - , " 那 为了 一 的
[ˌjuː 'es] [tuː] ,
us two ,
我们 二 ,

"现在别见了，我高贵的同志，"埃德瓦尔德低声说，"我们两人之中，必有一人……"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [gɒn] ? "
or perhaps for both , the joy of life is gone ? "
或者 也许 为了 两个都 , 这 喜悦 的 生活 是 已消失 ? "

或许对他们两人来说，生活的乐趣都已消失殆尽?

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] ; " [bʌt; bət] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk]
" Not yet , " replied Froda , with a powerful effort ; " but hide your magic
" 不是 然而 , " 回复 - , 和 一个 强大的 努力 ; " 但 隐藏 你的 魔法
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

"还没呢，"弗罗达费力地回答道，"不过，先把你的魔法画藏起来吧。"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rest] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ʃeɪd] .
and let us rest beneath this shade .
和 让 我们 休息 下面 这 阴影 .

让我们在这树荫下休息吧。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [spent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
You must be somewhat spent with your late encounter ,
你 必须 是 有些 花费 和 你的 晚的 遇到 ,

你昨晚的会面一定让你有些疲惫吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪərinəs] [ə'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ledn] [weɪt] .
and a strange weariness oppresses me with leaden weight .
和 一个 奇怪的 疲劳 压迫者 我 和 铅灰色 重量 .

一种莫名的疲惫感像铅块一样压在我身上。

” [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stiːd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
” They dismounted from their steeds , and stretched themselves upon the ground .
” 他们 下马 从 他们的 马匹 , 和 拉伸 他们自己 之上 这 地面 .

他们下了马，躺倒在地。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] ;
The noble Froda had no thought of sleep ;
这 高贵 - 有 不 想法 的 睡觉 ;

高贵的弗罗达没有一丝睡眠的念头；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [waɪlst] [hiː; hi] ['resl] ['strɒŋli] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [strəʊv] ,
but he wished to be undisturbed whilst he wrestled strongly with himself , and strove ,
但 他 希望 到 是 未受干扰 而 他 摔跤 强烈 和 他自己 , 和 努力 ,

但他希望在与自己激烈斗争和努力的过程中不受打扰，并为此奋斗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['bjuːti] .
if it might be , to drive from his mind that image of fearful beauty .
如果 它 可能 是 , 到 驾驶 从 他的 头脑 那 图像 的 可怕 美丽 .

如果可以的话，希望能将他脑海中那令人恐惧的美丽景象驱散。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [njuː] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,
It seemed as if this new influence had already become a part of his very life ,
它 似乎 作为 如果 这 新的 影响 有 已经 变得 一个 部分 的 他的 非常 生活 ,

这种新的影响似乎已经融入了他的生活。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['restləs] ['driːmi] [sliːp] [dɪd] [ɪn'diːd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɒriə(r)] .
and at last a restless dreamy sleep did indeed overshadow the exhausted warrior .
和 在 最后的 一个 不安 梦幻般的 睡觉 做过 的确 黯然失色 这 筋疲力尽的 战士 .

最终，疲惫不堪的战士还是被辗转反侧、如梦似幻的睡眠所笼罩。

[hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒmbæt] [wɪð] ['meni] [naɪts] ,
He fancied himself engaged in combat with many knights ,
他 幻想 他自己 已订婚的 在 战斗 和 许多 骑士 ,

他幻想自己正与众多骑士交战，

[waɪlst] - [lʊkt] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ɐd'ɔːnd] ['bælkəni] ;
whilst Hildegardis looked on smiling from a richly - adorned balcony ;
而 - 看起来 在 微笑 从 一个 丰富 - 装饰 阳台 ;

希尔德加迪斯则面带微笑地站在装饰华丽的阳台上看着这一切；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] -
and just as he thought he had gained the victory the bleeding Edwald
和 只是 作为 他 想法 他 有 获得 这 胜利 这 出血 -
[leɪ] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .
lay groaning beneath his horse's feet .
躺 呻吟 下面 他的 马匹 脚 .

正当他以为自己取得了胜利时，浑身是血的埃德瓦尔德却躺在马蹄下呻吟。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Then again it seemed as if Hildegardis stood by his side in a church ,
然后 再次 它 似乎 作为 如果 - 站立 经过 他的 边 在 一个 教会 ,

然而，希尔德加迪斯似乎又站在他身边，在教堂里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['blesɪŋ] .
and they were about to receive the marriage - blessing .
和 他们 是 关于 到 收到 这 婚姻 - 祝福 .

他们即将接受婚姻祝福。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [jes] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He knew well that this was not right , and the " yes , " which he was
他 知道 出色地 那 这 曾是 不是 正确的 , 和 这 " 是的 , " 哪个 他 曾是
[tuː; tə]['ʌtə(r)] ,
to utter ,
到 说出 ,

他很清楚这样做不对，而他即将脱口而出的"是"

[hiː; hi] [prest] [bæk] [wɪð] ['rezəluːt] ['efət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
he pressed back with resolute effort into his heart ,
他 按下 后退 和 坚决 努力 进入 他的 心 ,

他坚定地将这种感觉压回心中，

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] .
and forthwith his eyes were moistened with burning tears .
和 立即 他的 眼睛 是 湿润 和 燃烧 眼泪 .

顷刻间，他的双眼被灼热的泪水浸湿。

[frɒm; frəm] [jet] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['vɪʒnz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [æt; ət]
From yet stranger and more bewildering visions the voice of Edwald at
从 然而 陌生人 和 更多的 扑朔迷离 愿景 这 嗓音 的 - 在
[lɑːst] [ə'wəʊk] [hɪm] .
last awoke him .
最后的 醒来 他 .

在更加怪诞、更加令人困惑的幻象中，埃德瓦尔德的声音最终将他唤醒。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['seɪɪŋ] ['kɜːtiəsli] ,
He raised himself up , and heard his young companion saying courteously ,
他 提高 他自己 向上 , 和 听到 他的 年轻的 伴侣 说 礼貌地 ,

他站起身来，听到他的年轻同伴礼貌地说：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , " ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] , ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] ;
as he looked towards a neighbouring thicket , " Only return , noble maiden ;
作为 他 看起来 向 一个 邻接 灌木丛 , " 仅有的 返回 , 高贵 少女 ;

他望向附近的灌木丛，说道："高贵的少女，请你回来吧；

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ]
I will surely help you if I can ; and I had no wish to scare you
我 将要 一定 帮助 你 如果 我 能 ; 和 我 有 不 希望 到 吓 你
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

如果我能帮上忙，我一定会尽力帮助你；我绝无意吓跑你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)][ɪn] [ɑːmz] [mait] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][juː; jʊ] .
but that the slumbers of my brother in arms might not be disturbed by you .
但 那 这 睡眠 的 我的 兄弟 在 武器 可能 不是 是 不安 经过 你 .

但愿我的战友的睡眠不被你打扰。

" [ə; eɪ]['gəʊldən] [gliːm] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
" A golden gleam shone through the branches as it vanished .
" 一个 金的 闪耀 闪耀 通过 这 分支 作为 它 消失了 .

"金色的光芒透过树枝照射进来，然后消失了。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] , " [kraɪd] - , " [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ,
" For heaven's sake , my faithful comrade , " cried Froda , " to whom are you speaking ,
" 为了 天 清酒 , 我的 忠实 同志 , " 哭 - , " 到 谁 是 你 请讲 ,

"看在老天的份上，我忠实的战友,"弗罗达喊道，"你在跟谁说话呢？"

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] ? "
and who has been here by me ? "
和 WHO 有 到过 这里 经过 我 ? "

谁曾来过我身边?

" [ai] ['kænɒt] [maɪ'self] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] - .
" I cannot myself rightly understand , " said Edwald .
" 我 不能 我 没错 理解 , " 说 - .

"我自己也无法完全理解,"埃德瓦尔德说。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][juː; jʊ] [drɒpt] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" Hardly had you dropped asleep when a figure came forth from the forest ,
" 几乎 有 你 掉落 睡着了 什么时候 一个 数字 来了 前进 从 这 森林 ,

你刚睡着，就看到一个人影从森林里走了出来。

['kləʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['mænt(ə)l] .
closely wrapped in a dark mantle .
密切 包装 在 一个 黑暗的 地幔 .

紧紧包裹在深色外衣中。

[æt; ət][fɜːst][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
At first I took her for a peasant .
在 第一的 我 采取 她 为了 一个 农民 .

起初我以为她是农妇。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
She seated herself at your head ; and though I could see nothing of her countenance ,
她 坐着 她自己 在 你的 头 ; 和 尽管 我 可以 看 没有什么 的 她 面容 ,

她坐在你的头边；虽然我看不清她的容貌，

[ai][kʊd; kəd] [wel] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
I could well observe that she was sorely troubled , and even shedding tears .
我 可以 出色地 观察 那 她 曾是 非常 麻烦 , 和 甚至 脱落 眼泪 .

我清楚地看到她非常难过，甚至流下了眼泪。

[ai] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ;
I made signs to her to depart , lest she should disturb your sleep ;
我 制成 标志 到 她 到 离开 , 免得 她 应该 打扰 你的 睡觉 ;

我示意她离开，以免打扰你的睡眠；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and would have offered her a piece of gold ,
和 会 有 提供 她 一个 片 的 金子 ,

并会给她一块金子。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['pɒvəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [dɪ'stres] .
supposing that poverty must be the cause of her deep distress .
假如 那 贫困 必须 是 这 原因 的 她 深的 痛苦 .

假设贫困一定是她深感痛苦的原因。

[bʌt; bət] [maɪ] [hænd] [siːmd] ['paʊələs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] ,
But my hand seemed powerless , and a shudder passed through me ,
但 我的 手 似乎 无力 , 和 一个 不寒而栗 通过了 通过 我 ,

但我的手似乎无力反抗，一阵颤栗袭遍全身。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kwiːn] .
as if I had entertained such a purpose towards a queen .
作为 如果 我 有 娱乐 这样的 一个 目的 向 一个 女王 .

仿佛我对女王怀有这样的目的似的。

[ɪ'miːdiətli] ['glɪtərɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] [weɪvd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fəʊldz]
Immediately glittering locks of gold waved here and there between the folds
立即地 闪闪发光 锁 的 金子 挥手 这里 和 那里 之间 这 折叠
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - [ræpt] ['mænt(ə)l] ,
of her close - wrapped mantle ,
的 她 关闭 - 包装 地幔 ,

随即，几缕闪亮的金发从她裹得严严实实的斗篷褶皱间飘动起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'gæn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] .
and the thicket began almost to shine in the light which they shed .
和 这 灌木丛 开始 几乎 到 闪耀 在 这 光 哪个 他们 棚 .

在它们散发的光芒下，灌木丛几乎闪闪发光。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [ðen] , - [juː; jʊ] [lʌv] ['truːli] ,
' Poor youth , ' said she then , ' you love truly ,
- 贫穷的 青年 , - 说 她 然后 , - 你 爱 真的 ,

“可怜的年轻人，”她接着说，“你真心爱着……”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['wʊmənz] [hɑːt] [bɜːnz] [ɪn] ['kiːnɪst] ['sɒrəʊ]
and can well understand how a lofty woman's heart burns in keenest sorrow
和 能 出色地 理解 如何 一个 高远 女性的 心 烧伤 在 最热衷 悲哀
[wen] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,
when a noble knight ,
什么时候 一个 高贵 骑士 ,

并且能够很好地理解，当一位高贵的骑士……时，一位高尚的女子心中会燃起怎样的悲痛。

[huː] [vau] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]
who vowed himself to be her own , withdraws his heart , and , like a
WHO 发誓 他自己 到 是 她 自己的 , 撤回 他的 心 , 和 , 喜欢 一个
[wiːk] ['bɒndmən] ,
weak bondman ,
虚弱的 保释人 ,

他曾发誓要成为她的主人，如今却收回了他的心，像一个软弱的奴隶一样，

[ɪz] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːn] [həʊps] .
is led away to meaner hopes .
是 引领 离开 到 更卑鄙 希望 .

被引向更卑劣的希望。

- [ˌhɪərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['θɪkɪt] .
' Hereupon she arose , and , sighing , disappeared in yonder thicket .
- 于是 她 出现 , 和 , 叹息 , 消失 在 远处 灌木丛 .

于是她起身，叹了口气，消失在了远处的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
It almost seemed to me , Froda , as though she uttered your name . ”
它 几乎 似乎 到 我 , - , 作为 尽管 她 说出 你的 姓名 . ”

弗罗达，我感觉她好像在念你的名字。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [nemd] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [nemd] [ˌem 'iː] .
“ Yes , it was me she named , ” answered Froda ; “ and not in vain she named me .
“ 是的 , 它 曾是 我 她 命名 , ” 回答 - ; “ 和 不是 在 徒劳 她 命名 我 .

“是的，她指名道姓的就是我，”弗罗达回答说；“她指名道姓的我，绝非徒劳。”

- , [ðaɪ] [naɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði]['lɪsts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ə'ləʊn] !
Aslauga , thy knight comes , and enters the lists , and all for thee and thy reward alone !
- , 你的 骑士 来 , 和 进入 这 列表 , 和 全部 为了 你 和 你的 报酬 独自的 !

阿斯劳加，你的骑士来了，进入了竞技场，这一切都是为了你和你的奖赏！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] - , [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] [braɪd] .
At the same time , my Edchen , we will win for you your haughty bride .
在 这 相同的 时间 , 我的 - , 我们 将要 赢 为了 你 你的 傲慢 新娘 .

与此同时，我的艾德琴，我们会为你赢得你那傲慢的新娘。

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;
” With this he sprang upon his steed , full of the proud joy of former times ;
” 和 这 他 弹簧 之上 他的 骏马 , 满的 的 这 自豪的 喜悦 的 以前的 时代 ;

“说完，他跃上马背，心中充满了往日的骄傲和喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] - - ['bjuːti] , ['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [wʊd] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and when the magic of Hildegardis ' beauty , dazzling and bewildering , would rise up before him ,
和 什么时候 这 魔法 的 - - 美丽 , 耀眼的 和 扑朔迷离 , 会 上升 向上 前 他 ,

当希尔德加迪斯那令人眼花缭乱、迷惑人心的美貌在他面前升起时，

[hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ - !
he said , smiling , “ Aslauga !
他 说 , 微笑 , “ - !

他笑着说：“Aslauga！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [laɪf] [ʃɒn] [fɔːθ] [ə'gen] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
” and the sun of his inner life shone forth again cloudless and serene .
” 和 这 太阳 的 他的 内 生活 闪耀 前进 再次 无云 和 安详 .

“他内心的太阳再次晴朗宁静地照耀出来。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [meɪn] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] ,
From a balcony of her castle on the Maine Hildegardis was wont to refresh herself in the cool of the evening by gazing on the rich landscape below ,
从 一个 阳台 的 她 城堡 在 这 缅因州 - 曾是 惯于 到 刷新 她自己 在 这 凉爽的 的 这 晚上 经过 凝视 在 这 富有的 景观 以下 ,

希尔德加迪斯常常在傍晚凉爽的时候，站在她位于缅因州城堡的阳台上，眺望下方秀丽的景色，让自己神清气爽。

[bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
but gazing more eagerly on the glitter of arms ,
但 凝视 更多的 急切地 在 这 闪光 的 武器 ，

但却更热切地凝视着武器的闪光，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rəʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɪŋgli] ,
which often came in sight from many a distant road ; for knights were approaching singly ,
哪个 经常 来了 在 视线 从 许多 一个 遥远 路 ； 为了 骑士 是 接近 单独 ，

从许多远方的道路都能看到他们；因为骑士们正独自前来。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ,
or with a train of followers ,
或者 和 一个 火车 的 追随者 ，

或者带着一群追随者，

[ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] .
all eager to prove their courage and their strength in striving for the high prize of the tournament .
全部 渴望的 到 证明 他们的 勇气 和 他们的 力量 在 努力 为了 这 高的 奖 的 这 比赛 .

所有人都渴望证明自己的勇气和实力，力争赢得比赛的最高奖项。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['meɪdn] — [pə'hæps] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsli] [ræŋk] .
She was in truth a proud and high - minded maiden — perhaps more so than became even her dazzling beauty and her princely rank .
她 曾是 在 真相 一个 自豪的 和 高的 - 有思想 少女 — 也许 更多的 所以 比 成为 甚至 她 耀眼的 美丽 和 她 王子 秩 .

事实上，她是一位骄傲而高尚的少女——或许比她惊人的美貌和公主般的身份更甚。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rəʊdz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [leɪ] : —
As she now gazed with a proud smile on the glittering roads a damsel of her train began the following lay : —
作为 她 现在 凝视 和 一个 自豪的 微笑 在 这 闪闪发光 道路 一个 闺女 的 她 火车 开始 这 下列的 躺 ： —

她骄傲地望着灯火辉煌的道路，脸上带着微笑，这时，她队伍中的一位少女开始吟诵起以下的诗句：

“ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [sprɪŋ]
“ The joyous song of birds in spring
“ 这 欢乐 歌曲 的 鸟类 在 春天

春天鸟儿欢快的歌声

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]
Upon the wing
之上 这 翼

在翅膀上

[dʌθ] ['ekəʊ] [fɑː(r)] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [del] ,
Doth echo far through wood and dell ,
确实 回声 远的 通过 木头 和 戴尔 ，

回声在树林和山谷间久远回荡，

[ænd; ənd] ['friːli] [tel]
And freely tell
和 自由 告诉

并畅所欲言

[ðeə(r)] ['treʒəz] [swiːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
Their treasures sweet of love and mirth ,
他们的 宝藏 甜的 的 爱 和 欢笑 ，

他们珍藏着充满爱与欢乐的甜蜜宝藏，

[tuː] ['glædsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ləʊli] [ɜːθ] .
Too gladsome for this lowly earth .
也 高兴 为了 这 卑微的 地球 .

如此快乐，不配待在这卑微的尘世。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] ,
“ The gentle breath of flowers in May ,
“ 这 温和的 气息 的 花朵 在 可能 ，

五月花儿的轻柔气息，

['or] [medəuz] [geɪ] ,
O'er meadows gay ,
超过 草地 同性恋，

奥埃尔草地同性恋，

[dʌθ] [fɪl] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bɑːmi] [eə(r)]
Doth fill the pure and balmy air
确实 充满 这 纯的 和 芳香 空气

弥漫在纯净而温暖的空气中

[wɪð] ['pɜːfjuːm] [reə(r)] ;
With perfume rare ;
和 香水 稀有的 ；

香水稀有；

[stɪl] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] ['slendə(r)] [fɔːm] ,
Still floating round each slender form ,
仍然 漂浮的 圆形的 每个 苗条 形式 ，

仍然围绕着每个纤细的身影漂浮着，

[ðəʊ] [skɔːtʃt] [baɪ] [sʌn] , [ɔː(r)] [tɔːn] [baɪ] [stɔːm] .
Though scorched by sun , or torn by storm .
尽管 烧焦的 经过 太阳 ， 或者 撕裂 经过 风暴 .

即使被烈日炙烤，或被暴风雨撕裂。

“ [bʌt; bət] ['evri] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [eɪm] ,
“ But every high and glorious aim ,
“ 但 每一个 高的 和 辉煌 目的 ，

但是每一个崇高而光荣的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] [fleɪm]
And the pure flame
和 这 纯的 火焰

以及那纯净的火焰

[ðæt] [diːp] [ə'baɪdɪŋ][ɪn][maɪ] [hɑːt]
That deep abiding in my heart
那 深的 遵守 在 我的 心

那深深地铭刻在我心中

[kæn; kən] [nɛə] [dɪ'pɑːt] ,
Can ne'er depart ,
能 从未 离开 ，

永远无法离开，

[tuː] ['lɒfti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [tʌŋ] ,
Too lofty for my falt'ring tongue ,
也 高远 为了 我的 - 舌头 ，

我那笨拙的舌头无法企及如此高深的境界。

[mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'sʌŋ] . ”
Must die with me , unknown , unsung . ”
必须 死 和 我 , 未知 , 无名英雄 . ”

必须与我一同死去，默默无闻，无人歌颂。

“ ['weəfɔː(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ? ” [sed] - ,
“ Wherefore do you sing that song , and at this moment ? ” said Hildegardis ,
“ 因此 做 你 唱歌 那 歌曲 , 和 在 这 片刻 ? ” 说 - ,

“你为何在此时此刻，在何处唱起这首歌？”希尔德加迪斯问道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] ,
striving to appear scornful and proud ,
努力 到 出现 轻蔑的 和 自豪的 ,

努力表现得轻蔑和骄傲，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['siːkrət] ['sædnəs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [siːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ]
though a deep and secret sadness was plainly enough seen to overshadow
尽管 一个 深的 和 秘密 悲伤 曾是 显然 足够的 已见 到 黯然失色
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

尽管她脸上明显笼罩着一层深沉而隐秘的悲伤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ˌʌnə'weəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
“ It came into my head unawares , ” replied the damsel ,
“ 它 来了 进入 我的 头 不知情 , ” 回复 这 闺女 ,

“我完全是没意识到就想到了，”少女回答道。

“ [æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [leɪz]
“ as I looked upon the road by which the gentle Edwald with his pleasant lays
“ 作为 我 看起来 之上 这 路 经过 哪个 这 温和的 - 和 他的 令人愉快的 躺下
[fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] ;
first approached us ;
第一的 接近 我们 ;

“当我望着那条路，温和的埃德瓦尔德第一次带着他悦耳的歌谣向我们走来时；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm][ai] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
for it was from him I learnt it .
为了 它 曾是 从 他 我 学会了 它 .

因为我就是跟他学的。

[bʌt; bət] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ,
But seems it not to you , my gracious lady , and to you too ,
但 似乎 它 不是 到 你 , 我的 亲切 女士 , 和 到 你 也 ,

但您似乎并不这么认为，我的夫人，您也是如此。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] [ɪf] - [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
my companions , as if Edwald himself were again riding that way towards the
我的 同伴 , 作为 如果 - 他自己 是 再次 骑术 那 方式 向 这
['kɑːs(ə)l] ? ”
castle ? ”
城堡 ? ”

我的同伴们，就好像爱德华本人又骑马朝城堡方向走去似的？

“ ['driːmə(r)] ! ” [sed] - , ['skɔːnfəli] — [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
“ Dreamer ! ” said Hildegardis , scornfully — and yet could not for some
“ 梦想家 ! ” 说 - , 轻蔑地 — 和 然而 可以 不是 为了 一些
[speɪs] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
space withdraw her eyes from the knight ,
空间 提取 她 眼睛 从 这 骑士 ,

“做梦的！”希尔德加迪斯轻蔑地说——然而，她的目光却一时无法从骑士身上移开。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɒn] - , [huː] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
till at length , with an effort , she turned them on Froda , who rode beside him ,
直到 在 长度 , 和 一个 努力 , 她 转向 他们 在 - , WHO 骑 旁 他 ,

最后，她费了好大劲，才把他们转向骑在他身旁的弗罗达。

['seɪɪŋ] : “ [jes] , ['truːli] , [ðæt] [naɪt] [ɪz] - ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [miːk] - ['spɪrɪtɪd] ,
saying : “ Yes , truly , that knight is Edwald ; but what can you find to notice in the meek - spirited ,
说 : “ 是的 , 真的 , 那 骑士 是 - ; 但 什么 能 你 寻找 到 注意 在 这 温顺 - 精神抖擞 ,

他说：“没错，那位骑士的确是埃德瓦尔德；但是，你又能从这位性情温和的人身上发现什么呢？”

['saɪlənt] [bɔɪ] ?
silent boy ?
沉默的 男生 ?

沉默的男孩？

[hɪə(r)] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] ['meidnz] , [ɒn] [ðɪs] [mə'dʒestɪk]['fɪɡə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'diːd] .
Here , fix your eyes , my maidens , on this majestic figure , if you would behold a knight indeed .
这里 , 使固定 你的 眼睛 , 我的 少女们 , 在 这 雄伟 数字 , 如果 你 会 看哪 一个 骑士 的确 .

姑娘们，请把目光聚焦在这威武雄壮的身影上，如果你们想一睹真正的骑士风采的话。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” She was silent .
” 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [sed] ,
A voice within her , as though of prophecy , said ,
一个 嗓音 之内 她 , 作为 尽管 的 预言 , 说 ,

她内心深处有一个声音，仿佛预言一般，说道：

“ [naʊ] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [raɪdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
“ Now the victor of the tournament rides into the courtyard ; ” and she ,
“ 现在 这 胜利者 的 这 比赛 骑行 进入 这 庭院 ; ” 和 她 ,

“现在，比赛的胜利者骑马进入庭院；”她，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [naʊ] [felt] ['hʌmb(ə)ld] ,
who had never feared the presence of any human being , now felt humbled ,
WHO 有 绝不 害怕 这 在场 的 任何 人类 存在 , 现在 毛毡 谦卑 ,

他以前从未惧怕过任何人，现在却感到无比渺小。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [ɔːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['nɔːðən] [naɪt] .
and almost painfully awed , when she beheld the northern knight .
和 几乎 痛苦地 敬畏 , 什么时候 她 观看 这 北方 骑士 .

当她看到北方骑士时，几乎感到一阵痛苦的敬畏。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðə; ði] [tuː] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - .
At the evening meal the two newly - arrived knights were placed opposite to the royal Hildegardis .
在 这 晚上 一顿饭 这 二 新 - 到达的 骑士 是 放置 对面的 到 这 皇家 - .

晚宴上，两位新来的骑士被安排坐在皇家希尔德加迪斯的对面。

[æz; əz] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,
As Froda , after the northern fashion , remained in full armour ,
作为 - , 后 这 北方 时尚 , 剩余 在 满的 盔甲 ,

弗罗达按照北方人的习俗，身着全套盔甲。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [gliːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [brest] - [pleɪt] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)]
the golden image of Aslauga gleamed from his silver breast - plate full before
这 金的 图像 的 - 闪闪发光 从 他的 银 胸部 - 盘子 满的 前
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪdi] .
the eyes of the haughty lady .
这 眼睛 的 这 傲慢 女士 .

阿斯劳加的金色画像从他银色的胸甲上闪耀而出，映入傲慢女士的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['skɔːnfəli] ,
She smiled scornfully ,
她 微笑 轻蔑地 ,

她露出轻蔑的笑容，

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]
as if conscious that it depended on her will to drive that image from
作为 如果 有意识的 那 它 取决于 在 她 将要 到 驾驶 那 图像 从
[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] - [naɪt] .
the breast and from the heart of the stranger - knight .
这 胸部 和 从 这 心 的 这 陌生人 - 骑士 .

仿佛她意识到，要将那个画面从陌生骑士的胸膛和心中驱逐出去，全靠她的意志力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][klɪə(r)]['gəʊldən] [lait] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [səʊ] [ðæt] - [sed] ,
Then suddenly a clear golden light passed through the hall , so that Hildegardis said ,
然后 突然 一个 清除 金的 光 通过了 通过 这 大厅 , 所以 那 - 说 ,

突然，一道明亮的金光穿过大厅，希尔德加迪斯说道：

" [əʊ] , [ðə; ði] [kiːn] ['laɪtnɪŋ] !
" O , the keen lightning !
" 哦 , 这 敏锐的 闪电 !

"哦，多么明亮的闪电啊！"

" [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" and covered her eyes with both her hands .
" 和 涵盖 她 眼睛 和 两个都 她 双手 .

"她用双手捂住了双眼。"

[bʌt; bət] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [geɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] .
But Froda looked into the dazzling radiance with a joyful gaze of welcome .
但 - 看起来 进入 这 耀眼的 辐射 和 一个 快乐 目光 的 欢迎 .

但弗罗达满怀喜悦地凝视着那耀眼的光芒，眼神中充满了欢迎之情。

[æt; ət] [ðɪs] - [fɪəd] [hɪm] [jet] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
At this Hildegardis feared him yet more , though at the same time she thought ,
在 这 - 害怕 他 然而 更多的 , 尽管 在 这 相同的 时间 她 想法 ,

这时，希尔德加迪斯更加惧怕他了，但与此同时她又想：

" [ðɪs] [l'ɒftɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ɒv; əv] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'ləʊn]
" This loftiest and most mysterious of men must be born for me alone
" 这 最高 和 最多 神秘 的 男人 必须 是 出生 为了 我 独自的
.
.
.

"这位最高尚、最神秘的人一定是为我而生的。"

" [jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [fɔː'beə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
" Yet could she not forbear , almost against her will ,
" 然而 可以 她 不是 忍耐 , 几乎 反对 她 将要 ,

然而，她几乎违背自己的意愿，还是忍不住

[tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['frendli] ['tendənəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [huː]
to look from time to time in friendly tenderness on the poor Edwald , who
到 看 从 时间 到 时间 在 友好的 压痛 在 这 贫穷的 - , WHO
[sæt] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ,
sat there silent ,
卫星 那里 沉默的 ,

时不时地，带着友善温柔的目光看向可怜的埃德瓦尔德，他默默地坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋ]
and with a sweet smile seemed to pity and to mock his own suffering
和 和 一个 甜的 微笑 似乎 到 遗憾 和 到 嘲笑 他的 自己的 痛苦
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] [həʊps] .
and his own vain hopes .
和 他的 自己的 徒劳 希望 .

他脸上带着一丝甜美的微笑，似乎既怜悯又嘲讽自己的痛苦和虚妄的希望。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] - [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
When the two knights were alone in their sleeping - chamber Edwald looked for
什么时候 这 二 骑士 是 独自的 在 他们的 睡眠 - 房间 - 看起来 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['djuːi] ,
a long time in silence into the dewy ,
一个 长的 时间 在 沉默 进入 这 露水 ,

当两位骑士独自待在寝室里时，埃德瓦尔德默默地凝视着露水盈盈的天空，过了很久很久。

['bɑːmi] [naɪt] .
balmy night .
芳香 夜晚 .

温暖的夜晚。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [luːt] :
Then he sang to his lute :
然后 他 唱 到 他的 琵琶 :

然后他对着他的鲁特琴唱了起来：

“ [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ,
“ A hero wise and brave ,
“ 一个 英雄 明智的 和 勇敢的 ,

“一位睿智而勇敢的英雄，

[ə; eɪ] ['ləʊli] , ['tendə(r)] [juːθ] ,
A lowly , tender youth ,
一个 卑微的 , 投标 青年 ,

一个卑微、柔弱的少年

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lænd]
Are wandering through the land
是 漫游 通过 这 土地

漫游在这片土地上

[ɪn] ['stedfɑːst] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
In steadfast love and truth .
在 坚定不移 爱 和 真相 .

以坚定不移的爱和真理。

“ [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,
“ The hero , by his deeds ,
“ 这 英雄 , 经过 他的 契约 ,

“英雄，凭借他的事迹，

[bəuθ] [blɪs] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [wʌn] ,
Both bliss and fame had won ,
两个都 极乐 和 名声 有 韩元 ,

幸福和名望都得到了满足。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] ['hɑːtfelt] [dʒɔɪ] ,
And still , with heartfelt joy ,
和 仍然 , 和 衷心 喜悦 ,

即便如此，依然怀着由衷的喜悦，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃaɪld] [lʊkt] [ɒn] .
The faithful child looked on .
这 忠实 孩子 看起来 在 .

虔诚的孩子在一旁看着。

" [bʌt; bət] - [tʊk] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , - ,
" But Froda took the lute from his hands , and said , " No , Edchen ,
" 但 - 采取 这 琵琶 从 他的 双手 , 和 说 , " 不 , - ,

"但弗罗达从他手中接过鲁特琴，说道：'不，埃德钦，

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ; ['lɪs(ə)n] — ! "
I will teach you another song ; listen — ! "
我 将要 教 你 其他 歌曲 ; 听 — ! "

我还要教你另一首歌；听着——！

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [laɪk] ['mɔːrnɪŋz] [lait]
' There's a gleam in the hall , and like morning's light
- 有 一个 闪耀 在 这 大厅 , 和 喜欢 早晨 光

大厅里透出一丝光亮，如同晨光。

[hæθ] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [braɪt] .
Hath shone upon all her presence bright .
有 闪耀 之上 全部 她 在场 明亮的 .

她光芒四射，照耀着她所到之处。

['sjuːtə] [wɒtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] —
Suitors watch as she passes by —
求婚者 手表 作为 她 通过 经过 —

追求者们注视着她走过——

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['glædn] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] :
She may gladden their hearts by one glance of her eye :
她 可能 格拉登 他们的 心 经过 一 瞥一眼 的 她 眼睛 :

她只需一个眼神，就能让他们心生喜悦：

[bʌt; bət] ['kəʊldli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
But coldly she gazeth upon the throng ,
但 冷冷地 她 凝视 之上 这 人群 ,

但她冷冷地望着人群，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .
And they that have sought her may seek her long .
和 他们 那 有 寻求 她 可能 寻找 她 长的 .

那些寻找她的人，或许会长久地寻找她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [klæd] [naɪt] ,
She turns her away from the richly clad knight ,
她 转弯 她 离开 从 这 丰富 覆膜 骑士 ,

她将她转身离开，不去看那位衣着华丽的骑士。

[ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [waɪt] ;
She heeds not the words of the learned wight ;
她 注意 不是 这 字 的 这 学习 怀特岛 ;

她对博学之士的话语置若罔闻；

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
The prince is before her in all his pride ,
这 王子 是 前 她 在 全部 他的 自豪 ,

王子昂首挺胸地站在她面前，神情骄傲。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [glaɪd] .
But other the visions around her that glide .
但 其他 这 愿景 大约 她 那 滑行 .

但她周围还有其他飘忽不定的景象。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrldz] [speɪs] ,
Then tell me , in all the wide world's space ,
然后 告诉 我 , 在 全部 这 宽的 世界的 空间 ,

那么请告诉我，在这广阔的世界里，

[huː] [meɪ] [ɛə] [wɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [greɪs] ?
Who may e'er win that lady's grace ?
WHO 可能 曾经 赢 那 女士的 优雅 ?

谁能赢得那位女士的青睐？

[ɪn] ['sɒrəʊfl] [lʌv] [ðeə(r)] [sɪts] [ə'pɑːt]
In sorrowful love there sits apart
在 悲伤 爱 那里 坐着 除

在悲伤的爱中，他们独自坐着。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['skwaɪə(r)] [huː] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
The gentle squire who hath her heart ;
这 温和的 乡绅 WHO 有 她 心 ;

那位温柔的乡绅赢得了她的芳心；

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['fænsiz] [veɪn] ,
They all are deceived by fancies vain ,
他们 全部 是 受骗 经过 幻想 徒劳 ,

他们都被虚妄的幻想所蒙蔽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [huː] [ðə; ði] [praɪz] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] . -
And he knows it not who the prize shall gain . '
和 他 知道 它 不是 WHO 这 奖 将 获得 . -

他并不知道谁将赢得奖赏。

” - [θrɪld] .
” Edwald thrilled .
” - 激动不已 .

爱德华欣喜若狂。

“ [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ As God wills , ” said he , softly to himself .
“ 作为 上帝 遗嘱 , ” 说 他 , 轻轻 到 他自己 .

“遵照上帝的旨意，”他轻声自语道。

“ [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] . ”
“ But I cannot understand how such a thing could be . ”
“ 但 我 不能 理解 如何 这样的 一个 事物 可以 是 . ”

“但我无法理解怎么会有这样的事。”

“ [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] , ” [rɪ'piːtɪd] - .
“ As God wills , ” repeated Froda .
“ 作为 上帝 遗嘱 , ” 重复 - .

“遵照上帝的旨意，”弗罗达重复道。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .
The two friends embraced each other , and soon after fell into a peaceful slumber .
这 二 朋友们 拥抱 每个 其他 , 和 很快 后 跌倒 进入 一个 和平 睡眠 .

两位朋友拥抱在一起，不久便进入了梦乡。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] - [sæt][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['baʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
Some days afterwards Froda sat in a secluded bower of the castle garden ,
一些 天 然后 - 卫星 在 一个 僻 凉亭 的 这 城堡 花园 ,

几天后，弗罗达独自坐在城堡花园一个僻静的凉亭里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['mɪstrəs] - .
and was reading in the ancient book of his lovely mistress Aslauga .
和 曾是 阅读 在 这 古老的 书 的 他的 迷人的 情妇 - .

他正在阅读他美丽的爱人阿斯劳加的古籍。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðæt] - [pɑːst] [baɪ] .
It happened at that very time that Hildegardis passed by .
它 发生 在 那 非常 时间 那 - 通过了 经过 .

就在那时，希尔德加迪斯路过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] , ['θɔːtfəli] , “ [streɪndʒ] ['juːniən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]
She stood still , and said , thoughtfully , “ Strange union that you are of
她 站立 仍然 , 和 说 , 深思熟虑 , “ 奇怪的 联盟 那 你 是 的
[naɪt] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
knight and sage ,
骑士 和 圣人 ,

她伫立不动，若有所思地说：“你们真是骑士与智者之间奇妙的结合啊。”

[haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['treʒəz] [ɒv; əv]
how comes it that you bring forth so little out of the deep treasures of
如何 来 它 那 你 带来 前进 所以 小的 出去 的 这 深的 宝藏 的
[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?
your knowledge ?
你的 知识 ?

为何你从你渊博的知识宝库中提炼出的却如此之少?

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
And yet I think you must have many a choice history at your
和 然而 我 思考 你 必须 有 许多 一个 选择 历史 在 你的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

但我认为你一定有很多历史资料可供选择。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
even such as that which now lies open before you ;
甚至 这样的 作为 那 哪个 现在 谎言 打开 前 你 ;

甚至包括现在摆在你面前的这一切;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['peɪntɪd] [ə'mʌŋst]
for I see rich and bright pictures of knights and ladies painted amongst
为了 我 看 富有的 和 明亮的 图片 的 骑士 和 女士们 绘 在
[ðə; ði] ['letəz] . ”
the letters . ”
这 信件 . ”

因为我看到字母间绘有骑士和淑女们的精美生动的图画。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [məʊst] [sə'pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
“ It is , indeed , the most surpassing and enchanting history in all the world
“ 它 是 , 的确 , 这 最多 超越 和 妖娆 历史 在 全部 这 世界
, ” [sed] - ;
, ” said Froda ;
, ” 说 - ;

“这的确是全世界最伟大、最迷人的历史,”弗罗达说道;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [nɔː(r)] ['θɔːtflnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]
“ but you have neither patience nor thoughtfulness to listen to our
“ 但 你 有 两者都不 耐心 也不 深思熟虑 到 听 到 我们的
['wʌndəf(ə)l] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] . ”
wonderful legends of the north . ”
精彩的 传说 的 这 北 . ”

“但是你们既没有耐心也没有心思去聆听我们北方那些精彩的传说。”

“ [waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə]
“ Why think you so ? ” answered Hildegardis , with that pride which she rejoiced to
“ 为什么 思考 你 所以 ? ” 回答 - , 和 那 自豪 哪个 她 欣喜若狂 到
[dɪ'spleɪ] [tə'wɔːdz] - ,
display towards Froda ,
展示 向 - ,

“你为什么这么想？”希尔德加迪斯回答道，语气中带着她乐于在弗罗达面前展现的那种骄傲。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]
when she could find courage to do so ; and , placing herself on a stone
什么时候 她 可以 寻找 勇气 到 做 所以 ; 和 , 放置 她自己 在 一个 石头
[siːt] ['ɒpəzɪt] ,
seat opposite ,
座位 对面的 ,

当她鼓起勇气这样做时；然后，她坐在对面的一张石凳上，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðæt][feə(r)]
she commanded him at once to read something to her out of that fair
她 命令 他 在 一次 到 读 某物 到 她 出去 的 那 公平的
[bʊk] .
book .
书 .

她立刻命令他从那本漂亮的书里给她读一段话。

- [bɪ'gæn] ,
Froda began ,
- 开始 ,

弗罗达开口道：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld][hə'rəʊɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
and in the very effort which he made to change the old heroic speech of
和 在 这 非常 努力 哪个 他 制成 到 改变 这 老的 英勇 演讲 的
['aɪslənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
Iceland into the German tongue ,
冰岛 进入 这 德语 舌头 ,

而他正努力将冰岛古老的英雄语言改写成德语，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] .
his heart and mind were stirred more fervently and solemnly .
他的 心 和 头脑 是 搅拌 更多的 热切地 和 庄严地 .

他的内心和思想更加热烈、更加庄严地被触动了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
As he looked up from time to time ,
作为 他 看起来 向上 从 时间 到 时间 ,

他不时抬头望去，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] - ['biːmɪŋ] [ɪn]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['bjuːti] [wɪð]
he beheld the countenance of Hildegardis beaming in ever - growing beauty with
他 观看 这 面容 的 - 光芒四射 在 曾经 - 生长 美丽 和
[dʒɔɪ] , ['wʌndə(r)] ,
joy , wonder ,
喜悦 , 想知道 ,

他看到希尔德加迪斯的脸上洋溢着越来越灿烂的美丽，充满了喜悦和惊奇。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd]
and interest ; and the thought passed through his mind whether this could
和 兴趣 ; 和 这 想法 通过了 通过 他的 头脑 无论 这 可以
[ɪn'diːd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [braɪd] ,
indeed be his destined bride ,
的确 是 他的 注定 新娘 ,

以及由此产生的兴趣；他脑海中闪过一个念头：这真的会是他命中注定的新娘吗？

[tuː; tə] [huːm] - [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] .
to whom Aslauga herself was guiding him .
到 谁 - 她自己 曾是 指导 他 .

阿斯劳加亲自引导他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kærəktəz] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [kən'fjuːzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
Then suddenly the characters became strangely confused ; it seemed as if the
然后 突然 这 人物 成为 奇怪的 使困惑 ; 它 似乎 作为 如果 这
['pɪktʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
pictures began to move ,
图片 开始 到 移动 ,

突然间，人物形象变得异常混乱；画面似乎开始移动了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp] .
so that he was obliged to stop .
所以 那 他 曾是 有义务 到 停止 .

因此他不得不停下来。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
While he fixed his eyes with a strong effort upon the book ,
尽管 他 固定的 他的 眼睛 和 一个 强的 努力 之上 这 书 ,

他全神贯注地盯着书本，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
endeavouring to drive away this strange confusion , he heard a well - known
努力 到 驾驶 离开 这 奇怪的 困惑 , 他 听到 一个 出色地 - 已知
['swiːtli] ['sɒləm] [vɔɪs] ,
sweetly solemn voice ,
甜蜜地 庄严 嗓音 ,

为了驱散这种奇怪的困惑，他听到一个熟悉而又温柔庄重的声音。

[wɪtʃ] [sed] , “ [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [feə(r)]['leɪdi] .
which said , “ Leave a little space for me , fair lady .
哪个 说 , “ 离开 一个 小的 空间 为了 我 , 公平的 女士 .

上面写着：“美丽的女士，请给我留点空间。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai]
The history which that knight is reading to you relates to me ; and I
这 历史 哪个 那 骑士 是 阅读 到 你 相关 到 我 ; 和 我
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .
hear it gladly .
听到 它 乐意 .

那位骑士正在向你讲述的历史，对我来说也很有意思；我很高兴地听了。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
” Before the eyes of Froda , as he raised them from his book ,
” 前 这 眼睛 的 - , 作为 他 提高 他们 从 他的 书 ,

“当他从书中抬起头来时，就在弗罗达眼前，

[sæt] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] ['gəʊldən] [lɒks] [bɪ'saɪd] - , [ɒn]
sat Aslauga in all the glory of her flowing golden locks beside Hildegardis , on
卫星 - 在 全部 这 荣耀 的 她 流动 金的 锁 旁 - , 在
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

阿斯劳加一头飘逸的金发，光彩照人地坐在希尔德加迪斯身旁的座位上。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['meɪdn] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
With tears of affright in her eyes , the maiden sank back and fainted .
和 眼泪 的 恐惧 在 她 眼睛 , 这 少女 沉没 后退 和 昏厥 .

少女眼中噙着惊恐的泪水，向后倒去，昏了过去。

['sɒləmli] , [jet] ['greɪʃəsli] , - [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Solemnly , yet graciously , Aslauga warned her knight with a motion of her
庄严地 , 然而 亲切地 , - 警告 她 骑士 和 一个 运动 的 她
[feə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
fair right hand , and vanished .
公平的 正确的 手 , 和 消失了 .

阿斯劳加庄重而优雅地挥动着她美丽的右手警告她的骑士，然后消失了。

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] - [wen] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ What have I done to you ? ” said Hildegardis when recovered from her
“ 什么 有 我 完毕 到 你 ? ” 说 - 什么时候 恢复 从 她
[swuːn] [baɪ][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
swoon by his care ,
昏厥 经过 他的 关心 ,

“我到底对你做了什么？”希尔德加迪斯被他从昏厥中唤醒后问道。

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [naɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
“ what have I done to you , evil - minded knight , that you call up your
“ 什么 有 我 完毕 到 你 , 邪恶的 - 有思想 骑士 , 那 你 称呼 向上 你的
['nɔːðən] ['spektəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
northern spectres before me ,
北方 幽灵 前 我 ,

“我究竟对你做了什么，邪恶的骑士，以至于你竟召唤出北方的幽灵来威胁我？”

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [θruː] ['terə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [aːts] ? ”
and well - nigh destroy me through terror of your magic arts ? ”
和 出色地 - 夜 破坏 我 通过 恐怖 的 你的 魔法 艺术 ? ”

你们竟能用魔法的恐怖几乎将我彻底摧毁？

“ ['leɪdi] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [meɪ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ,
“ Lady , ” answered Froda , “ may God help me ,
“ 女士 , ” 回答 - , “ 可能 上帝 帮助 我 ,

“夫人，”弗罗达回答说，“愿上帝保佑我。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [kɔːld] ['hɪðə(r)][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['leɪdi] [huː] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
as I have not called hither the wondrous lady who but now appeared to
作为 我 有 不是 称为 这里 这 奇妙的 女士 WHO 但 现在 出现 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因为我还没有把刚才出现在我们面前的那位神奇的女士叫到这里来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːdz]
But now her will is known to me , and I commend you to God's
但 现在 她 将要 是 已知 到 我 , 和 我 表彰 你 到 神的
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

但现在我知道了她的意愿，我把你们交托给上帝保佑。

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊə(r)] .
” With that he walked thoughtfully out of the bower .
” 和 那 他 步行 深思熟虑 出去 的 这 凉亭 .

“说完，他若有所思地走出了凉亭。”

- [fled] [ɪn] ['terə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
Hildegardis fled in terror from the gloomy shade , and , rushing out on the
- 逃亡 在 恐怖 从 这 阴沉 阴影 , 和 , 匆忙 出去 在 这
['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
opposite side ,
对面的 边 ,

希尔德加迪斯惊恐地逃离了阴暗的角落，冲到了对面。

[riːtʃt] [ə; eɪ] [feə(r)] ['əʊpən] [grɑːs] - [plɒt] , [weə(r)] - , [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
reached a fair open grass - plot , where Edwald , in the soft glow of twilight ,
达到 一个 公平的 打开 草 - 阴谋 , 在哪里 - , 在 这 柔软的 辉光 的 暮 ,

来到一片开阔的草地上，在暮色柔和的光芒中，埃德瓦尔德……

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [smaɪl] ,
was gathering flowers , and , meeting her with a courteous smile ,
曾是 采集 花朵 , 和 , 会议 她 和 一个 有礼貌 微笑 ,

他当时正在采花，并带着礼貌的微笑迎接她。

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd] ['pænzɪz] .
offered her a nosegay of narcissus and pansies .
提供 她 一个 花束 的 水仙花 和 三色堇 .

他送给她一束水仙和三色堇。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
At length the day fixed for the tournament arrived , and a
在 长度 这 天 固定的 为了 这 比赛 到达的 , 和 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nəʊb(ə)l] ,
distinguished noble ,
杰出的 高贵 ,

终于到了比武大会预定的日子，一位德高望重的贵族，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] ,
appointed by the German emperor ,
任命 经过 这 德语 皇帝 ,

由德意志皇帝任命

[ə'reɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
arranged all things in the most magnificent and sumptuous guise for the
安排 全部 事物 在 这 最多 壮丽 和 豪华 伪装 为了 这
['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl] .
solemn festival .
庄严 节日 .

为了这个庄严的节日，一切都安排得无比华丽和奢华。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , ['θɪkli] [struːn] [wɪð]
The field of combat opened wide , and fair , and level , thickly strewn with
这 场地 的 战斗 打开 宽的 , 和 公平的 , 和 等级 , 浓密 散落的 和
[ðə; ði] ['faɪnɪst] [sænd] ,
the finest sand ,
这 最好的 沙 ,

战场宽阔、平坦、公正，铺满了厚厚的细沙。

[səʊ] [ðæt] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [mait] [faɪnd][ʃʊə(r)] ['fʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [fiːld]
so that , both man and horse might find sure footing ; and , like a pure field
所以 那 ，两个都 男人 和 马 可能 寻找 当然 立足点 ； 和 ， 喜欢 一个 纯的 场地
[ɒv; əv] [snəʊ] ,
of snow ,
的 雪 ，

如此，人和马都能站稳脚跟；而且，就像一片纯净的雪地，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] .
it shone forth from the midst of the flowery plain .
它 闪耀 前进 从 这 中间 的 这 如花 清楚的 .

它从繁花似锦的平原中熠熠生辉。

[rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə] , ['kjʊəriəsli] [im'brɔidəd] [wɪð] ['ɪndiən] [gəʊld] ,
Rich hangings of silk from Arabia , curiously embroidered with Indian gold ,
富有的 绞刑 的 丝绸 从 阿拉伯 ， 奇怪的是 绣花 和 印度 金子 ，

来自阿拉伯的华丽丝绸挂毯，上面奇特地绣着印度金线。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['kʌləs] [ðə; ði]['lɪsts] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ,
adorned with their various colours the lists enclosing the space ,
装饰 和 他们的 各种各样的 颜色 这 列表 封闭 这 空间 ，

环绕空间的列表装饰着各种颜色，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['gæləriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and hung from the lofty galleries which had been erected for the
和 悬挂 从 这 高远 画廊 哪个 有 到过 竖立 为了 这
['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['kɒmbæt] .
ladies and the nobles who were to behold the combat .
女士们 和 这 贵族 WHO 是 到 看哪 这 战斗 .

这些画作悬挂在为观看战斗的女士和贵族们建造的高大回廊上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['ɑːtʃɪz] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn][gəʊld] ,
At the upper end , under a canopy of majestic arches richly wrought in gold ,
在 这 上 结尾 ， 在下面 一个 树冠 的 雄伟 拱门 丰富 锻 在 金子 ，

在顶端，在金碧辉煌的拱形华盖之下，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - .
was the place of the Lady Hildegardis .
曾是 这 地方 的 这 女士 - .

是希尔德加迪斯夫人的住所。

[griːn] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [weɪvd] ['greɪsfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði]
Green wreaths and garlands waved gracefully between the glittering pillars in the
绿色的 花圈 和 花环 挥手 优雅地 之间 这 闪闪发光 柱子 在 这
[sɒft] ['briːzɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
soft breezes of July .
柔软的 微风 的 七月 .

七月的微风中，绿色的花环和花圈在闪闪发光的柱子间优雅地飘动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] ['kraʊdɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪsts] , [geɪzd]
And with impatient eyes the multitude , who crowded beyond the lists , gazed
和 和 不耐烦 眼睛 这 民众 ， WHO 挤 超过 这 列表 ， 凝视
['ʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ，

挤在名单后面的众人，眼神焦急地抬头望去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
expecting the appearance of the fairest maiden of Germany ,
期待 这 外貌 的 这 最公平 少女 的 德国 ，

期待着德国最美丽的少女的出现，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] [ə'prəʊtʃ]
and were only at times drawn to another part by the stately approach
和 是 仅有的 在 时代 绘制 到 其他 部分 经过 这 庄严 方法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
of the combatants .
的 这 战斗人员 .

只有偶尔才会被战斗人员庄严的姿态吸引到另一边去。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rɪtʃli] - [im'brɔidəd] ['mænt(ə)l]
Oh , how many a bright suit of armour , many a silken richly - embroidered mantle
哦 , 如何 许多 一个 明亮的 套装 的 盔甲 , 许多 一个 丝 丰富 - 绣花 地幔
,
,
,

哦，有多少套闪亮的盔甲，多少件绣工精美的丝绸披风，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !
how many a lofty waving plume was here to be seen !
如何 许多 一个 高远 挥手 羽 曾是 这里 到 是 已见 !

这里曾有那么多高耸飘扬的烟柱可供观赏!

[ðə; ði] ['splendɪd] [truːp] [ɒv; əv] [naɪts] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] , ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːsɪŋ]
The splendid troop of knights moved within the lists , greeting and conversing
这 灿烂 部队 的 骑士 已搬 之内 这 列表 , 问候 和 对话
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

这支英姿飒爽的骑士队伍在队列中行进，彼此问候交谈。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [stɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ;
as a bed of flowers stirred by a breath of wind ;
作为 一个 床 的 花朵 搅拌 经过 一个 气息 的 风 ;

如同微风拂过，吹动花丛;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [stemz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['lɒfti] [triːz] ,
but the flower - stems had grown to lofty trees ,
但 这 花 - 茎 有 生长 到 高远 树木 ,

但是花茎已经长成了高大的树木。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊə(r)] - [liːvz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
the yellow and white flower - leaves had changed to gold and silver ,
这 黄色的 和 白色的 花 - 树叶 有 已更改 到 金子 和 银 ,

黄白相间的花叶变成了金银相间的花叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [tuː; tə] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
and the dew - drops to pearls and diamonds .
和 这 露 - 滴 到 珍珠 和 钻石 .

露珠可以变成珍珠和钻石。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [feə(r)] [ænd; ənd] ['kɒstli] , [məʊst] ['veərid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
For whatever was most fair and costly , most varied and full of
为了 任何 曾是 最多 公平的 和 昂贵 , 最多 多种多样 和 满的 的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

无论什么最公平、最昂贵、最丰富多彩、最有意义，

[hæd; həd] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [naɪts] [kə'lektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
had these noble knights collected in honour of this day .
有 这些 高贵 骑士 集 在 荣誉 的 这 天 .

这些高贵的骑士们聚集在一起，是为了纪念这一天。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] - , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [skɑːf] , [pluːm] , [ɔː(r)]['mænt(ə)l] ,

Many an eye was turned on Froda , who , without scarf , plume , or mantle ,

许多 一个 眼睛 曾是 转向 在 - , WHO , 没有 围巾 , 羽 , 或者 地幔 ,

许多人的目光都集中在弗罗达身上，她没有围巾、羽饰或披风，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['brestpleɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] -

with his shining silver breastplate , on which appeared the golden image of Aslauga

和 他的 灼灼 银 胸甲 , 在 哪个 出现 这 金的 图像 的 -

,

,

,

他身穿闪亮的银色胸甲，上面绘有阿斯劳加的金色画像。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [rɔːt] ['helmɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lɒks] , [ʃɒn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and with his well - wrought helmet of golden locks , shone , in the midst of

和 和 他的 出色地 - 锻 头盔 的 金的 锁 , 闪耀 , 在 这 中间 的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the crowd ,

这 人群 ,

他头戴精心制作的金色头发头盔，在人群中熠熠生辉。

[laɪk] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] .

like polished brass .

喜欢 抛光 黄铜 .

就像抛光的黄铜一样。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [huː] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] - ;

Others , again , there were , who took pleasure in looking at the young Edwald ;

其他的 , 再次 , 那里 是 , WHO 采取 乐趣 在 寻找 在 这 年轻的 - ;

当然，还有一些人，他们乐于看到年轻的爱德华；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [ɪn]

his whole armour was covered by a mantle of white silk , embroidered in

他的 所有的 盔甲 曾是 涵盖 经过 一个 地幔 的 白色的 丝绸 , 绣花 在

['æʒə(r)][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

azure and silver ,

蔚蓝 和 银 ,

他的全身盔甲都披着一件白色丝绸斗篷，斗篷上绣着天蓝色和银色的花纹。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] .

as his whole helmet was concealed by a waving plume of white feathers .

作为 他的 所有的 头盔 曾是 暗 经过 一个 挥手 羽 的 白色的 羽毛 .

他的整个头盔都被一簇飘动的白色羽毛遮住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['femənɪn] ['elɪgəns] ,

He was arrayed with almost feminine elegance ,

他 曾是 排列 和 几乎 女性 优雅 ,

他衣着打扮近乎女性般优雅，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ,

and yet the conscious power with which he controlled his fiery ,

和 然而 这 有意识的 力量 和 哪个 他 受控 他的 火热 ,

然而，他却拥有控制自己炽热情绪的强大意识，

[snəʊ] - [waɪt] [stiːd] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

snow - white steed made known the victorious strength and manliness of the

雪 - 白色的 骏马 制成 已知 这 胜利者 力量 和 男子气概 的 这

['wɔːlaɪk] ['strɪplɪŋ] .

warlike stripling .

好战 幼苗 .

雪白的骏马彰显了这位好战少年的胜利力量和男子气概。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt]
In strange contrast appeared the tall and almost gigantic figure of a knight
在 奇怪的 对比 出现 这 高的 和 几乎 巨大 数字 的 一个 骑士
[kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] ['glɒsi] ['beəskɪn] ,
clothed in a mantle of black glossy bearskin ,
穿着衣服 在 一个 地幔 的 黑色的 光滑 熊皮 ,

与此形成鲜明对比的是，一个身材高大、几乎像巨人一样的骑士出现在眼前，他身披一件黑色光滑的熊皮斗篷。

['bɔːdəd] [wɪð] ['kɒstli] [fɜː(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .
bordered with costly fur , but without any ornament of shining metal .
带边框 和 昂贵 毛皮 , 但 没有 任何 装饰品 的 灼灼 金属 .

边缘饰以昂贵的皮毛，但没有任何闪亮的金属装饰。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dɑːk] ['beəskɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pluːmz] ,
His very helmet was covered with dark bearskin , and , instead of plumes ,
他的 非常 头盔 曾是 涵盖 和 黑暗的 熊皮 , 和 , 反而 的 羽流 ,

他的头盔上覆盖着深色熊皮，而且，头盔上没有羽毛装饰，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] ['hɔːsheə(r)] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [meɪn] [prə'fjuːsli] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
a mass of blood - red horsehair hung like a flowing mane profusely on every side .
一个 大量的 的 血 - 红色的 马鬃 悬挂 喜欢 一个 流动 鬃毛 大量地 在 每一个 边 .

一大团血红色的马鬃像飘逸的鬃毛一样，在四面八方垂落下来。

[wel] [dɪd] - [ænd; ənd] - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɑːk] [naɪt] ,
Well did Froda and Edwald remember that dark knight ,
出色地 做过 - 和 - 记住 那 黑暗的 骑士 ,

弗罗达和爱德华当然还记得那位黑暗骑士。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstəlri] .
for he was the uncourteous guest of the hostelry .
为了 他 曾是 这 不礼貌 客人 的 这 旅店 .

因为他是旅店里最没礼貌的客人。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli]
He also seemed to remark the two knights , for he turned his unruly
他 还 似乎 到 评论 这 二 骑士 , 为了 他 转向 他的 不羁
[stiːd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
steed suddenly round ,
骏马 突然 圆形的 ,

他似乎也注意到了那两位骑士，因为他突然调转了自己那匹桀骜不驯的坐骑。

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] ,
forced his way through the crowd of warriors , and ,
强制 他的 方式 通过 这 人群 的 战士 , 和 ,

他强行挤过战士们的人群，然后

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [brɒnz] - ['kʌləd]
after he had spoken over the enclosure to a hideous bronze - coloured
后 他 有 说 超过 这 外壳 到 一个 可怕 青铜 - 有色
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他隔着围栏跟一个面色丑陋的古铜色女人说了几句话之后，

[spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [liːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪsts] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ]
sprang with a wild leap across the lists , and , with the speed of an arrow
弹簧 和 一个 荒野 飞跃 穿过 这 列表 , 和 , 和 这 速度 的 一个 箭
,
,
,

猛地跃过名单，以箭矢般的速度，

['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
vanished out of sight .
消失了 出去 的 视线 .

消失得无影无踪。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] .
The old woman looked after him with a friendly nod .
这 老的 女士 看起来 后 他 和 一个 友好的 点头 .

老妇人友好地点点头，目送他离开。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæskɪŋ] [dɪ'vaɪs] ;
The assembled people laughed as at a strange masquing device ;
这 组装 人们 笑了 作为 在 一个 奇怪的 伪装 设备 ;

聚集在一起的人们像看到奇怪的面具一样大笑起来；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːlməʊst] ['ʃʌdərɪŋ] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ,
but Edwald and Froda had their own almost shuddering thoughts concerning it , which ,
但 - 和 - 有 他们的 自己的 几乎 颤抖 想法 有关 它 , 哪个 ,

但埃德瓦尔德和弗罗达对此却有着他们自己几乎不寒而栗的想法，

[haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [im'pa:tid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
however , neither imparted to the other .
然而 , 两者都不 传授 到 这 其他 .

然而，他们彼此之间并没有传递任何信息。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [rəʊld] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [djuːk] , - [əd'vɑːnst] ,
The kettle - drums rolled , the trumpets sounded , and led by the aged duke , Hildegardis advanced ,
这 壶 - 鼓 滚动 , 这 小号 听起来 , 和 引领 经过 这 老年人 公爵 , - 先进的 ,

定音鼓隆隆作响，号角齐鸣，在年迈的公爵的带领下，希尔德加迪斯向前迈进。

['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] .
richly apparelled , but more dazzling through the brightness of her own beauty .
丰富 穿着 , 但 更多的 耀眼的 通过 这 亮度 的 她 自己的 美丽 .

她衣着华丽，但更耀眼的是她自身的美丽。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['baʊə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] .
She stepped forward beneath the arches of the golden bower , and bowed to the assembly .
她 步 向前 下面 这 拱门 的 这 金的 凉亭 , 和 鞠躬 到 这 集会 .

她走到金色凉亭的拱门下，向众人鞠躬。

[ðə; ði] [naɪts] [bent] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
The knights bent low , and the feeling rushed into many a heart ,
这 骑士 弯曲 低的 , 和 这 感觉 匆忙 进入 许多 一个 心 ,

骑士们深深弯下腰，这种感觉涌上许多人的心头。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [kæn; kən] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [braɪd] [səʊ] ['kwiːnli] .
“ There is no man on earth who can deserve a bride so queenly .
“ 那里 是 不 男人 在 地球 WHO 能 应得 一个 新娘 所以 女王般的 .

“世上没有哪个男人配得上如此高贵的妻子。”

" [wen] - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" When Froda bowed his head ,
" 什么时候 - 鞠躬 他的 头 ,

"当弗罗达低下头时,

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] - [ˈtresɪz] [ˈfləʊtɪd]
it seemed to him as if the golden radiance of Aslauga'a tresses floated
它 似乎 到 他 作为 如果 这 金的 辐射 的 - 头发 漂浮
[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
before his sight ;
前 他的 视线 ;

在他看来,阿斯劳加的金色秀发仿佛飘浮在他眼前;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [held] [hɪm] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [biː; bi]
and his spirit rose in joy and pride that his lady held him worthy to be
和 他的 精神 玫瑰 在 喜悦 和 自豪 那 他的 女士 握住 他 值得 到 是
[səʊ] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
so often reminded of her .
所以 经常 提醒 的 她 .

他的灵魂因爱人如此频繁地想起他而感到无比喜悦和自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʊənəmənt] [bɪˈɡæn] .
And now the tournament began .
和 现在 这 比赛 开始 .

比赛正式开始。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [naɪts] [strəʊv] [wɪð] [blʌnt] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] - [ˈæksiːz] ;
At first the knights strove with blunted swords and battle - axes ;
在 第一的 这 骑士 努力 和 钝化 剑 和 战斗 - 轴 ;

起初,骑士们使用钝剑和战斧进行战斗;

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] [lɑːns] [mæn] [tuː; tə] [mæn] ;
then they ran their course with lances man to man ;
然后 他们 跑 他们的 课程 和 长矛 男人 到 男人 ;

然后他们进行了一对一的长矛决斗;

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl] [ˈpɑːtiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔːlt] [bɪˈɡæn]
but at last they divided into two equal parties , and a general assault began
但 在 最后的 他们 分割 进入 二 平等的 各方 , 和 一个 一般的 突击 开始
,
,
,

但最终他们分成了两个势均力敌的派系,并开始了全面进攻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿斯劳加的骑士(Aslauga's Knight)

第2/3页

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ['aɪðə(r)] [sɒːd] [ɔː(r)] [lɑːns] .
in which every one was allowed to use at his own will either sword or lance .
在 哪个 每一个 一 曾是 允许 到 使用 在 他的 自己的 将要 任何一个 剑 或者 槊 .

其中，每个人都可以随意使用剑或长矛。

- [ænd; ənd] - ['iːkwəli] [sə'pɑːst] [ðeə(r)][æn'tægənɪsts] ,
Froda and Edwald equally surpassed their antagonists ,
- 和 - 同样地 超越 他们的 反派 ,

弗罗达和埃德瓦尔德都超越了他们的对手。

[æz; əz] (['meʒərɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]) [ðeɪ] [hæd; həd]
as (measuring each his own strength and that of his friend) they had
作为 (测量 每个 他的 自己的 力量 和 那 的 他的 朋友) 他们 有
[fɔː'siːn] .
foreseen .
预见 .

正如他们（衡量自己和朋友的实力）所预料的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [lɑːns] [tuː; tə] [huːm]
And now it must be decided by a single combat with lances to whom
和 现在 它 必须 是 决定 经过 一个 单身的 战斗 和 长矛 到 谁
[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] .
the highest prize of victory should belong .
这 最高 奖 的 胜利 应该 属于 .

现在必须通过一场长矛决斗来决定谁将获得最高的胜利奖赏。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['traɪəl][bɪ'gæn] , [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
Before this trial began , they rode slowly together into the middle of the course ,
前 这 审判 开始 , 他们 骑 缓慢地 一起 进入 这 中间 的 这 课程 ,

审判开始前，他们一同缓缓骑马来到赛场中央。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [weə(r)] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and consulted where each should take his place .
和 咨询 在哪里 每个 应该 拿 他的 地方 .

并商议每个人应该在什么位置上任职。

“ [kiːp] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪdɪŋ] - [stɑː(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Keep you your guiding - star still before your sight , ” said Froda , with a
“ 保持 你 你的 指导 - 星星 仍然 前 你的 视线 , ” 说 - , 和 一个
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“让你的指路明灯始终在你眼前，”弗罗达笑着说；

“ [ðə; ði] [laɪk] ['greɪʃəs] [help] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ the like gracious help will not be wanting to me .
“ 这 喜欢 亲切 帮助 将要 不是 是 想要 到 我 .

“我并不缺少这样的慷慨帮助。”

” - [lʊkt] [raʊnd] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] [tuː; tə]
” Edwald looked round astonished for the lady of whom his friend seemed to
” - 看起来 圆形的 惊讶 为了 这 女士 的 谁 他的 朋友 似乎 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“爱德华惊讶地环顾四周，寻找他朋友似乎在谈论的那位女士。”

[bʌt; bət] - [went] [ɒn] , “ [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ɔ:t] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
but Froda went on , “ I have done wrong in hiding aught from you ,
但 - 去 在 , “ 我 有 完毕 错误的 在 隐藏 零 从 你 ,

但弗罗达接着说：“我做错了，我没有对你隐瞒任何事情。”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔ:l] .
but after the tournament you shall know all .
但 后 这 比赛 你 将 知道 全部 .

但比赛结束后，你就会知道一切。

[naʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['ni:dləs] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [dɪə(r)] - , [ænd; ənd] [sɪt] [fɜ:m] [ɪn]
Now lay aside all needless thoughts of wonder , dear Edchen , and sit firm in
现在 躺 旁边 全部 不必要 想法 的 想知道 , 亲爱的 - , 和 坐 公司 在
[jɔ:(r); jə(r)]['sæd(ə)l] ,
your saddle ,
你的 鞍 ,

亲爱的艾德琴，现在请放下所有不必要的惊奇之念，稳稳地坐在马鞍上吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðɪs] [kɔ:s] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [mait] .
for I warn you that I shall run this course with all my might .
为了 我 警告 你 那 我 将 跑步 这 课程 和 全部 我的 可能 .

因为我警告你们，我将全力以赴地完成这项任务。

[nɒt] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ə'ləʊn] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] . ”
Not my honour alone is at stake , but the far higher honour of my lady . ”
不是 我的 荣誉 独自的 是 在 赌注 , 但 这 远的 更高 荣誉 的 我的 女士 . ”

“这不仅关系到我的荣誉，更关系到我夫人的荣誉。”

“ [səʊ]['ɔ:lsəʊ] [du:; də] [ai] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪ'mi:n] [maɪ'self] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl]
“ So also do I purpose to demean myself , ” said Edwald , with a friendly smile
“ 所以 还 做 我 目的 到 贬低 我 , ” 说 - , 和 一个 友好的 微笑
.
.
.

“所以我也打算自贬身份,”埃德瓦尔德笑着说。

[ðeɪ] [ʃʊk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
They shook each other by the hand , and rode to their places .
他们 摇晃 每个 其他 经过 这 手 , 和 骑 到 他们的 地方 .

他们握手告别，然后骑马前往各自的位置。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:s] [wɪð] ['laɪtnɪŋ]
Amidst the sound of trumpets they met again , running their course with lightning
在……之中 这 声音 的 小号 他们 遇见 再次 , 跑步 他们的 课程 和 闪电
[spi:d] ;
speed ;
速度 ;

在号角声中，他们再次相遇，以闪电般的速度奔跑着；

[ðə; ði] [lɑ:ns] ['ʃivə] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['stægəd] , [ðə; ði] [naɪts] , [fɜ:m] [ɪn] [ðeə(r)]
the lances shivered with a crash , the horses staggered , the knights , firm in their
这 长矛 瑟瑟发抖 和 一个 碰撞 , 这 马匹 交错 , 这 骑士 , 公司 在 他们的
['sædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,

长矛发出清脆的撞击声，马匹踉跄了一下，骑士们却稳稳地坐在马鞍上。

['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
pulled them up , and rode back to their places .
拉 他们 向上 , 和 骑 后退 到 他们的 地方 .

他们把车拉起来，然后骑马返回各自的位置。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [kɔːs] , - [waɪt] [stiːd] [snɔːt] [ɪn][waɪld]
But as they prepared for another course , Edwald's white steed snorted in wild
但 作为 他们 准备 为了 其他 课程 , - 白色的 骏马 哼了一声 在 荒野
[ə'fraɪt] ,
affright ,
恐惧 ,

但当他们准备前往下一个目的地时，埃德瓦尔德的白马突然惊恐地喷着鼻息。

[ænd; ənd] - ['paʊəf(ə)l] ['tʃesnʌt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] ['fəʊmɪŋ] .
and Froda's powerful chestnut reared up foaming .
和 - 强大的 板栗 饲养 向上 起泡 .

弗罗达那匹强壮的栗色骏马扬起前蹄，口中喷出泡沫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [hɑːd]
It was plain that the two noble animals shrunk from a second hard
它 曾是 清楚的 那 这 二 高贵 动物 缩小 从 一个 第二 难的
[ɪn'kaʊntə(r)] ,
encounter ,
遇到 ,

很明显，这两个高贵的动物都害怕再次遭遇激烈的对抗。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['raɪdəz][held][ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð] [spɜː(r)][ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd] , [fɜːm][ænd; ənd]
but their riders held them fast with spur and bit , and , firm and
但 他们的 骑手 握住 他们 快速地 和 刺 和 少量 , 和 , 公司 和
[ə'biːdiənt] ,
obedient ,
听话 ,

但骑手们用马刺和马嚼子牢牢控制住它们，它们坚定而顺从，

[ðeɪ] [ə'gen] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
they again dashed forward at the second call of the trumpet .
他们 再次 虚线 向前 在 这 第二 称呼 的 这 喇叭 .

随着第二声号角响起，他们再次向前冲去。

- , [huː] [baɪ][wʌn] [diːp] ,
Edwald , who by one deep ,
- , WHO 经过 一 深的 ,

埃德瓦尔德，比一人深，

['ɑːd(ə)nt] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
ardent gaze on the beauty of his mistress had stamped it afresh on his
热心 目光 在 这 美丽 的 他的 情妇 有 盖章 它 重新 在 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他炽热的目光注视着情妇的美貌，这美貌再次深深地烙印在他的灵魂深处。

[kraɪd] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'kaʊntə(r)] , “ - !
cried aloud at the moment of encounter , “ Hildegardis !
哭 大声 在 这 片刻 的 遇到 , “ - !

在相遇的那一刻，他大声喊道：“希尔德加迪斯！

” [ænd; ənd][səʊ] ['maɪtɪli] [dɪd][hɪz; ɪz] [lɑːns] [straɪk] [hɪz; ɪz]['væliənt] ['ædvəsəri] , [ðæt] - [sæŋk]
” and so mightily did his lance strike his valiant adversary , that Froda sank
” 和 所以 非常 做过 他的 槊 罢工 他的 英勇 对手 , 那 - 沉没
['bækwədz] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
backwards on his steed ,
向后 在 他的 骏马 ,

“他的长矛猛烈地击中了他英勇的对手，以至于弗罗达向后倒在了马上。”

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɔː(r)]['həʊldɪŋ] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,
with difficulty keeping his seat in his saddle , or holding firm in his stirrups ,
和 困难 保持 他的 座位 在 他的 鞍 , 或者 保持 公司 在 他的 马镫 ,
他难以保持坐姿在马鞍上，也难以稳住脚蹬。

[waɪlst] - [fluː] [baɪ] [ˌʌn'ʃeɪkən] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][tuː; tə] [sə'luːt] - [æz; əz]
whilst Edwald flew by unshaken , lowered his spear to salute Hildegardis as
而 - 飞翔 经过 坚定不移 , 降低 他的 矛 到 礼炮 - 作为
[hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,
he passed her bower ,
他 通过了 她 凉亭 ,
而爱德华则镇定自若地飞过，经过希尔德加迪斯的闺房时，他放下长矛向她致敬。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and then , amidst the loud applause of the multitude , rushed to his place ,
和 然后 , 在……之中 这 大声 掌声 的 这 民众 , 匆忙 到 他的 地方 ,
然后，在众人热烈的掌声中，他冲向了自己的位置。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːs] .
ready for the third course .
准备好 为了 这 第三 课程 .
准备享用第三道菜。

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And , ah !
和 , 啊 !
啊！

- [hɜː'self] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sə'praɪz] , [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd]
Hildegardis herself , overcome by surprise , had greeted him with a blush and
- 她自己 , 克服 经过 惊喜 , 有 问候 他 和 一个 脸红 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] ;
a look of kindness ;
一个 看 的 仁慈 ;
希尔德加迪斯本人也感到十分惊讶，她面带红晕，一脸和善意地向他打招呼；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
it seemed to him as if the overwhelming joy of victory were already
它 似乎 到 他 作为 如果 这 压倒 喜悦 的 胜利 是 已经
[geɪnd] .
gained .
获得 .
在他看来，胜利的巨大喜悦似乎已经到手了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væliənt] - , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [ʃeɪm] ,
But it was not so , for the valiant Froda , burning with noble shame ,
但 它 曾是 不是 所以 , 为了 这 英勇 - , 燃烧 和 高贵 耻辱 ,
但对于英勇的弗罗达来说，情况并非如此，她心中充满了高贵的羞愧。

[hæd; həd] [ə'gen] [teim] [hɪz; ɪz] [ə'frait] [stiːd] , [ænd; ənd] ,
had again tamed his affrighted steed , and ,
有 再次 驯服 他的 惊恐 骏马 , 和 ,
他再次驯服了受惊的骏马，并且，

[tʃæs'taiz] [hɪm] ['ʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði][spɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]
chastising him sharply with the spur for his share in this mischance , said in a
责备 他 尖锐地 和 这 刺 为了 他的 分享 在 这 灾难 , 说 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,
他用马刺狠狠抽打他，责备他在这场不幸中也负有责任，然后低声说道：

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

“ Beautiful and beloved lady , show thyself to me — the honour of thy name is at stake .

“ 美丽的 和 心爱 女士 ，展示 你自己 到 我 — 这 荣誉 的 你的 姓名 是 在 赌注 .

“美丽动人的女士，请现身吧——你的名誉危在旦夕。”

” [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['gəʊldən]['rəʊzi] - ['tɪntɪd] ['sʌmərz] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,

” To every other eye it seemed as if a golden rosy - tinted summer's cloud was passing over the deep - blue sky ,

” 到 每一个 其他 眼睛 它 似乎 作为 如果 一个 金的 红润 - 有色 夏季 云 曾是 通过 超过 这 深的 - 蓝色的 天空 ,

在其他人看来，仿佛有一朵金黄色的玫瑰色夏日云朵正飘过蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] - [bɪ'held] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [felt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['tresɪz] ,

but Froda beheld the heavenly countenance of his lady , felt the waving of her golden tresses ,

但 - 观看 这 天上 面容 的 他的 女士 , 毛毡 这 挥手 的 她 金的 头发 ,

但弗罗达看到了他爱人宛若天仙般的容颜，感受到了她金色秀发的飘动。

[ænd; ənd] [kraɪd] , “ - !

and cried , “ Aslauga !

和 哭 , “ - !

然后喊道：“阿斯劳加！”

” [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [hɜːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][fɑː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] .

” The two rushed together , and Edwald was hurled from his saddle far upon the dusty plain .

” 这 二 匆忙 一起 , 和 - 曾是 投掷 从 他的 鞍 远的 之上 这 尘土飞扬 清楚的 .

“两人同时冲了过去，埃德瓦尔德被从马鞍上甩了下来，摔落在尘土飞扬的平原上。”

- [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['məʊʃnləs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Froda remained for a time motionless , according to the laws of chivalry ,

- 剩余 为了 一个 时间 静止不动 , 根据 到 这 法律 的 骑士精神 ,

根据骑士精神，弗罗达一动不动地保持了一会儿。

[æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

as though waiting to see whether any one would dispute his victory ,

作为 尽管 等待 到 看 无论 任何 一 会 争议 他的 胜利 ,

仿佛在等待有人对他的胜利提出异议。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [meɪld] [stiːd] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɒfti] ['stætʃuː][ɒv; əv] [brɑːs] .

and appearing on his mailed steed like some lofty statue of brass .

和 出现 在 他的 邮寄 骏马 喜欢 一些 高远 雕像 的 黄铜 .

他骑着身披铠甲的骏马，宛如一座高耸的黄铜雕像。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndəmənt] .

All around stood the multitude in silent wonderment .

全部 大约 站立 这 民众 在 沉默的 惊奇 .

四周人山人海，静静地站在那里，惊叹不已。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] ['bekən] ['ɜːnɪstli]
When at length they burst forth into shouts of triumph , he beckoned earnestly
什么时候 在 长度 他们 爆裂 前进 进入 喊叫 的 胜利 , 他 招手 切实
[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
with his hand ,
和 他的 手 ,

当他们终于爆发出胜利的欢呼声时，他郑重地挥了挥手，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['saɪlənt] .
and all were again silent .
和 全部 是 再次 沉默的 .

众人再次陷入沉默。

[hiː; hi] [ðen] [spræŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He then sprang lightly from his saddle ,
他 然后 弹簧 轻轻 从 他的 鞍 ,

然后他轻盈地从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] - [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
and hastened to the spot where the fallen Edwald was striving to rise .
和 加快 到 这 点 在哪里 这 倒下 - 曾是 努力 到 上升 .

然后迅速赶到倒下的埃德瓦尔德正在努力起身的地方。

[hiː; hi] [prest] [hɪm] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [led][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
He pressed him closely to his breast , led his snow - white steed towards him ,
他 按下 他 密切 到 他的 胸部 , 引领 他的 雪 - 白色的 骏马 向 他 ,

他把他紧紧地搂在怀里，牵着他那匹雪白的骏马向他走来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [waɪlst] [hiː; hi]
and would not be denied holding the stirrups of the youth whilst he
和 会 不是 是 否认 保持 这 马镫 的 这 青年 而 他
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .

并且不会拒绝扶着年轻人的马镫让他上马。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stiːd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [baɪ] - [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gəʊldən]
Then he bestrode his own steed , and rode by Edwald's side towards the golden
然后 他 贝斯特罗德 他的 自己的 骏马 , 和 骑 经过 - 边 向 这 金的
['baʊə(r)][ɒv; əv] - ,
bower of Hildegardis ,
凉亭 的 - ,

然后他骑上自己的马，和埃德瓦尔德并肩向希尔德加迪斯的金色凉亭进发。

[weə(r)] , [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd][spɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən]['vaɪzə(r)] , [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] : “ [f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl]
where , with lowered spear and open vizor , he thus spoke : “ Fairest of all
在哪里 , 和 降低 矛 和 打开 面颊 , 他 因此 辐 : “ 最公平 的 全部
['lɪvɪŋ] ['leɪdɪz] ,
living ladies ,
活的 女士们 ,

他垂下长矛，张开面罩，说道：“世间最美丽的女子，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] ['braɪdgruːm] ,
I bring you here Edwald , your knightly bridegroom ,
我 带来 你 这里 - , 你的 骑士精神 新郎 ,

我把你们英勇的新郎埃德瓦尔德带到这里来。

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɒːd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʊənəmənt] [hæv; həv] ['fɔːlən]
before whose lance and sword all the knights of this tournament have fallen
前 谁 槊 和 剑 全部 这 骑士 的 这 比赛 有 倒下
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

所有参加本次锦标赛的骑士都倒在了他的长矛和宝剑之下。

[ai] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
I only excepted , who can make no claim to the choicest prize of victory ,
我 仅有的 例外 , WHO 能 制作 不 宣称 到 这 精选 奖 的 胜利 ,

唯有我例外，那些无权索取胜利最高奖赏的人。

[sɪns] [ai] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] [maɪ] ['brestpleɪt] [meɪ] [ʃəʊ] , [ɔːl'redi] [sɜːv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstrəs] .
since I , as the image on my breastplate may show , already serve another mistress .
自从 我 , 作为 这 图像 在 我的 胸甲 可能 展示 , 已经 服务 其他 情妇 .

因为正如我胸甲上的图案所示，我已经侍奉另一位女主人。

" [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
" The duke was even now advancing towards the two warriors , to lead them
" 这 公爵 曾是 甚至 现在 前进 向 这 二 战士 , 到 带领 他们
['ɪntuː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['baʊə(r)] ,
into the golden bower ,
进入 这 金的 凉亭 ,

"此时，公爵正朝着两位武士走去，准备带领他们进入金碧辉煌的凉亭。"

[bʌt; bət] - [rɪ'streɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,
but Hildegardis restrained him with a look of displeasure , saying immediately ,
但 - 克制 他 和 一个 看 的 不满 , 说 立即地 ,
[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
while her cheeks glowed with anger ,
尽管 她 脸颊 发光 和 愤怒 ,

但希尔德加迪斯用不悦的眼神制止了他，脸颊因愤怒而泛红，随即说道：

" [ðen] [juː; jʊ] [siːm] ,
" Then you seem ,
" 然后 你 似乎 ,

"那么你似乎，

[sɜː(r)] - , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [naɪt] , [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [ɪl] ;
Sir Froda , the Danish knight , to serve your lady ill ;
先生 - , 这 丹麦语 骑士 , 到 服务 你的 女士 患病的 ;

丹麦骑士弗罗达爵士，竟要怠慢您的夫人；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] ['əʊpənli] [staɪld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['leɪdɪz] . "
for even now you openly styled me the fairest of living ladies . "
为了 甚至 现在 你 公然 风格 我 这 最公平 的 活的 女士们 . "

即使到了现在，你仍然公开称我为世上最美丽的女人。

" [ðæt] [dɪd] [ai] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['bendɪŋ] ['kɜːtiəsli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [feə(r)] ['mɪstrəs]
" That did I , " answered Froda , bending courteously , " because my fair mistress
" 那 做过 我 , " 回答 - , 弯曲 礼貌地 , " 因为 我的 公平的 情妇
[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
belongs to the dead .
属于 到 这 死的 .

"我的确这么做了，"弗罗达恭敬地弯下腰回答道，"因为我美丽的爱人已经去世了。"

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [θruː]
" A slight shudder passed at these words through the assembly , and through
" 一个 轻微 不寒而栗 通过了 在 这些 字 通过 这 集会 , 和 通过
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - ;
the heart of Hildegardis ;
这 心 的 - ;

"听到这些话，在场的所有人，包括希尔德加迪斯在内，都感到一阵轻微的颤栗；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [bleiz] [fɔːθ] [ə'gen] ,
but soon the anger of the maiden blazed forth again ,
但 很快 这 愤怒 的 这 少女 燃烧的 前进 再次 ,

但很快，少女的怒火再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [njuː]
and the more because the most wonderful and excellent knight she knew
和 这 更多的 因为 这 最多 精彩的 和 出色的 骑士 她 知道
[hæd; həd] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mɪstrəs] .
had scorned her for the sake of a dead mistress .
有 被鄙视 她 为了 这 清酒 的 一个 死的 情妇 .

更让她难过的是，她所认识的最优秀、最杰出的骑士，为了一个死去的爱人而轻视了她。

" [ai] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] ,
" I make known to all , " she said , with solemn earnestness ,
" 我 制作 已知 到 全部 , " 她 说 , 和 庄严 认真 ,

"我向所有人宣布,"她郑重而认真地说，

" [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['ʌŋk(ə)l] ,
" that according to the just decree of my imperial uncle ,
" 那 根据 到 这 只是 法令 的 我的 帝国 叔叔 ,

"根据我叔父皇帝的公正法令，

[ðɪs] [hænd][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] ,
this hand can never belong to a vanquished knight ,
这 手 能 绝不 属于 到 一个 战败者 骑士 ,

这只手绝不可能属于战败的骑士。

[haʊ'evə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] .
however noble and honourable he may otherwise have proved himself .
然而 高贵 和 光荣的 他 可能 否则 有 已证实 他自己 .

然而，无论他在其他方面多么高尚、多么正直。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʊənəmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] ,
As the conqueror of this tournament , therefore , is bound to another service ,
作为 这 征服者 的 这 比赛 , 所以 , 是 边界 到 其他 服务 ,
[ðɪs] ['kɒmbæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] [nɒt] ;
this combat concerns me not ;
这 战斗 担忧 我 不是 ;

因此，由于本次锦标赛的胜利者另有要事，这场战斗与我无关；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'pɑːt] [hens] [æz; əz][ai] [keɪm] , [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'troʊðd] ['meɪdn] .
and I depart hence as I came , a free and unbetrothed maiden .
和 我 离开 因此 作为 我 来了 , 一个 自由的 和 未订婚的 少女 .

我离开这里，就像我来时一样，我是一个自由自在、未订婚的少女。

" [ðə; ði] [djuːk] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['hɔːtɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left]
" The duke seemed about to reply , but she turned haughtily away , and left
" 这 公爵 似乎 关于 到 回复 , 但 她 转向 傲慢地 离开 , 和 左边
[ðə; ði]['baʊə(r)] .
the bower .
这 凉亭 .

"公爵似乎正要回答，但她傲慢地转身离开了凉亭。"

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [griːn] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,
Suddenly a gust of wind shook the green wreaths and garlands ,
突然 一个 阵风 的 风 摇晃 这 绿色的 花圈 和 花环 ,

突然一阵风吹动了绿色的花环和花束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ʌn'twaɪnd] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and they fell untwined and rustling behind her .
和 他们 跌倒 解开 和 沙沙声 在后面 她 .

它们散开后，在她身后沙沙作响。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - , [θɔːt] [ðeɪ] [bɪ'held]
In this the people , displeased with the pride of Hildegardis , thought they beheld
在 这 这 人们 , 不高兴 和 这 自豪 的 - , 想法 他们 观看
[æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
an omen of punishment ,
一个 预兆 的 惩罚 ,

民众对希尔德加迪斯的骄傲感到不满，认为这是惩罚的预兆。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɪərɪŋ] [wɜːdz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .
and with jeering words noticed it as they departed .
和 和 嘲笑 字 注意到 它 作为 他们 已离开 .

他们离开时，一边发出嘲笑声一边注意到了这一点。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] .
The two knights had returned to their apartments in deep silence .
这 二 骑士 有 返回 到 他们的 公寓 在 深的 沉默 .

两位骑士默默地回到了各自的房间。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , - [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɑːmd] ,
When they arrived there , Edwald caused himself to be disarmed ,
什么时候 他们 到达的 那里 , - 导致 他自己 到 是 解除武装 ,

他们到达那里后，爱德华主动要求解除自己的武装。

[ænd; ənd] [leɪd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
and laid every piece of his fair shining armour together with a kind of
和 铺设 每一个 片 的 他的 公平的 灼灼 盔甲 一起 和 一个 种类 的
['tendə(r)] [keə(r)] ,
tender care ,
投标 关心 ,

他小心翼翼地将自己闪亮的盔甲每一片都摆放在一起。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .
almost as if he were burying the corpse of a beloved friend .
几乎 作为 如果 他 是 埋葬 这 尸体 的 一个 心爱 朋友 .

就好像他是在埋葬一位挚友的遗体一样。

[ðen] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skwaɪəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɒn]
Then he beckoned to his squires to leave the chamber , took his lute on
然后 他 招手 到 他的 乡绅 到 离开 这 房间 , 采取 他的 琵琶 在
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

然后他示意侍从们离开房间，把鲁特琴挎在臂弯里。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ɪts] [nəʊts] : —
and sang the following song to its notes : —
和 唱 这 下列的 歌曲 到 它是 笔记 : —

然后根据乐谱唱出了以下歌曲：—

“ ['beri] [ðem; ðəm] , ['beri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
“ Bury them , bury them out of sight ,
“ 埋葬 他们 , 埋葬 他们 出去 的 视线 ,

“把他们埋了，把他们埋在看不见的地方。”

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [fled] ;
For hope and fame are fled ;
为了 希望 和 名声 是 逃亡 ;

希望和名誉都已消逝；

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [naɪt]
And peaceful resting and quiet night
和 和平 休息 和 安静的 夜晚

安宁的休息和宁静的夜晚

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [naʊ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] . ”
Are all now left for the dead . ”
是 全部 现在 左边 为了 这 死的 . ”

现在他们都已死去。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [stɜ:(r)] [ʌp] [maɪ] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [lu:t] , ” [sed] - .
“ You will stir up my anger against your lute , ” said Froda .
“ 你 将要 搅拌 向上 我的 愤怒 反对 你的 琵琶 , ” 说 - .

“你会激起我对你的鲁特琴的愤怒，”弗罗达说。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['dʒɔɪfl] [sɔ:ŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ You had accustomed it to more joyful songs than this .
“ 你 有 习惯 它 到 更多的 快乐 歌曲 比 这 .

“你以前习惯了比这更欢快的歌曲。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] - [bel] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [təʊl] [ˌaɪ 'ti:] .
It is too good for a passing - bell , and you too good to toll it .
它 是 也 好的 为了 一个 通过 - 钟 , 和 你 也 好的 到 收费 它 .

它太好了，不该只是个路口钟；你太好了，不该敲响它。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [jet] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ɔ:l] [wɪl] [end] ['glɔ:riəsli] .
I tell you yet , my young hero , all will end gloriously .
我 告诉 你 然而 , 我的 年轻的 英雄 , 全部 将要 结尾 辉煌地 .

但我告诉你，我的年轻英雄，一切都会光荣地结束。

” - [lʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kaɪndli] :
” Edwald looked a while with wonder in his face , and he answered kindly :
” - 看起来 一个 尽管 和 想知道 在 他的 脸 , 和 他 回答 亲切地 :

爱德华脸上带着惊奇的神色看了看，然后和蔼地回答道：

“ [bɪ'lʌvɪd] - , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dis'pli:z] [ju:; jʊ] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
“ Beloved Froda , if it displeases you , I will surely sing no more .
“ 心爱 - , 如果 它 不悦 你 , 我 将要 一定 唱歌 不 更多的 .

“亲爱的弗罗达，如果你不高兴，我以后就不再唱歌了。”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [sæd] [kɔ:rdz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ɪnfɪnətli]
” But at the same time he struck a few sad chords , which sounded infinitely
” 但 在 这 相同的 时间 他 击 一个 很少 伤心 和弦 , 哪个 听起来 无限地
[swi:t] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
sweet and tender .
甜的 和 投标 .

但与此同时，他也触动了一些悲伤的情感，听起来却无比甜蜜温柔。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [naɪt] , [mʌtʃ] [mu:vd] , [klɑ:sp, klæsp] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [sed] :
Then the northern knight , much moved , clasped him in his arms , and said :
然后 这 北方 骑士 , 很多 已搬 , 紧握 他 在 他的 武器 , 和 说 :

北方骑士深受感动，一把将他搂入怀中，说道：

“ [dɪə(r)] - , [sɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də] [wɒt'evə(r)] [pli:z] [ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['evə(r)]
“ Dear Edchen , sing and say and do whatever pleases you ; it shall ever
“ 亲爱的 - , 唱歌 和 说 和 做 任何 请 你 ; 它 将 曾经
[rɪ'dʒɔɪs] [ˌem 'i:] .
rejoice me .
魔 我 .

“亲爱的艾德琴，你想唱什么就唱什么，想说什么就说什么，想做什么就做什么；这会让我永远感到高兴。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
But you may well believe me ,
但 你 可能 出色地 相信 我 ,

但你完全可以相信我，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [spi:k] [nɒt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['presɪdʒ] — [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ]
for I speak not this without a spirit of presage — your sorrow shall change
为了 我 说话 不是 这 没有 一个 精神 的 预示 — 你的 悲哀 将 改变
,
,
,

我并非无缘无故地说这话——你的悲伤终将改变。

['weðə(r)] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:(r)][laɪf][ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dʒɔɪ] [ə'weɪts]
whether to death or life I know not , but great and overpowering joy awaits
无论 到 死亡 或者 生活 我 知道 不是 , 但 伟大的 和 压倒性的 喜悦 等待
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

是生是死，我不得而知，但巨大的、难以承受的喜悦在等着你。

” - [rəʊz] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:m]
” Edwald rose firmly and cheerfully from his seat , seized his companion's arm
” - 玫瑰 牢牢 和 愉快地 从 他的 座位 , 查获 他的 同伴的 手臂
[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɑ:sp] ,
with a strong grasp ,
和 一个 强的 抓牢 ,

爱德华坚定而愉快地从座位上站起身，用力抓住同伴的手臂。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]
and walked forth with him through the blooming alleys of the garden into the
和 步行 前进 和 他 通过 这 盛开 小巷 的 这 花园 进入 这
['bɑ:mi] [eə(r)] .
balmy air .
芳香 空气 .

然后和他一起穿过花园里盛开的鲜花小径，走到温暖的空气中。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)][æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] , ['mʌfld] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
At that very hour an aged woman , muffled in many a covering ,
在 那 非常 小时 一个 老年人 女士 , 闷音 在 许多 一个 覆盖 ,

就在这时，一位裹得严严实实的老妇人，

[wɒz; wəz][led] ['si:krətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - .
was led secretly to the apartment of the Lady Hildegardis .
曾是 引领 偷偷 到 这 公寓 的 这 女士 - .

被秘密带到了希尔德加迪斯夫人的公寓。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] - [kəm'plekʃənd] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd]
The appearance of the dark - complexioned stranger was mysterious , and
这 外貌 的 这 黑暗的 - 肤色 陌生人 曾是 神秘 , 和
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
she had gathered round her for some time ,
她 有 聚集 圆形的 她 为了 一些 时间 ,

那位肤色黝黑的陌生人的外貌十分神秘，她已经在她周围聚集了一段时间。

[baɪ] ['meni] [fiːts] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]
by many feats of jugglery , a part of the multitude returning home from
经过 许多 壮举 的 把戏 , 一个 部分 的 这 民众 返回 家 从
[ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,
the tournament ,
这 比赛 ,

凭借着各种杂耍技巧，众多从锦标赛中凯旋而归的人中的一部分

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [waɪld] [ə'fraɪt] .
but had dispersed them at last in wild affright .
但 有 分散的 他们 在 最后的 在 荒野 恐惧 .

但最终还是吓得它们四散奔逃。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['taɪə(r)] - ['wʊmən] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
Before this happened , the tire - woman of Hildegardis had hastened to
前 这 发生 , 这 胎 - 女士 的 - 有 加快 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
her mistress ,
她 情妇 ,

在此之前，希尔德加迪斯的轮胎女工已经匆匆赶往她的女主人那里。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fiːts] [ɒv; əv]
to entertain her with an account of the rare and pleasant feats of
到 招待 她 和 一个 帐户 的 这 稀有的 和 令人愉快的 壮举 的
[ðə; ði] [brɒnz] - ['kʌləd] ['wʊmən] .
the bronze - coloured woman .
这 青铜 - 有色 女士 .

向她讲述那位古铜色女子的罕见而令人愉快的事迹。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] [ə'tendəns] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪdi] ['diːpli] [muːvd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
The maidens in attendance , seeing their lady deeply moved , and wishing to
这 少女们 在 出席 , 看到 他们的 女士 深 已搬 , 和 祝 到
['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] ,
banish her melancholy ,
放逐 她 忧郁 ,

侍女们见夫人深受感动，都想驱散她的忧郁，

[beɪd] [ðə; ði] ['taɪə(r)] - ['wʊmən] [brɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['streɪndʒə(r)] ['hɪðə(r)] .
bade the tire - woman bring the old stranger hither .
巴德 这 胎 - 女士 带来 这 老的 陌生人 这里 .

吩咐卖轮胎的女人把那位老陌生人带到这里来。

- [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Hildegardis forbade it not , hoping that she should thus divert the attention of
- 禁止 它 不是 , 希望 那 她 应该 因此 转移 这 注意力 的
[hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] ,
her maidens ,
她 少女们 ,

希尔德加迪斯并未禁止，她希望这样能转移侍女们的注意力。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [mɔː(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
while she gave herself up more deeply and earnestly to the varying imaginations
尽管 她 给予 她自己 向上 更多的 深 和 切实 到 这 变化 想象力
[wɪtʃ] [flit] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
which flitted through her mind .
哪个 飞掠 通过 她 头脑 .

她更加深入、更加认真地沉浸在脑海中闪过的各种想象之中。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][əʊld]['wʊmən]
The messenger found the place already deserted ; and the strange old woman
这 信使 成立 这 地方 已经 荒凉的 ; 和 这 奇怪的 老的 女士

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst] ,
alone in the midst ,
独自的 在 这 中间 ,

信使发现那里已经空无一人；而那位古怪的老妇人独自一人待在人群中，

['lɑːfɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] .
laughing immoderately .
笑 过度 .

大笑不止。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
When questioned by her ,
什么时候 被质问 经过 她 ,

当她质问时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs]
she did not deny that she had all at once taken the form of a monstrous
她 做过 不是 否定 那 她 有 全部 在 一次 已采取 这 形式 的 一个 滔天

[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,

她没有否认自己突然变成了一只可怕的猫头鹰。

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] —
announcing to the spectators in a screeching voice that she was the Devil —
宣布 到 这 观众 在 一个 尖叫 嗓音 那 她 曾是 这 魔鬼 —

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ə'pɒn] [ðɪs] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [həʊm] .
and that every one upon this rushed screaming home .
和 那 每一个 一 之上 这 匆忙 尖叫 家 .

她用尖锐的声音向观众宣布她是魔鬼——然后每个人都尖叫着冲回家了。

[ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wʊmən] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dʒest] ,
The tire - woman trembled at the fearful jest ,
这 胎 - 女士 颤抖 在 这 可怕 笑话 ,

卖轮胎的女人被这可怕的玩笑吓得浑身发抖。

[bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] - ,
but durst not return to ask again the pleasure of Hildegardis ,
但 杜斯特 不是 返回 到 问 再次 这 乐趣 的 - ,

但他不敢再回去寻求希尔德加迪斯的欢心。

[huːz] [ˌdɪskən'tentɪd] [muːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] .
whose discontented mood she had already remarked .
谁 不满 情绪 她 有 已经 评论 .

她之前已经注意到他情绪不悦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,
She gave strict charge to the old woman , with many a threat and promise ,
她 给予 严格的 收费 到 这 老的 女士 , 和 许多 一个 威胁 和 承诺 ,

她严厉地训斥了那位老妇人，又是威胁又是许诺。

[tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɜː'self] [dɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] :
to demean herself discreetly in the castle :
到 贬低 她自己 谨慎地 在 这 城堡 :

在城堡里低调地贬低自己：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][baɪ][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [wei] ,
after which she brought her in by the most secret way ,
后 哪个 她 带来 她 在 经过 这 最多 秘密 方式 ,

之后，她用最隐秘的方式把她带了进来。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['terɪfaɪd] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] .

that none of those whom she had terrified might see her enter .

那 没有任何 的 那些 谁 她 有 恐惧 可能 看 她 进入 .

这样，那些被她吓唬过的人就不会看到她进来了。

[ðə; ði][eɪdʒd][krəʊn] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] [wiŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The aged crone now stood before Hildegardis , and winked to her ,

这 老年人 老妪 现在 站立 前 - , 和 眨眼 到 她 ,

老妪站在希尔德加迪斯面前，朝她眨了眨眼。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] ['mænə(r)] ,

in the midst of her low and humble salutation , in a strangely familiar manner ,

在 这 中间 的 她 低的 和 谦逊的 问候 , 在 一个 奇怪的 熟悉的 方式 ,

在她低声谦卑地致意时，以一种似曾相识的方式，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as though there were some secret between them .

作为 尽管 那里 是 一些 秘密 之间 他们 .

仿佛他们之间有什么秘密似的。

[ðə; ði]['leɪdi] [felt] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] ,

The lady felt an involuntary shudder ,

这 女士 毛毡 一个 非自愿 不寒而栗 ,

这位女士不由自主地颤抖了一下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['kaʊntənəns] ,

and could not withdraw her gaze from the features of that hideous countenance ,

和 可以 不是 提取 她 目光 从 这 特征 的 那 可怕 面容 ,

她无法将目光从那张丑陋的脸上移开。

['heɪtfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

hateful as it was to her .

可恶 作为 它 曾是 到 她 .

尽管她对此恨之入骨。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['grætɪfaɪd] ,

The curiosity which had led the rest to desire a sight of the strange woman was by no means gratified ,

这 好奇心 哪个 有 引领 这 休息 到 欲望 一个 视线 的 这 奇怪的 女士 曾是 经过 不 方法 满意 ,

其他人的好奇心驱使他们想要一睹这位陌生女子的风采，但他们的愿望却丝毫没有得到满足。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [trɪks] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['əʊnli] [wel] - [nəʊn] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

for she performed none but the most common tricks of jugglery , and related only well - known tales ,

为了 她 执行 没有任何 但 这 最多 常见的 技巧 的 把戏 , 和 有关的 仅有的 出色地 - 已知 故事 ,

因为她表演的只是最常见的杂耍把戏，讲述的也只是众所周知的故事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wʊmən] [felt] ['wɪərid] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
so that the tire - woman felt wearied and indifferent and , ashamed of
所以 那 这 胎 - 女士 毛毡 疲惫 和 冷漠 和 , 羞愧 的
['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
having brought the stranger ,
拥有 带来 这 陌生人 ,

因此，卖轮胎的女人感到疲惫和冷漠，并且为带来了这个陌生人而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
she stole away unnoticed .
她 偷窃 离开 未被察觉 .

她悄悄溜走了，无人察觉。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['meidnz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [wɪð'druː] ,
Several other maidens followed her example , and , as these withdrew ,
一些 其他 少女们 随后 她 例子 , 和 , 作为 这些 退出 ,

其他几位少女也效仿了她的做法，当她们离开后，

[ðə; ði][əʊld] [krəʊn] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,
the old crone twisted her mouth into a smile ,
这 老的 老妪 扭曲 她 嘴 进入 一个 微笑 ,

老巫婆咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪdiəs] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['leɪdi] .
and repeated the same hideous confidential wink towards the lady .
和 重复 这 相同的 可怕 机密的 眨眼 向 这 女士 .

然后又对着那位女士做了同样的令人作呕的、带有欺骗意味的眨眼动作。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd]
Hildegardis could not understand what attracted her in the jests and
- 可以 不是 理解 什么 吸引 她 在 这 笑话 和
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] - ['kʌləd] ['wʊmən] ;
tales of the bronze - coloured woman ;
故事 的 这 青铜 - 有色 女士 ;

希尔德加迪斯不明白，那个古铜色女人的玩笑和故事究竟有什么吸引她的地方；

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
but so it was ,
但 所以 它 曾是 ,

事实就是如此。

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz]
that in her whole life she had never bestowed such attention on the words
那 在 她 所有的 生活 她 有 绝不 授予 这样的 注意力 在 这 字
[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
of any one .
的 任何 一 .

她一生中从未如此重视过任何人的话语。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [dɑːk]
Still the old woman went on and on , and already the night looked dark
仍然 这 老的 女士 去 在 和 在 , 和 已经 这 夜晚 看起来 黑暗的
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
without the windows ,
没有 这 视窗 ,

老妇人依然喋喋不休，没有了窗户，夜色已经显得很暗了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] - [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
but the attendants who still remained with Hildegardis had sunk into a deep sleep ,
但 这 服务员 WHO 仍然 剩余 和 - 有 沉没 进入 一个 深的 睡觉 ,

但留在希尔德加迪斯身边的侍从们都已沉沉睡去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] ['teɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
and had lighted none of the wax tapers in the apartment .
和 有 照明 没有任何 的 这 蜡 锥形 在 这 公寓 .

而且他没有点燃公寓里的任何一支蜡烛。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [gluːm] ,
Then , in the dusky gloom ,
然后 , 在 这 昏暗 愁云 ,

然后，在昏暗的暮色中，

[ðə; ði] [dɑːk] [əʊld] [krəʊn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,
the dark old crone rose from the low seat on which she had been sitting ,
这 黑暗的 老的 老妪 玫瑰 从 这 低的 座位 在 哪个 她 有 到过 坐着 ,

那位面色黝黑的老妪从她刚才坐着的矮凳上站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [hɜː'self] [wel] [æt; ət] [iːz] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] - ,
as if she now felt herself well at ease , advanced towards Hildegardis ,
作为 如果 她 现在 毛毡 她自己 出色地 在 舒适 , 先进的 向 - ,

仿佛她现在感到很放松自在，便向希尔德加迪斯走去。

[huː] [sæt][æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [wɪð] ['terə(r)] , [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] ,
who sat as if spell - bound with terror , placed herself beside her on the purple couch ,
WHO 卫星 作为 如果 拼写 - 边界 和 恐怖 , 放置 她自己 旁 她 在 这 紫色的 长椅 ,

她仿佛被恐惧所震慑，呆呆地坐在她身旁的紫色沙发上。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [draɪ] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [kə'res] ,
and embracing her in her long dry arms with a hateful caress ,
和 拥抱 她 在 她 长的 干燥 武器 和 一个 可恶 抚摸 ,

她用她那干枯修长的双臂，带着憎恨的爱抚，将她拥入怀中。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
whispered a few words in her ear .
低声说道 一个 很少 字 在 她 耳朵 .

在她耳边低语了几句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
It seemed to the lady as if she uttered the names of Froda and Edwald ,
它 似乎 到 这 女士 作为 如果 她 说出 这 姓名 的 - 和 - ,

那位女士觉得她好像说出了弗罗达和埃德瓦尔德的名字。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] , [wɪtʃ] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [təʊnz] ,
and from them came the sound of a flute , which , clear and silvery as were its tones ,
和 从 他们 来了 这 声音 的 一个 长笛 , 哪个 , 清除 和 银色 作为 是 它是 音调 ,

于是，他们之中传来笛声，那笛声清澈如银，

[siːmd] [tuː; tə] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] .
seemed to lull her into a trance .
似乎 到 麻痹 她 进入 一个 发呆 .

似乎让她进入了一种恍惚状态。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [saʊndz] , [wɪtʃ] ,
She could indeed move her limbs , but only to follow those sounds , which ,
她 可以 的确 移动 她 四肢 , 但 仅有的 到 跟随 那些 声音 , 哪个 ,

她的确可以活动四肢，但只能为了循着那些声音而动。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['netwɜːk] , ['fləʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
like a silver network , floated round the hideous form of the old woman .
喜欢 一个 银 网络 , 漂浮 圆形的 这 可怕 形式 的 这 老的 女士 .

像一张银色的网，飘浮在老妇人丑陋的身影周围。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl]
She moved from the chamber , and Hildegardis followed her through all
她 已搬 从 这 房间 , 和 - 随后 她 通过 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] ['meidnz] ,
her slumbering maidens ,
她 沉睡 少女们 ,

她离开了房间，希尔德加迪斯跟着她穿过所有熟睡的侍女们。

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , “ [jiː; ji] ['meidnz] , [jiː; ji] ['meidnz] , [ai]['wɒndə(r)][baɪ] [naɪt] .
still singing softly as she went , “ Ye maidens , ye maidens , I wander by night .
仍然 歌唱 轻轻 作为 她 去 , “ 叶 少女们 , 是的 少女们 , 我 漫步 经过 夜晚 .

她一边走一边轻声唱着：“少女们，少女们，我夜里徘徊。”

” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [gruːm] , [stʊd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
” Without the castle , accompanied by squire and groom , stood the gigantic
” 没有 这 城堡 , 伴随 经过 乡绅 和 新郎 , 站立 这 巨大
[bəʊ'hiːmiən]['wɒriə(r)] ;
Bohemian warrior ;
波西米亚 战士 ;

“城堡之外，站着一位身材魁梧的波西米亚武士，身边有侍从和马夫；

[hiː; hi][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][krəʊn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk]
he laid on the shoulders of the crone a bag of gold so heavy that she sank
他 铺设 在 这 肩膀 的 这 老妪 一个 包 的 金子 所以 重的 那 她 沉没
[hɑːf] ['wɪmpərɪŋ] ,
half whimpering ,
一半 呜咽 ,

他把一袋金子放在老妪的肩上，金子沉得她半呻吟着陷了下去。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] - [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
half laughing , on the ground ; then lifted the entranced Hildegardis on his steed ,
一半 笑 , 在 这 地面 ; 然后 抬起 这 着迷 - 在 他的 骏马 ,

他半笑着倒在地上，然后把着迷的希尔德加迪斯抱上他的坐骑。

[ænd; ənd] ['gæləp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['evə(r)] - ['diːpənɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] .
and galloped with her silently into the ever - deepening gloom of night .
和 疾驰 和 她 默默 进入 这 曾经 - 加深 愁云 的 夜晚 .

然后带着她默默地奔向越来越深的夜色。

“ [ɔːl] [jiː; ji]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
“ All ye noble lords and knights ,
“ 全部 是的 高贵 领主们 和 骑士 ,

“各位高贵的领主和骑士们，

[huː] ['jestədeɪ] [kən'tend] ['gæləntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]
who yesterday contended gallantly for the prize of victory and the hand
WHO 昨天 有争议 英勇地 为了 这 奖 的 胜利 和 这 手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] - ,
of the peerless Hildegardis ,
的 这 无与伦比 - ,

昨天，他英勇地争夺胜利的奖赏和无与伦比的希尔德加迪斯的芳心。

[ə'raɪz] , [ə'raɪz] !
arise , arise !
出现 , 出现 !

起来！起来！

['sæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [stiːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
saddle your steeds , and to the rescue !
鞍 你的 马匹 , 和 到 这 救援 !

备好马，出发救援！

[ðə; ði] ['pɪələs] - [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] !
The peerless Hildegardis is carried away !
这 无与伦比 - 是 携带 离开 !

绝世希尔德加迪斯神魂颠倒！

" [ðʌs] [prə'kleɪmd] ['meni] [ə; eɪ]['herəld] [θruː] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [red] [dɔːn]
" Thus proclaimed many a herald through castle and town in the bright red dawn
" 因此 宣布 许多 一个 先驱 通过 城堡 和 镇 在 这 明亮的 红色的 黎明

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
of the following day ;
的 这 下列的 天 ;

"于是，在第二天黎明时分，许多传令官在城堡和城镇中如此宣告；

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [rəʊz] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
and on all sides rose the dust from the tread of knights and noble
和 在 全部 侧面 玫瑰 这 灰尘 从 这 踏 的 骑士 和 高贵

[skwaɪəz] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['leɪtli] ,
squires along those roads by which so lately ,
乡绅 沿着 那些 道路 经过 哪个 所以 最近 ,

四周扬起尘土，那是骑士和贵族侍从沿着那些不久前还很繁忙的道路走过的脚步声留下的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , - [ɪn] [praʊd] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
in the evening twilight , Hildegardis in proud repose had gazed on her
在 这 晚上 暮 , - 在 自豪的 休息 有 凝视 在 她

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sjuːtə] .
approaching suitors .
接近 求婚者 .

暮色降临，希尔德加迪斯骄傲地静静地凝视着向她走来的求婚者们。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'seprəbli] [tə'geðə(r)] ,
Two of them , well known to us , remained inseparably together ,
二 的 他们 , 出色地 已知 到 我们 , 剩余 密不可分 一起 ,

其中两人我们都很熟悉，他们形影不离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt]
but they knew as little as the others whether they had taken the right
但 他们 知道 作为 小的 作为 这 其他的 无论 他们 有 已采取 这 正确的

[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

但他们和其他人一样，对自己是否走对了方向一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]
for how and when the adored lady could have disappeared from
为了 如何 和 什么时候 这 受人喜爱 女士 可以 有 消失 从
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
her apartments was still to the whole castle a fearful and mysterious
她 公寓 曾是 仍然 到 这 所有的 城堡 一个 可怕 和 神秘
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

这位备受爱戴的女士究竟是如何以及何时从她的寓所消失的，对整个城堡来说仍然是一个可怕而神秘的秘密。

- [ænd; ənd] - [rəʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
Edwald and Froda rode as long as the sun moved over their heads ,
- 和 - 骑 作为 长的 作为 这 太阳 已搬 超过 他们的 头部 ,

埃德瓦尔德和弗罗达一直骑行到太阳落山为止。

[ʌn'wɪərid] [æz; əz][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
unwearied as he ; and now , when he sank in the waves of the river ,
不知疲倦 作为 他 ; 和 现在 , 什么时候 他 沉没 在 这 波浪 的 这 河 ,

他不知疲倦；而现在，当他沉入河水波涛中时，

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [spɜːd] [ɒn][ðeə(r)]['dʒeɪdɪd]
they thought to win the race from him , and still spurred on their jaded
他们 想法 到 赢 这 种族 从 他 , 和 仍然 受到刺激 在 他们的 厌倦
[stiːd] .
steeds .
马匹 .

他们想赢过他，仍然策马疾驰，催促着疲惫的骏马。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] ['stægəd] [ænd; ənd] [pænt] ,
But the noble animals staggered and panted ,
但 这 高贵 动物 交错 和 喘息 ,

但这些高贵的动物却步履蹒跚，气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt]
and the knights were constrained to grant them some little refreshment
和 这 骑士 是 受限 到 授予 他们 一些 小的 清爽
[ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['medəʊ] .
in a grassy meadow .
在 一个 草丛 草地 .

骑士们只好在草地上为他们提供一些茶点。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [kɔːl] , [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [rɪ'muːvd] [bəʊθ][bɪt]
Secure of bringing them back at their first call , their masters removed both bit
安全的 的 带来 他们 后退 在 他们的 第一的 称呼 , 他们的 大师 已移除 两个都 少量
[ænd; ənd] [kɜːb] ,
and curb ,
和 抑制 ,

为了确保它们一被召唤就被带回来，它们的主人取下了它们的口衔和缰绳。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] ,
that they might be refreshed with the green pasture ,
那 他们 可能 是 焕然一新 和 这 绿色的 牧场 ,

好让他们在青翠的牧场上得到休憩，恢复活力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
and with the deep blue waters of the Maine ,
和 和 这 深的 蓝色的 水 的 这 缅因州 ,

还有缅因河深蓝色的海水，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ri'pəuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]
while they themselves reposed under the shade of a neighbouring thicket of
尽管 他们 他们自己 安息 在下面 这 阴影 的 一个 邻接 灌木丛 的
['ɔːldə(r)] .
alders .
桤木 .

而他们自己则在附近一丛桤木的树荫下休息。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [dɑːk] [ʃeɪd] , [ðeə(r)] [ʃɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
And deep in the cool , dark shade , there shone , as it were ,
和 深的 在 这 凉爽的 , 黑暗的 阴影 , 那里 闪耀 , 作为 它 是 ,

在阴凉幽暗的深处，仿佛有什么东西在闪耀：

[ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət][klɪə(r)] ['spɑːklɪŋ] [lait] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - ,
a mild but clear sparkling light , and checked the speech of Froda ,
一个 温和的 但 清除 闪闪发光 光 , 和 已检查 这 演讲 的 - ,

柔和而清晰的闪光，打断了弗罗达的讲话。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who at that moment was beginning to tell his friend the tale of his
WHO 在 那 片刻 曾是 开始 到 告诉 他的 朋友 这 故事 的 他的
['naɪtli] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] ,
knightly service to his sovereign lady ,
骑士精神 服务 到 他的 主权 女士 ,

这时，他正开始向朋友讲述自己如何以骑士精神侍奉他的女王陛下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ˌhɪðə'tuː] , [fɜːst] [baɪ] - ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]
which had been delayed hitherto , first by Edwald's sadness , and then by the
哪个 有 到过 延迟 迄今为止 , 第一的 经过 - 悲伤 , 和 然后 经过 这
[heɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
haste of their journey .
匆忙 的 他们的 旅行 .

这件事此前一直被耽搁，先是因为埃德瓦尔德的悲伤，然后是因为他们匆忙的旅程。

[ɑː] , [wel] [dɪd] - [nəʊ] [ðæt] ['lʌvli] ['gəʊldən] [lait] !
Ah , well did Froda know that lovely golden light !
啊 , 出色地 做过 - 知道 那 迷人的 金的 光 !

啊，弗罗达肯定知道那美丽的金色光芒！

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" Let us follow it , Edchen , " said he in a low tone ,
" 让 我们 跟随 它 , - , " 说 他 在 一个 低的 语气 ,

"我们跟着它走吧，艾德晨，"他低声说道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] .
" and leave the horses a while to their pasture .
" 和 离开 这 马匹 一个 尽管 到 他们的 牧场 .

"让马儿们在牧场里待一会儿。"

" - [ɪn]['saɪləns] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əd'vaɪs] .
" Edwald in silence followed his companion's advice .
" - 在 沉默 随后 他的 同伴的 建议 .

爱德华默默地听从了同伴的建议。

[ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] , [hɑːf] [swiːt] , [hɑːf] ['fɪəf(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
A secret voice , half sweet , half fearful , seemed to tell him that here was the
一个 秘密 嗓音 , 一半 甜的 , 一半 可怕 , 似乎 到 告诉 他 那 这里 曾是 这
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

一个神秘的声音，一半甜美，一半恐惧，似乎在告诉他，这就是那条路。

[ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] - .
the only right path to Hildegardis .
这 仅有的 正确的 小路 到 - .

通往希尔德加迪斯的唯一正确道路。

[wʌns] ['əʊnli][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Once only he said in astonishment ,
一次 仅有的 他 说 在 惊讶 ,

他只惊讶地说道：

“ ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [ʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [səʊ] ['braɪtli] .
“ Never before have I seen the evening glow shine on the leaves so brightly .
“ 绝不 前 有 我 已见 这 晚上 辉光 闪耀 在 这 树叶 所以 明亮地 .

“我从未见过夕阳的余晖如此明亮地照耀在树叶上。”

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ɪn] ['saɪləns] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [træk] .
” Froda shook his head with a smile , and they pursued in silence their unknown track .
” - 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 , 和 他们 追击 在 沉默 他们的 未知 追踪 .

弗罗达笑着摇了摇头，他们默默地沿着未知的踪迹继续前行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)] - ['θɪkɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ,
When they came forth on the other side of the alder - thicket upon the bank of the Maine ,
什么时候 他们 来了 前进 在 这 其他 边 的 这 桤木 - 灌木丛 之上 这 银行 的 这 缅因州 ,

当他们穿过桤木丛，来到缅因河岸边时，

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [wuːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which almost wound round it ,
哪个 几乎 伤口 圆形的 它 ,

几乎把它绕了起来，

- [sɔː] [wel] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [gləʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Edwald saw well that another glow than that of evening was shining on them ,
- 锯 出色地 那 其他 辉光 比 那 的 晚上 曾是 灼灼 在 他们 ,

埃德瓦尔德清楚地看到，除了傍晚的光芒之外，还有另一种光芒照耀着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] ,
for dark clouds of night already covered the heavens ,
为了 黑暗的 云 的 夜晚 已经 涵盖 这 天 ,

因为夜幕已经笼罩了天空，乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [lait] [stʊd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and the guiding light stood fixed on the shore of the river .
和 这 指导 光 站立 固定的 在 这 支撑 的 这 河 .

指路灯始终矗立在河岸上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz] ,
It lit up the waves ,
它 点燃 向上 这 波浪 ,

它照亮了海浪，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdi] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
so that they could see a high woody island in the midst of the stream ,
所以 那 他们 可以 看 一个 高的 木质的 岛 在 这 中间 的 这 溪流 ,

这样他们就能看到溪流中央一座高耸的树木繁茂的小岛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɑːst] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .
and a boat on the hither side of the shore fast bound to a stake .
和 一个 船 在 这 这里 边 的 这 支撑 快速地 边界 到 一个 赌注 .

岸边另一侧停着一艘船，牢牢地系在木桩上。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;
But on approaching , the knights saw much more ;
但 在 接近 , 这 骑士 锯 很多 更多的 ;

但走近后，骑士们看到了更多;

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] ,
a troop of horsemen of strange and foreign appearance were all asleep ,
一个 部队 的 骑兵 的 奇怪的 和 外国的 外貌 是 全部 睡着了 ,

一群外貌奇特、如同异国士兵的骑兵全都睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['slʌmbə] [ɒn] ['kʊʃnz] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [ɪn] [waɪt] ['gɑːmənts] .
and in the midst of them , slumbering on cushions , a female form in white garments .
和 在 这 中间 的 他们 , 沉睡 在 靠垫 , 一个 女性 形式 在 白色的 服装 .

在他们中间，一个身穿白色衣服的女子正睡在垫子上。

“ - ! ” [m'ɜːməd] - [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Hildegardis ! ” murmured Edwald to himself , with a smile ,
“ - ! ” 低声说道 - 到 他自己 , 和 一个 微笑 ,

“希尔德加迪斯！”埃德瓦尔德微笑着自言自语道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] ,
and at the same time he drew his sword in readiness for the combat as soon as the robbers should awake ,
和 在 这 相同的 时间 他 画 他的 剑 在 准备就绪 为了 这 战斗 作为 很快 作为 这 强盗 应该 醒 ,

与此同时，他拔出剑，准备在强盗醒来后立即与之战斗。

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] - [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and beckoned to Froda to raise the sleeping lady , and convey her to a place of safety .
和 招手 到 - 到 增加 这 睡眠 女士 , 和 传达 她 到 一个 地方 的 安全 .

他示意弗罗达唤醒沉睡的女士，并将她带到安全的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [pɑːst] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['skwɒdrən] ,
But at this moment something like an owl passed whizzing over the dark squadron ,
但 在 这 片刻 某物 喜欢 一个 猫头鹰 通过了 呼啸 超过 这 黑暗的 中队 ,

但就在这时，一只像猫头鹰一样的生物嗖地一声飞过黑暗的飞行中队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] ['klætə] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['autkrai, ˌaut'krai] .
and they all started up with clattering arms and hideous outcries .
和 他们 全部 开始 向上 和 咔嗒咔嗒 武器 和 可怕 抗议 .

于是他们都开始挥舞手臂，发出凄厉的叫喊声。

[ə; eɪ][waɪld] [ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['biːmɪŋ] [lait]
A wild unequal combat arose in the darkness of night , for that beaming light
一个 荒野 不等 战斗 出现 在 这 黑暗 的 夜晚 , 为了 那 光芒四射 光
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

夜幕降临，一场实力悬殊的混战爆发了，因为那耀眼的光芒已经消失了。

['friːdə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɜːd]
Freda and Edwald were driven asunder , and only at a distance heard
弗雷达 和 - 是 驱动 分离 , 和 仅有的 在 一个 距离 听到
[iːtʃ] ['ʌðərz] ['maɪti] [wɔː(r)] - [kraɪ] .
each other's mighty war - cry .
每个 其他的 强大的 战争 - 哭 .

弗雷达和爱德华被迫分离，只能远远地听到对方震耳欲聋的战吼。

- , ['stɑːtld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [sliːp] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]
Hildegardis , startled from her magic sleep , uncertain whether she were
- , 惊慌 从 她 魔法 睡觉 , 不确定 无论 她 是
['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] ,
waking or dreaming ,
醒来 或者 做梦 ,

希尔德加迪斯从魔法般的睡眠中惊醒，分不清自己是醒着还是在做梦。

[fled] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)] - ['θɪkɪt]
fled bewildered and weeping bitterly into the deep shades of the alder - thicket
逃亡 困惑 和 哭泣 苦涩地 进入 这 深的 色调 的 这 桤木 - 灌木丛
.
.
.

他们惊慌失措地逃进了桤木丛的幽暗深处，一边逃一边痛哭流涕。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [grəʊ] ['wɪəri] ,
Froda felt his arm grow weary ,
- 毛毡 他的 手臂 生长 厌倦 ,

弗罗达感到手臂有些酸痛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
and the warm blood was flowing from two wounds in his shoulder ;
和 这 温暖的 血 曾是 流动 从 二 伤口 在 他的 肩膀 ;

温热的鲜血从他肩膀上的两处伤口流出；

[hiː; hi] [wɪʃt] [səʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [raɪz] [ʌp] [wɪð] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm]
he wished so to lie down in death that he might rise up with honour from
他 希望 所以 到 说谎 向下 在 死亡 那 他 可能 上升 向上 和 荣誉 从
[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] .
his bloody grave to the exalted lady whom he served .
他的 血腥 严重 到 这 崇高 女士 谁 他 服务 .

他如此渴望安然死去，以便能从血淋淋的坟墓中荣耀地复活，回到他所侍奉的尊贵女士身边。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [sɔːd] - [hɪlt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
He cast his shield behind him , grasped his sword - hilt with both hands ,
他 投掷 他的 盾 在后面 他 , 抓住 他的 剑 - 剑柄 和 两个都 双手 ,
[ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli] ,
and rushed wildly ,
和 匆忙 疯狂地 ,

他将盾牌扔到身后，双手紧握剑柄，疯狂地冲了出去。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'frait] [fəʊ] .
with a loud war - cry , upon the affrighted foe .
和 一个 大声 战争 - 哭 , 之上 这 惊恐 敌人 .

伴随着一声响亮的战吼，冲向惊恐的敌人。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ,
Instantly he heard some voices cry ,
即刻 他 听到 一些 声音 哭 ,

他立刻听到有人在哭，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hɪərəʊz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
“ It is the rage of the northern heroes which has come upon him .
“ 它 是 这 愤怒 的 这 北方 英雄 哪个 有 来 之上 他 .

“这是北方英雄们的怒火降临到他身上。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
” And the whole troop were scattered in dismay ,
” 和 这 所有的 部队 是 疏散 在 沮丧 ,

“整个部队惊慌失措，四散奔逃。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [naɪt] [rɪ'meɪnd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
while the exhausted knight remained wounded and alone in the darkness .
尽管 这 筋疲力尽的 骑士 剩余 受伤 和 独自的 在 这 黑暗 .

而精疲力竭的骑士则独自一人，身负重伤，留在黑暗中。

[ðen] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [ɒv; əv] - [gliːm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːldə(r)] - [ʃeɪd] ; [ænd; ənd]
Then the golden hair of Aslauga gleamed once more in the alder - shade ; and
然后 这 金的 头发 的 - 闪闪发光 一次 更多的 在 这 桤木 - 阴影 ; 和

- [sed] ,
Froda said ,
- 说 ,

这时，阿斯劳加的金发再次在桤木树荫下闪闪发光；弗罗达说道：

['liːnɪŋ] , [θruː] ['wɪərinəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , “ [ai] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [tuː; tə]
leaning , through weariness , on his sword , “ I think not that I am wounded to
倾斜 , 通过 疲劳 , 在 他的 剑 , “ 我 思考 不是 那 我 是 受伤 到

[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他疲惫地倚在剑上，说道：“我并不认为自己已经伤重而亡；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] ,
but whenever that time shall come , O beloved lady ,
但 每当 那 时间 将 来 , 哦 心爱 女士 ,

但无论何时那一天到来，哦，我亲爱的女士，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ?
wilt thou not indeed appear to me in all thy loveliness and brightness ?
枯萎 你 不是 的确 出现 到 我 在 全部 你的 可爱 和 亮度 ?

你难道不会以你全部的美丽和光辉出现在我面前吗？

” [ə; eɪ] [sɒft] “ [jes] ” [briːðd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lait] ['vænɪʃd] .
” A soft “ Yes ” breathed against his cheek , and the golden light vanished .
” 一个 柔软的 “ 是的 ” 呼吸 反对 他的 脸颊 , 和 这 金的 光 消失了 .

一声轻柔的“是”拂过他的脸颊，金色的光芒消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hɑːf] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ,
But now Hildegardis came forth from the thicket , half fainting with terror ,
但 现在 - 来了 前进 从 这 灌木丛 , 一半 昏厥 和 恐怖 ,

[ænd; ənd] [sed] ['fiːbli] ,
and said feebly ,
和 说 虚弱地 ,

这时，希尔德加迪斯从灌木丛中走了出来，吓得几乎昏厥过去，虚弱地说：

“ [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] — [wɪ'ðaʊt] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l]
“ Within is the fair and frightful spectre of the north — without is the battle
“ 之内 是 这 公平的 和 可怕 幽灵 的 这 北 — 没有 是 这 战斗

.
:
.

“内是北方美丽而可怕的幽灵——外是战斗。”

[əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
Oh , merciful heaven !
哦 , 仁慈 天堂 !

哦，仁慈的上天！

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?
whither shall I go ?
往哪里去 将 我 去 ?

我该往哪里去?

” [ðen] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] [ə'frait] [wʌn] , [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” Then Froda approached to sooth the affrighted one , to speak some words of comfort to her ,
” 然后 - 接近 到 舒缓 这 惊恐 一 , 到 说话 一些 字 的 舒适 到 她 ,

“然后弗罗达走上前去安抚受惊的女子，对她说些安慰的话。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] - ;
and to inquire after Edwald ;
和 到 查询 后 - ;

并打听一下埃德瓦尔德的情况;

[bʌt; bət][waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] ['wɒrɪəz] .
but wild shouts and the rattling of armour announced the return of the Bohemian warriors .
但 荒野 喊叫 和 这 嘎嘎作响 的 盔甲 宣布 这 返回 的 这 波西米亚 战士 .

但狂野的呐喊声和盔甲的碰撞声宣告了波西米亚战士的归来。

[wɪð] [heɪst] - [led][ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
With haste Froda led the maiden to the boat , pushed off from the shore ,
和 匆忙 - 引领 这 少女 到 这 船 , 推动 离开 从 这 支撑 ,

弗罗达急忙领着少女上了船，船从岸边驶离。

[ænd; ənd] [rəud] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and rowed her with the last effort of his failing strength towards the island which he had observed in the midst of the stream .
和 划船 她 和 这 最后的 努力 的 他的 失败 力量 向 这 岛 哪个 他 有 观察到 在 这 中间 的 这 溪流 .

他用尽最后的力气，划着船，朝着他之前在溪流中央看到的小岛驶去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sjuːə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['spɑːklɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
But the pursuers had already kindled torches , and waved them sparkling here and there .
但 这 追击者 有 已经 点燃 火炬 , 和 挥手 他们 闪闪发光 这里 和 那里 .

但追赶者们已经点燃了火把，四处挥舞着闪闪发光的火把。

[baɪ] [ðɪs] [lait] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['deɪnɪʃ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ,
By this light they soon discovered the boat ; they saw that the dreaded Danish knight was bleeding ,
经过 这 光 他们 很快 发现 这 船 ; 他们 锯 那 这 令人恐惧的 丹麦语 骑士 曾是 出血 ,

借着这束光，他们很快发现了那艘船；他们看到那个可怕的丹麦骑士正在流血。

[ænd; ənd] [geɪnd] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] .
and gained fresh courage for their pursuit .
和 获得 新鲜的 勇气 为了 他们的 追逐 .

他们因此获得了新的勇气，继续追寻目标。

['hɑːdli] [hæd; həd] - [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Hardly had Froda pushed the boat to the shore of the island ,
几乎 有 - 推动 这 船 到 这 支撑 的 这 岛 ,

弗罗达刚把船推到岛边，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [skɪf] ,
before he perceived a Bohemian on the other side in another skiff ,
前 他 感知 一个 波西米亚 在 这 其他 边 在 其他 小艇 ,

在他看到对岸另一艘小船上坐着一个波西米亚人之前，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [em'bɑːk, im-] [tuː; tə] [rəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and soon afterwards the greater number of the enemy embarked to row towards the island .
和 很快 然后 这 更大的 数字 的 这 敌人 启航 到 排 向 这 岛 .

随后，大部分敌军乘船向岛屿驶去。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [feə(r)] ['meɪdn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ To the wood , fair maiden , ” he whispered ,
“ 到 这 木头 , 公平的 少女 , ” 他 低声说道 ,

“去树林里去吧，美丽的少女，”他低声说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] - [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; “ [ðeə(r)] [kən'siːl] [jɔː'self] ,
as soon as he had landed Hildegardis on the shore ; “ there conceal yourself ,
作为 很快 作为 他 有 登陆 - 在 这 支撑 ; “ 那里 隐藏 你自己 ,

他刚把希尔德加迪斯送到岸边，就对她说：“你躲在那里，

[waɪlst] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəz] .
whilst I endeavour to prevent the landing of the robbers .
而 我 努力 到 防止 这 降落 的 这 强盗 .

与此同时，我竭尽全力阻止劫匪登陆。

” [bʌt; bət] - , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['wɪspəd] [ə'gen] ,
” But Hildegardis , clinging to his arm , whispered again ,
” 但 - , 依恋 到 他的 手臂 , 低声说道 再次 ,

“但希尔德加迪斯紧紧抓住他的胳膊，再次低声说道：”

“ [duː; də] [ai] [nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ?
“ Do I not see that you are pale and bleeding ?
“ 做 我 不是 看 那 你 是 苍白 和 出血 ?

难道我没看到你脸色苍白，还在流血吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kleft] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] ?
and would you have me expire with terror in the dark and lonely clefts of this rock ?
和 会 你 有 我 到期 和 恐怖 在 这 黑暗的 和 孤独 裂隙 的 这 岩石 ?

难道你想让我在这块岩石黑暗而孤独的裂缝中死于恐惧吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːðən] [gəʊld] - [heəd] ['spektə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]
and if your northern gold - haired spectre were to appear again and
和 如果 你的 北方 金子 - 头发 幽灵 是 到 出现 再次 和
[siːt] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !
seat herself beside me !
座位 她自己 旁 我 !

如果你的北方金发幽灵再次出现，坐在我旁边就好了!

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ! ”
Think you that I do not see her there now , shining through the thicket ! ”
思考 你 那 我 做 不是 看 她 那里 现在 , 灼灼 通过 这 灌木丛 ! ”

你以为我此刻没看见她从灌木丛中透出光芒吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ! ” ['ekəʊd] - , [ænd; ənd] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ræn] [θruː] ['evri] [veɪn] .
“ She shines ! ” echoed Froda , and new strength and hope ran through every vein .
“ 她 闪耀 ! ” 回声 - , 和 新的 力量 和 希望 跑 通过 每一个 静脉 .

“她光芒四射!”弗罗达附和道，一股新的力量和希望涌遍全身。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [gliːm] ; [ænd; ənd] - , [ðəʊ]
He climbed the hill , following the gracious gleam ; and Hildegardis , though
他 攀登 这 爬坡道 , 下列的 这 亲切 闪耀 ; 和 - , 尽管
[tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
trembling at the sight ,
发抖 在 这 视线 ,

他循着那柔和的光芒爬上了山丘；而希尔德加迪斯，虽然被眼前的景象震颤不已，

[went] ['redɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]
went readily with her companion , saying only from time to time , in a low
去 容易 和 她 伴侣 , 说 仅有的 从 时间 到 时间 , 在 一个 低的
[vɒɪs] “ [ɑː] ,
voice “ Ah ,
嗓音 “ 啊 ,

她欣然与同伴同行，只是偶尔低声说道：“啊，

[sɜː(r)] [naɪt] ! — [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wʌndrəs] [naɪt] — [liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ; [ðæt] [wʊd]
Sir Knight ! — my noble wondrous knight — leave me not here alone ; that would
先生 骑士 ! — 我的 高贵 奇妙的 骑士 — 离开 我 不是 这里 独自的 ; 那 会
[biː; bi] [maɪ] [deθ] .
be my death .
是 我的 死亡 .

骑士大人!——我高贵而奇妙的骑士——请不要把我一个人留在这里；那样我会死的。

” [ðə; ði] [naɪt] , ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] , [stept] [evə(r)] ['ɒnwədz] [θruː] [ðə; ði]
” The knight , soothing her courteously , stepped ever onwards through the
” 这 骑士 , 舒缓 她 礼貌地 , 步 曾经 开始 通过 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv] [del] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
darkness of dell and forest ,
黑暗 的 戴尔 和 森林 ,

骑士彬彬有礼地安抚着她，继续向前迈进，穿过幽暗的山谷和森林。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
for already he heard the sound of the Bohemians landing on the shore of the island .
为了 已经 他 听到 这 声音 的 这 波西米亚人 降落 在 这 支撑 的 这 岛 .

因为他已经听到了波西米亚人在岛屿海岸登陆的声音。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [keɪv] [θɪk] - ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌndəwʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [dɪsə'pɪəd] .
Suddenly he stood before a cave thick - covered with underwood , and the gleam disappeared .
突然 他 站立 前 一个 洞穴 厚的 - 涵盖 和 安德伍德 , 和 这 闪耀 消失 .

突然，他站在一个长满灌木的洞穴前，那道光芒消失了。

“ [hɪə(r)] , [ðen] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'sʌndə(r)] .
“ Here , then , ” he whispered , endeavouring to hold the branches asunder .
“ 这里 , 然后 , ” 他 低声说道 , 努力 到 抓住 这 分支 分离 .

“那就这样吧，”他低声说道，同时努力将树枝分开。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] ,
For a moment she paused , and said ,
为了 一个 片刻 她 暂停 , 和 说 ,

她停顿了一下，然后说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kləʊz] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
“ If you should but let the branches close again behind me ,
“ 如果 你 应该 但 让 这 分支 关闭 再次 在后面 我 ,

“如果你能让身后的枝桠再次合拢，

[ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['spektəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] !
and I were to remain alone with spectres in this cave !
和 我 是 到 保持 独自的 和 幽灵 在 这 洞穴 !

而我，却要独自一人与幽灵待在这个洞穴里！

[bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , ['hʌntɪd] [tʃaɪld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
But , Froda , you will surely follow me — a trembling , hunted child as I am ?
但 , - , 你 将要 一定 跟随 我 — 一个 发抖 , 猎杀 孩子 作为 我 是 ?

但是，弗罗达，你一定会跟随我——即使我只是一个瑟瑟发抖、被追捕的孩子？

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
Will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗？

” [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ,
” Without more misgivings she passed through the branches ; and the knight ,
” 没有 更多的 疑虑 她 通过了 通过 这 分支 ; 和 这 骑士 ,

她不再心存疑虑地穿过树枝；而那位骑士，

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
who would willingly have remained without as a guard , followed her .
WHO 会 心甘情愿 有 剩余 没有 作为 一个 警卫 , 随后 她 .

那些原本愿意留守做守卫的人，也跟着她走了。

['ɜːnɪstli] [hiː; hi] ['lɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪlst] - ['hɑːdli]
Earnestly he listened through the stillness of the night , whilst Hildegardis hardly
切实 他 听着 通过 这 寂静 的 这 夜晚 , 而 - 几乎
[deəd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
dared to draw her breath .
敢于 到 画 她 气息 .

他彻夜聆听，而希尔德加迪斯几乎不敢喘息。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]
Then was heard the tramp of an armed man , coming ever nearer and
然后 曾是 听到 这 流浪汉 的 一个 武装 男人 , 未来 曾经 更近 和
['nɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ,

接着，传来一个持枪男子的脚步声，越来越近。

[ænd; ənd] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and now close to the entrance of the cave .
和 现在 关闭 到 这 入口 的 这 洞穴 .

现在已接近洞口。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [straɪv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['meɪdn] .
In vain did Froda strive to free himself from the trembling maiden .
在 徒劳 做过 - 努力 到 自由的 他自己 从 这 发抖 少女 .

弗罗达拼命挣扎，却徒劳无功，无法摆脱那位颤抖的少女。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]
Already the branches before the entrance were cracking and breaking , and
已经 这 分支 前 这 入口 是 裂纹 和 打破 , 和
- [saɪd] ['diːpli] .
Froda sighed deeply .
- 叹了口气 深 .

入口前的树枝已经开始断裂，弗罗达深深地叹了口气。

" [mʌst; məst][ai] , [ðen] , [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑːmənts] ?
" Must I , then , fall like a lurking fugitive , entangled in a woman's garments ?
" 必须 我 , 然后 , 落下 喜欢 一个 潜伏 逃犯 , 纠缠 在 一个 女性的 服装 ?

"那么，我岂能像一个潜伏的逃犯，被女人的衣衫缠住而坠落呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [deθ] [tuː; tə][daɪ] .
It is a base death to die .
它 是 一个 根据 死亡 到 死 .

死亡是一种卑贱的死法。

[bʌt; bət][kæn; kən][ai][kɑːst] [ðɪs] [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ,
But can I cast this half - fainting creature away from me on the dark ,
但 能 我 投掷 这 一半 - 昏厥 生物 离开 从 我 在 这 黑暗的 ,

但我能否将这个半昏迷的生物抛入黑暗中，远离我？

[hɑːd] [ɜːθ] , [pə'hæps] ['ɪntuː][sʌm; səm] [diːp] [ə'bɪs] ?
hard earth , perhaps into some deep abyss ?
难的 地球 , 也许 进入 一些 深的 深渊 ?

坚硬的土地，或许通往某个深渊？

[kʌm] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] , [ðaʊ] , ['leɪdi] - , [nəʊ] [ðæt] [ai][daɪ][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ]
Come , then , what will , thou , Lady Aslauga , knowest that I die an honourable death
来 , 然后 , 什么 将要 , 你 , 女士 - , 最了解 那 我 死 一个 光荣的 死亡
! "
! "
! "

那么，阿斯劳加夫人，你又怎能知道我死得其所呢！

“ - ! - ! ” [bri:ðd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
“ Froda ! Hildegardis ! ” breathed a gentle , well - known voice at the entrance ,
“ - ! - ! ” 呼吸 一个 温和的 , 出色地 - 已知 嗓音 在 这 入口 ,
[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] - ,
and recognising Edwald ,
和 识别 - ,

“弗罗达！希尔德加迪斯！”门口传来一个温柔而熟悉的声音，人们认出那是埃德瓦尔德。

- [bɔ:(r)][ðə; ði]['leɪdi] [tə'wɔ:dz] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] , ['seɪɪŋ] ,
Froda bore the lady towards him into the starlight , saying ,
- 钻孔 这 女士 向 他 进入 这 星光 , 说 ,

弗罗达抱着那位女士走向星光下的自己，说道：

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [di:p] ['kævən] .
“ She will die of terror in our sight in this deep cavern .
“ 她 将要 死 的 恐怖 在 我们的 视线 在 这 深的 洞穴 .

“她将在我们眼前，在这幽深的洞穴里，因恐惧而死。”

[ɪz][ðə; ði][fəʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ? ”
Is the foe near at hand ? ”
是 这 敌人 靠近 在 手 ? ”

敌人近了吗?

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪ] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [swɪm] ['bli:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] , ”
“ Most of them lie lifeless on the shore , or swim bleeding through the waves , ”
“ 最多 的 他们 说谎 无生命 在 这 支撑 , 或者 游泳 出血 通过 这 波浪 , ”
[sed] - .
said Edwald .
说 - .

“他们中的大多数都毫无生气地躺在岸边，或者浑身是血地游过海浪，”埃德瓦尔德说。

“ [set] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [jɔ:'self] .
“ Set your mind at rest , and repose yourself .
“ 放 你的 头脑 在 休息 , 和 休息 你自己 .

“放下心中的烦扰，好好休息。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wu:ndɪd] , [bɪ'lʌvɪd] - ?
Are you wounded , beloved Froda ?
是 你 受伤 , 心爱 - ?

亲爱的弗罗达，你受伤了吗?

” [hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [kəm'pænjənz] — [haʊ] , [ɪn][ðə; ði]
” He gave this short account to his astonished companions — how , in the
” 他 给予 这 短的 帐户 到 他的 惊讶 同伴 — 如何 , 在 这
['dɑ:knəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他向惊愕的同伴们简要地讲述了事情经过——在黑暗中，

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][bəʊ'hi:mjənz][ænd; ənd] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] [skɪf] ,
he had mixed with the Bohemians and pressed into the skiff ,
他 有 混合 和 这 波西米亚人 和 按下 进入 这 小艇 ,

他混入了波西米亚人之中，挤进了小艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['i:zi] [tu:; tə][hɪm][ɒn] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði] ['rɒbəz]
and that it had been easy to him on landing to disperse the robbers
和 那 它 有 到过 简单的 到 他 在 降落 到 分散 这 强盗
[ɪn'taɪəli] ,
entirely ,
完全 ,

而且他一落地就轻而易举地将强盗们全部驱散了。

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kruː] , [ænd; ənd]
who supposed that they were attacked by one of their own crew , and
WHO 据称 那 他们 是 遭到攻击 经过 一 的 他们的 自己的全体人员 , 和
[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪ'wɪtʃt] .
thought themselves bewitched .
想法 他们自己 着迷 .

他们以为自己遭到了自己船员的攻击，并且认为自己中了巫术。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] " — [səʊ][hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
" They began at last to fall on one another " — so he ended his history ;
" 他们 开始 在 最后的 到 落下 在 一 其他 " — 所以 他 结束 他的 历史 ;

"他们最终开始互相残杀"——他的故事到此结束；

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
" and we have only now to wait for the morning to conduct the
" 和 我们 有 仅有的 现在 到 等待 为了 这 早晨 到 执行 这
['leɪdi] [həʊm] ,
lady home ,
女士 家 ,

"现在我们只需要等到明天早上再送这位女士回家了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [aʊl] - ['skwɒdrən] [wɪl] ['daʊtləs] [haɪd]
for those who are wandering about of that owl - squadron will doubtless hide
为了 那些 WHO 是 漫游 关于 的 那 猫头鹰 - 中队 将要 毫无疑问 隐藏
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] .
themselves from the eye of day .
他们自己 从 这 眼睛 的 天 .

那些在猫头鹰群中游荡的人，无疑会躲避白昼的视线。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [twɪgz]
" While speaking , he had skilfully and carefully arranged a couch of twigs
" 尽管 请讲 , 他 有 巧妙地 和 小心 安排 一个 长椅 的 树枝
[ænd; ənd] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] - ,
and moss for Hildegardis ,
和 苔藓 为了 - ,

"说话间，他巧妙而细致地为希尔德加迪斯铺好了一张用树枝和苔藓制成的卧榻。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪərid] [wʌn] , ['ɑːftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
and when the wearied one , after uttering some gentle words of gratitude ,
和 什么时候 这 疲惫 一 , 后 发出声音 一些 温和的 字 的 感激 ,
[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] ,
had sunk into a slumber ,
有 沉没 进入 一个 睡眠 ,

当疲惫的他轻声表达了感激之情后，便沉沉睡去。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [ə'laʊ] , [tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [wuːndz]
he began , as well as the darkness would allow , to bind up the wounds
他 开始 , 作为 出色地 作为 这 黑暗 会 允许 , 到 绑定 向上 这 伤口
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

在黑暗中，他开始尽可能地包扎朋友的伤口。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] [tɑːsk] , [waɪl] [ðə; ði][dɑːk] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [m'ɜːməd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
During this anxious task , while the dark boughs of the trees murmured over their
期间 这 焦虑的 任务 , 尽管 这 黑暗的 树枝 的 这 树木 低声说道 超过 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

在这项令人焦虑的任务中，当树荫下的树枝在他们头顶低语时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
and the rippling of the stream was heard from afar , Froda , in a low
和 这 涟漪 的 这 溪流 曾是 听到 从 远方 , - , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

远处传来溪水潺潺的流水声，弗罗达低声说道：

[meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['leɪdi][hiː; hi]
made known to his brother - in - arms to the service of what lady he
制成 已知 到 他的 兄弟 - 在 - 武器 到 这 服务 的 什么 女士 他
[wɒz; wəz] [baʊnd] .
was bound .
曾是 边界 .

他将自己效忠的女子告知了同僚。

- ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['tendəli] , “ [trʌst] [ˌem 'iː] ,
Edwald listened with deep attention , but at last he said tenderly , “ Trust me ,
- 听着 和 深的 注意力 , 但 在 最后的 他 说 温柔地 , “ 相信 我 ,

爱德华认真地听着，最后温柔地说：“相信我，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [wɪl] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,
the noble Princess Aslauga will not resent it ,
这 高贵 公主 - 将要 不是 怨恨 它 ,

高贵的阿斯劳加公主不会因此而怨恨。

[ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːθli] ['bjuːti] [ɪn]['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
if you pledge yourself to this earthly beauty in faithful love .
如果 你 保证 你自己 到 这 尘世的 美丽 在 忠实 爱 .

如果你以忠贞的爱向这位人间佳人许下誓言。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['iːv(ə)n] [naʊ] ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] - , ['rɪtʃli] - ['gɪftɪd]
even now doubtless you are sinning in the dreams of Hildegardis , richly - gifted
甚至 现在 毫无疑问 你 是 犯罪 在 这 梦境 的 - , 丰富 - 天才
[ænd; ənd] ['hæpi] [naɪt] !
and happy knight !
和 快乐的 骑士 !

即使现在，你无疑也在希尔德加迪斯的梦中犯罪，这位才华横溢、幸福快乐的骑士！

[ai] [wɪl] [nɒt][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɪð] [maɪ][veɪn] ['wɪʃɪz] ;
I will not stand in your way with my vain wishes ;
我 将要 不是 站立 在 你的 方式 和 我的 徒劳 愿望 ;

我不会用我虚妄的愿望阻碍你；

[ai] [siː] [naʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I see now clearly that she can never , never love me .
我 看 现在 清楚地 那 她 能 绝不 , 绝不 爱 我 .

我现在清楚地明白，她永远、永远不可能爱我。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['væliənt] [naɪts] [ɒv; əv]
Therefore I will this very day hasten to the war which so many valiant knights of
所以 我 将要 这 非常 天 趋 到 这 战争 哪个 所以 许多 英勇 骑士 的
['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)]['weɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [lænd][ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
Germany are waging in the heathen land of Prussia ,
德国 是 工资 在 这 异教徒 土地 的 普鲁士 ,

因此，我今天就将赶往战场，加入众多德国英勇骑士在异教徒普鲁士土地上进行的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [krɒs] , [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and the black cross , which distinguishes them for warriors of the Church
和 这 黑色的 叉 , 哪个 区别 他们 为了 战士 的 这 教会
,
,
,

还有那黑色的十字架，它使他们成为教会的战士。

[ai] [wɪl] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [bɑːm] [ɒn][maɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
I will lay as the best balm on my throbbing heart .
我 将要 躺 作为 这 最好的 香脂 在 我的 悸动 心 .

我会把它当作抚慰我跳动心脏的最好良药。

[teɪk] , [ðen] , [dɪə(r)] - , [ðæt] [feə(r)][hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Take , then , dear Froda , that fair hand which you have won in battle ,
拿 , 然后 , 亲爱的 - , 那 公平的 手 哪个 你 有 韩元 在 战斗 ,

那么，亲爱的弗罗达，就握住你在战场上赢得的那只美丽的手吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . ”
and live henceforth a life of surpassing happiness and joy . ”
和 居住 今后 一个 生活 的 超越 幸福 和 喜悦 . ”

从此以后，过上无比幸福快乐的生活。

“ - , ” [sed] - , ['greɪvli] ,
“ Edwald , ” said Froda , gravely ,
“ - , ” 说 - , 严重地 ,

“埃德瓦尔德，”弗罗达严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː]
“ this is the first time that I ever heard one word from your lips which a true
“ 这 是 这 第一的 时间 那 我 曾经 听到 一 单词 从 你的 嘴唇 哪个 一个 真的
[naɪt] [kʊd; kəd][nɒt][fʊl'fɪl] .
knight could not fulfil .
骑士 可以 不是 实现 .

“这是我第一次听到你口中说出一个真正的骑士无法做到的话。”

[duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['hɔːti] - , [bʌt; bət]
Do as it pleases you towards the fair and haughty Hildegardis , but
做 作为 它 请 你 向 这 公平的 和 傲慢 - , 但
- [rɪ'meɪnz] [maɪ] ['mɪstrəs] ['evə(r)] ,
Aslauga remains my mistress ever ,
- 遗迹 我的 情妇 曾经 ,

你随意对待美丽而高傲的希尔德加迪斯，但阿斯劳加永远是我的女主人。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][duː; də][ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
and no other do I desire in life or death .
和 不 其他 做 我 欲望 在 生活 或者 死亡 .

我此生此死，别无所求。

” [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðiːz] [stɜːn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” The youth was startled by these stern words , and made no reply .
” 这 青年 曾是 惊慌 经过 这些 船尾 字 , 和 制成 不 回复 .

“这番严厉的话语让年轻人吓了一跳，他没有回答。”

[bəuθ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sɒləm]
Both , without saying more to each other , watched through the night in solemn
两个都 , 没有 说 更多的 到 每个 其他 , 观看 通过 这 夜晚 在 庄严
[θɔːt] .
thought .
想法 .

两人没有再说一句话，只是默默地凝视着夜空。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
when the rising sun shone brightly over the flowery plains around the Castle of
什么时候 这 上升 太阳 闪耀 明亮地 超过 这 如花 平原 大约 这 城堡 的
- ,
Hildegardis ,
- ,

当冉冉升起的太阳灿烂地照耀着希尔德加迪斯城堡周围繁花似锦的平原时

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [bluː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [blɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
the watchman on the tower blew a joyful blast from his horn ,
这 守望者 在 这 塔 吹 一个 快乐 爆炸 从 他的 喇叭 ,

塔上的守望者欢快地吹响了号角。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz][feə(r)]['leɪdi] ,
for his keen eye had distinguished far in the distance his fair lady ,
为了 他的 敏锐的 眼睛 有 杰出的 远的 在 这 距离 他的 公平的 女士 ,

因为他敏锐的目光在远处就认出了他美丽的姑娘。

[huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [di'livərə] ; [ænd; ənd]
who was riding from the forest between her two deliverers ; and
WHO 曾是 骑术 从 这 森林 之间 她 二 送货员 ; 和
[frɒm; frəm]['kɑːs(ə)l] , [taʊn] , [ænd; ənd]['hæmlət] ,
from castle , town , and hamlet ,
从 城堡 , 镇 , 和 村庄 ,

她骑马从森林中穿过，介于她的两位救命恩人之间；还有来自城堡、城镇和村庄的……

[keɪm] [fɔːθ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɒv; əv]
came forth many a rejoicing train to assure themselves with their own eyes of
来了 前进 许多 一个 欢欣鼓舞 火车 到 保证 他们自己 和 他们的 自己的 眼睛 的
[ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] .
the happy news .
这 快乐的 消息 .

许多欢欣鼓舞的人们前来亲眼确认这一喜讯。

- [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , “
Hildegardis turned to Edwald with eyes sparkling through tears , and said , “
- 转向 到 - 和 眼睛 闪闪发光 通过 眼泪 , 和 说 , “
[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Were it not for you ,
是 它 不是 为了 你 ,

希尔德加迪斯转向埃德瓦尔德，眼中闪烁着泪光，说道：“若非有你，

[jʌŋ] [naɪt] ,
young knight ,
年轻的 骑士 ,

年轻的骑士，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [sɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] ['meɪdn] [ɔː(r)]
they might have sought long and vainly before they found the lost maiden or
他们 可能 有 寻求 长的 和 徒劳地 前 他们 成立 这 丢失的 少女 或者
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ,
the noble Froda ,
这 高贵 - ,

他们或许曾苦苦寻觅许久，最终才找到那位失踪的少女或高贵的弗罗达。

[huː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['kævən] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [kɔːps] .
who would now be lying in that dark cavern a bleeding and lifeless corpse .
WHO 会 现在 是 说谎 在 那 黑暗的 洞穴 一个 出血 和 无生命 尸体 .

现在，谁会躺在那黑暗的洞穴里，成为一具流血的、毫无生气的尸体呢？

” - [baʊd] ['ləʊli] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]['saɪləns] .
” Edwald bowed lowly in reply , but persevered in his wonted silence .
” - 鞠躬 卑微的 在 回复 , 但 坚持不懈 在 他的 惯常 沉默 .

“爱德华深深鞠躬回应，但依然保持着他惯常的沉默。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [griːf] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [eə'waɪl] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['redɪli] ,
It even seemed as though an unusual grief restrained the smile which erewhile answered so readily ,
它 甚至 似乎 作为 尽管 一个 异常 悲伤 克制 这 微笑 哪个 以前 回答 所以 容易 ,

仿佛某种异乎寻常的悲伤抑制住了她原本总是轻易绽放的笑容。

[ɪn]['tʃaɪldlaɪk] ['swiːtnəs] , [tuː; tə] ['evri] ['frendli] [wɜːd] .
in childlike sweetness , to every friendly word .
在 孩子气 甜味 , 到 每一个 友好的 单词 .

用孩子般的甜美回应每一句友好的话语。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] - [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The noble guardian of Hildegardis had , in the overflowing joy of his heart ,
这 高贵 监护人 的 - 有 , 在 这 溢出 喜悦 的 他的 心 ,

希尔德加迪斯的尊贵守护者，心中充满了喜悦，

[prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
prepared a sumptuous banquet , and invited all the knights and ladies present to attend it .
准备 一个 豪华 宴会 , 和 受邀 全部 这 骑士 和 女士们 展示 到 出席 它 .

他准备了一场盛大的宴会，并邀请在场的所有骑士和女士参加。

[waɪlst] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri] ,
Whilst Froda and Edwald , in all the brightness of their glory ,
而 - 和 - , 在 全部 这 亮度 的 他们的 荣耀 ,

当弗罗达和埃德瓦尔德在他们辉煌的光辉中时，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['reskjuːd]['leɪdi] , - [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
were ascending the steps in the train of their rescued lady , Edwald said to his friend ,
是 上升 这 步骤 在 这 火车 的 他们的 获救 女士 , - 说 到 他的 朋友 ,

埃德瓦尔德对他的朋友说，他们正沿着获救女士的裙摆拾级而上。

“ ['nəʊb(ə)l] , ['stedfɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] !
“ Noble , steadfast knight , you can never love me more !
“ 高贵 , 坚定不移 骑士 , 你 能 绝不 爱 我 更多的 !

“高贵而忠诚的骑士，你永远不会更爱我了！”

" [ænd; ənd][æz; əz] - [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen]
" And as Froda looked in astonishment , he continued — " Thus it is when
" 和 作为 - 看起来 在 惊讶 , 他 持续 — " 因此 它 是 什么时候
['tʃɪldrən] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['kaʊnsl] ['hɪərəʊz] ,
children presume to counsel heroes ,
孩子们 估 到 法律顾问 英雄 ,

"弗罗达惊讶地看着他，他继续说道——"这就是孩童妄自给英雄出谋划策的下场，

[haʊ'evə(r)] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
however well they may mean it .
然而 出色地 他们 可能 意思是 它 .

然而，无论他们的本意多么美好。

[naʊ] [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] ['griːvəsli] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
Now have I offended grievously against you , and yet more against the noble
现在 有 我 被冒犯了 严重地 反对 你 , 和 然而 更多的 反对 这 高贵
['leɪdi] - . "
Lady Aslauga . "
女士 - . "

如今我不仅严重冒犯了您，更严重冒犯了高贵的阿斯劳加夫人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] ['evri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə]
" Because you would have plucked every flower of your own garden to
" 因为 你 会 有 拨弦 每一个 花 的 你的 自己的 花园 到
['glædn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
gladden me with them ?
格拉登 我 和 他们 ?

"因为你宁愿摘下自家花园里的每一朵花来让我开心？"

" [sed] - .
" said Froda .
" 说 - .

"弗罗达说道。"

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['dʒent(ə)l]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] [naʊ] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [dɪə(r)] - ,
" No ; you are my gentle brother - in - arms now , as heretofore , dear Edchen ,
" 不 ; 你 是 我的 温和的 兄弟 - 在 - 武器 现在 , 作为 此前 , 亲爱的 - ,

"不，你现在是我温柔的战友，就像以前一样，亲爱的埃德钦。"

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [bɪ'kʌm] [jet] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and are perhaps become yet dearer to me .
和 是 也许 变得 然而 更贵 到 我 .

他们或许因此对我更加珍贵了。

" [ðen] - [smaɪld] [ə'gen] [ɪn]['saɪlənt] [kən'tentmənt] , [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" Then Edwald smiled again in silent contentment , like a flower after the morning
" 然后 - 微笑 再次 在 沉默的 满意 , 喜欢 一个 花 后 这 早晨
['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [meɪ] .
showers of May .
淋浴 的 可能 .

"然后，埃德瓦尔德又露出了满足的微笑，就像五月晨雨后的一朵花。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [glɑːns, glæns]['maɪldli][ænd; ənd]['kaɪndli][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]
The eyes of Hildegardis glanced mildly and kindly on him , and she often
这 眼睛 的 - 瞥了一眼 轻微地 和 亲切地 在 他 , 和 她 经常
[kən'vəːs] ['greɪʃəsli] [wɪð] [hɪm] ,
conversed graciously with him ,
交谈 亲切地 和 他 ,

希尔德加迪斯的目光温柔而和蔼地注视着他，她也常常与他亲切地交谈。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [sɪns] [ˈjestədeɪ] , [ə; eɪ][ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɔː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈseprət]
while , on the other hand , since yesterday , a reverential awe seemed to separate
尽管 , 在 这 其他 手 , 自从 昨天 , 一个 敬畏的 敬畏 似乎 到 分离
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - .
her from Froda .
她 从 - .

但另一方面，从昨天开始，一种敬畏之情似乎将她与弗罗达隔开。

[bʌt; bət] - [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɔːltəd] .
But Edwald also was much altered .
但 - 还 曾是 很多 已修改 .

但爱德华也发生了很大的变化。

[haʊˈevə(r)][hiː; hi] [ˈwelkəm] [wɪð] [ˈmɒdɪst] [dʒɔɪ][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
However he welcomed with modest joy the favour of his lady ,
然而 他 欢迎 和 谦虚的 喜悦 这 偏爱 的 他的 女士 ,

然而，他却以谦逊的喜悦接受了夫人的恩宠。

[ˌaɪ ˈtiː] [jet] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈbæriə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [fəˈbæd; fəˈbeɪd]
it yet seemed as if some barrier were between them which forbade
它 然而 似乎 作为 如果 一些 障碍 是 之间 他们 哪个 禁止
[hɪm][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [həʊp] [ɒv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [lʌv] .
him to entertain the most distant hope of successful love .
他 到 招待 这 最多 遥远 希望 的 成功的 爱 .

然而，他们之间似乎存在某种障碍，使他无法抱有获得爱情的哪怕是最渺茫的希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [kaʊnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [wɒz; wəz]
It chanced that a noble count , from the court of the Emperor , was
它 偶然 那 一个 高贵 数数 , 从 这 法庭 的 这 皇帝 , 曾是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

碰巧一位来自皇帝宫廷的贵族伯爵被任命，

[huː] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [ɒn][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈembəsi] ,
who being bound on an important embassy ,
WHO 存在 边界 在 一个 重要的 大使馆 ,

被派往重要使馆的人

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] - [baɪ][ðə; ði] [wei] .
had wished to pay his respects to the Lady Hildegardis by the way .
有 希望 到 支付 他的 尊重 到 这 女士 - 经过 这 方式 .

顺便一提，他还想向希尔德加迪斯夫人致敬。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈglædli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌsæljəˈteɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,
She received him gladly , and as soon as the first salutations were over ,
她 已收到 他 乐意 , 和 作为 很快 作为 这 第一的 问候 是 超过 ,

她欣然接待了他，第一轮问候结束后，

[hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət] - ,
he said , looking at her and at Edwald ,
他 说 , 寻找 在 她 和 在 - ,

他看着她和埃德瓦尔德说道：

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈhɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri]
“ I know not if my good fortune may not have brought me hither to a very
“ 我 知道 不是 如果 我的 好的 财富 可能 不是 有 带来 我 这里 到 一个 非常
[ˈdʒɔɪfl] [feˈstɪvəti] .
joyful festivity .
快乐 节日 .

“我不知道我的好运是否能带我来到这里，参加这场非常欢乐的庆祝活动。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['welkəm] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .
That would be right welcome news to the Emperor my master .
那 会 是 正确的 欢迎 消息 到 这 皇帝 我的 掌握 .

那对我的主人来说，无疑是天籁之音，皇帝陛下。

” - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ɪn][ðeə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
” Hildegardis and Edwald were lovely to look upon in their blushes and confusion ,
” - 和 - 是 迷人的 到 看 之上 在 他们的 脸红 和 困惑 ,

“希尔德加迪斯和爱德华羞红了脸，一脸茫然的样子真是可爱极了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [pə'siːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['heɪsti] ,
but the count , perceiving at once that he had been too hasty ,
但 这 数数 , 感知 在 一次 那 他 有 到过 也 仓促 ,

但伯爵立刻意识到自己太草率了，

[ɪn'klaɪnd] [hɪm'self] [rɪ'spektfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l] [djuːk] - ,
inclined himself respectfully towards the young knight , and said , “ Pardon me , noble Duke Edwald ,
倾斜 他自己 尊敬 向 这 年轻的 骑士 , 和 说 , “ 赦免 我 , 高贵 公爵 - ,

他恭敬地向年轻的骑士微微颔首，说道：“请原谅我，尊贵的爱德华公爵。”

[maɪ] [tuː] [greɪt] ['fɔːwədnəs] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒvrɪn] ,
my too great forwardness , but I know the wish of my sovereign ,
我的 也 伟大的 前瞻 , 但 我 知道 这 希望 的 我的 主权 ,

我过于鲁莽，但我明白君主的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] ['prɒmptɪd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
and the hope to find it already fulfilled prompted my tongue to speak .
和 这 希望 到 寻找 它 已经 已完成 提示 我的 舌头 到 说话 .

而希望它已经实现的念头促使我开口说话。

” [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn]['greɪsf(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,
” All eyes were fixed inquiringly on the young hero , who answered , in graceful confusion ,
” 全部 眼睛 是 固定的 询问地 在 这 年轻的 英雄 , WHO 回答 , 在 优美 困惑 ,

所有人的目光都好奇地集中在这位年轻的英雄身上，他优雅而困惑地回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ðə; ði]['empərə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['feɪvə(r)] ,
“ It is true ; the Emperor , when I was last in his camp , through his undeserved favour ,
“ 它 是 真的 ; 这 皇帝 , 什么时候 我 曾是 最后的 在 他的 营 , 通过 他的 不应得的 偏爱 ,

“的确如此；皇帝陛下，我上次在他的军营里时，凭借他不应得的恩惠，

[reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] .
raised me to the rank of a duke .
提高 我 到 这 秩 的 一个 公爵 .

他提拔我为公爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ɪn][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]
It was my good fortune , that in an encounter , some of the enemy's
它 曾是 我的 好的 财富 , 那 在 一个 遇到 , 一些 的 这 敌人的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

我很幸运，在一次遭遇战中，敌军的一些马匹……

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [dɪ'spɜːst]
who had dared to assault the sacred person of the Emperor , dispersed
WHO 有 敢于 到 突击 这 神圣 人 的 这 皇帝 , 分散的
[ænd; ənd][fled][ɒn][maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
and fled on my approach .
和 逃亡 在 我的 方法 .

那些胆敢亵渎神圣的皇帝的人，在我靠近时四散逃窜。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] - , [rɪ'leɪtɪd] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]
" The count then , at the request of Hildegardis , related every circumstance of
" 这 数数 然后 , 在 这 要求 的 - , 有关的 每一个 环境 的
[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːd] ;
the heroic deed ;
这 英勇 契据 ;

"于是，伯爵应希尔德加迪斯的要求，讲述了这起英勇事迹的每一个细节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt]['əʊnli]['reskjuːd][ðə; ði]['empərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and it appeared that Edwald had not only rescued the Emperor from the
和 它 出现 那 - 有 不是 仅有的 获救 这 皇帝 从 这
[məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,
most imminent peril ,
最多 迫在眉睫 危险 ,

而且，埃德瓦尔德似乎不仅将皇帝从迫在眉睫的危险中解救了出来，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
but also , with the cool and daring skill of a general ,
但 还 , 和 这 凉爽的 和 大胆 技能 的 一个 一般的 ,

但同时，他也展现出将军般的冷静和果敢，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
had gained the victory which decided the event of the war .
有 获得 这 胜利 哪个 决定 这 事件 的 这 战争 .

取得了决定战争走向的胜利。

[sə'praɪz] [æt; ət][fɜːst] [siːld] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
Surprise at first sealed the lips of all ; and even before their congratulations
惊喜 在 第一的 密封 这 嘴唇 的 全部 ; 和 甚至 前 他们的 恭喜!
[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,
could begin ,
可以 开始 ,

起初，所有人都惊讶得说不出话来；甚至在他们开口祝贺之前，

- [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [jet] ,
Hildegardis had turned towards Edwald , and said in a low voice , which yet ,
- 有 转向 向 - , 和 说 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 然而 ,

希尔德加迪斯转向埃德瓦尔德，低声说道，然而，

[ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] ,
in that silence , was clearly heard by all ,
在 那 沉默 , 曾是 清楚地 听到 经过 全部 ,

在那片寂静中，所有人都听得清清楚楚。

“ [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['ʌŋk(ə)l] ,
“ The noble count has made known the wish of my imperial uncle ,
“ 这 高贵 数数 有 制成 已知 这 希望 的 我的 帝国 叔叔 ,

“尊贵的伯爵已将我叔父的意愿转达给了我叔父，

[ænd; ənd][ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [maɪ] [əʊn] [hɑːrts] [wɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [ai][ˌeɪ 'em] [djuːk]
and I conceal it no longer , my own heart's wish is the same — I am Duke
和 我 隐藏 它 不 更长 , 我的 自己的 心脏的 希望 是 这 相同的 — 我 是 公爵
- [braɪd] .
Edwald's bride .
- 新娘 .

我不再隐瞒，我内心的愿望也一样——我是爱德华公爵的新娘。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [raɪt] [hænd] ,
” And with that she extended to him her fair right hand ,
” 和 和 那 她 扩展 到 他 她 公平的 正确的 手 ,

“说着，她向他伸出了她美丽的右手，

[ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and all present waited only till he should take it ,
和 全部 展示 等待 仅有的 直到 他 应该 拿 它 ,

在场的所有人都等着他拿起它。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
before they burst into a shout of congratulation .
前 他们 爆裂 进入 一个 喊 的 恭喜 .

然后他们爆发出一阵欢呼祝贺。

[bʌt; bət] - [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [sʌŋk] [ɒn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
But Edwald forbore to do so ; he only sunk on one knee before his lady ,
但 - 前钻孔 到 做 所以 ; 他 仅有的 沉没 在 一 膝盖 前 他的 女士 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但爱德华没有这样做；他只是单膝跪在夫人面前，说道：

“ [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒfti] - [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] ['sɒləmli] [tuː; tə]
“ God forbid that the lofty Hildegardis should ever recall a word spoken solemnly to
“ 上帝 禁止 那 这 高远 - 应该 曾经 记起 一个 单词 说 庄严地 到
['nəʊb(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] .
noble knights and dames .
高贵 骑士 和 女士们 .

“但愿高贵的希尔德加迪斯女士永远不会想起她曾郑重地对高贵的骑士和夫人说过的话。”

- [tuː; tə][nəʊ] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] , - [juː; jʊ] [sed] ,
' To no vanquished knight , ' you said ,
- 到 不 战败者 骑士 , - 你 说 ,

“不向任何战败的骑士致敬，”你说道。

- [mait] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [niːs] [bɪ'lɒŋ] - — [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)] - ,
' might the hand of the Emperor's niece belong ' — and behold there Froda ,
- 可能 这 手 的 这 皇帝的 侄女 属于 - — 和 看哪 那里 - ,
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['deɪnɪʃ] [naɪt] , [maɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
the noble Danish knight , my conqueror .
这 高贵 丹麦语 骑士 , 我的 征服者 .

“或许是皇帝侄女的手”——瞧，那里站着弗罗达，这位高贵的丹麦骑士，我的征服者。

” - , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]
” Hildegardis , with a slight blush , turned hastily away , hiding her eyes , and
” - , 和 一个 轻微 脸红 , 转向 草草 离开 , 隐藏 她 眼睛 , 和
[æz; əz] - [ə'rəʊz] ,
as Edwald arose ,
作为 - 出现 ,

希尔德加迪丝脸颊微红，慌忙转过身去，遮住了眼睛。这时，埃德瓦尔德站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
it seemed as though there were a tear upon his cheek .
它 似乎 作为 尽管 那里 是 一个 撕 之上 他的 脸颊 .

他脸颊上似乎挂着一滴泪珠。

[ɪn][hɪz; ɪz] [[klæŋɪŋ]] ['ɑːmə(r)] - [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ik'skleim] ,
In his clanging armour Froda advanced to the middle of the hall , exclaiming ,
在 他的 叮当声 盔甲 - 先进的 到 这 中间 的 这 大厅 , 惊呼 ,

弗罗达身披叮当作响的盔甲，走到大厅中央，高声喊道：

“ [ai][dɪ'kleə(r)][maɪ] [leɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [djuːk] - [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
“ I declare my late victory over Duke Edwald to have been the chance of
“ 我 宣布 我的 晚的 胜利 超过 公爵 - 到 有 到过 这 机会 的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

“我宣布，我最终战胜爱德华公爵纯属运气使然。”

[ænd; ənd][ai] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]
and I challenge the noble knight to meet me again to - morrow in the
和 我 挑战 这 高贵 骑士 到 见面 我 再次 到 - 明天 在 这
['lɪsts] .
lists .
列表 .

我向这位高贵的骑士发出挑战，明天在比武场上与我再次一决高下。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['aɪən] ['gɔːntlət] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
” At the same time he threw his iron gauntlet ringing on the pavement .
” 在 这 相同的 时间 他 扔 他的 铁 手套 铃声 在 这 路面 .

“与此同时，他把铁手套扔了出去，铁手套在人行道上发出清脆的响声。”

[bʌt; bət] - [muːvd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
But Edwald moved not to take it up .
但 - 已搬 不是 到 拿 它 向上 .

但埃德瓦尔德决定不接受这个提议。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
On the contrary , a glow of lofty anger was on his cheeks ,
在 这 相反 , 一个 辉光 的 高远 愤怒 曾是 在 他的 脸颊 ,

相反，他的脸颊上却泛起了一抹高傲的怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]
and his eyes sparkled with indignation , so that his friend would hardly have
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤慨 , 所以 那 他的 朋友 会 几乎 有
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ;
recognised him ;
已确认 他 ;

他眼中闪烁着义愤的光芒，以至于他的朋友几乎认不出他了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] [hiː; hi] [spəʊk] —
and after a silence he spoke —
和 后 一个 沉默 他 辐 —

沉默片刻后，他开口说道——

“ ['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] - , [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['i:v(ə)n] .
“ Noble Sir Froda , if I have ever offended you , we are now even .
“ 高贵 先生 - , 如果 我 有 曾经 被冒犯了 你 , 我们 是 现在 甚至 .

“尊贵的弗罗达爵士，如果我曾经冒犯过您，现在我们扯平了。”

[haʊ] [dɜ:st] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['glɔ:riəsli] ['wu:ndɪd] [baɪ] [tu:] [sɒ:d] - [strəʊks] ,
How durst you , a warrior gloriously wounded by two sword - strokes ,
如何 杜斯特 你 , 一个 战士 辉煌地 受伤 经过 二 剑 - 笔画 ,

你竟敢如此胆大妄为，身负两剑重伤的勇士！

['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hɜ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪsts][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ? ”
challenge a man unhurt into the lists to - morrow , if you did not despise him ? ”
挑战 一个 男人 毫发无损 进入 这 列表 到 - 明天 , 如果 你 做过 不是 鄙视 他 ? ”

如果你不轻视他，明天会允许一个毫发无损的人参加名单吗?

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [dju:k] - , ” ['ɑ:nsə(r)d] - , ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] [wɪð]
“ Forgive me , Duke Edwald , ” answered Froda , somewhat abashed , but with
“ 原谅 我 , 公爵 - , ” 回答 - , 有些 羞愧 , 但 和
['tʃɪəflnəs] , “ [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [tu:] ['bəʊldli] .
cheerfulness , “ I have spoken too boldly .
愉悦 , “ 我 有 说 也 大胆地 .

“请原谅我，爱德华公爵，”弗罗达有些不好意思，但语气却很愉快地回答道，“我说话太唐突了。”

[nɒt] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pli:tli] [kjʊəd] [du:; də][ai][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
Not till I am completely cured do I call you to the field .
不是 直到 我 是 完全地 治愈 做 我 称呼 你 到 这 场地 .

等我完全康复后，我才会叫你到战场上来。

” [ðen] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] ['dʒɔɪfəli] .
” Then Edwald took up the gauntlet joyfully .
” 然后 - 采取 向上 这 手套 欣喜地 .

“然后，埃德瓦尔德欣然接受了挑战。”

[hi:; hi] [nelt] [wʌns][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] - , [hu:] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
He knelt once more before Hildegardis , who , turning away her face ,
他 跪下 一次 更多的 前 - , WHO , 转弯 离开 她 脸 ,

他再次跪在希尔德加迪斯面前，希尔德加迪斯却转过脸去。

[geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][hænd][tu:; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ,
gave him her fair hand to kiss , and walked ,
给予 他 她 公平的 手 到 吻 , 和 步行 ,

她伸出白皙的手让他亲吻，然后转身离开。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['deɪnɪʃ] [frend] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
with his arm in that of his noble Danish friend , out of the hall .
和 他的 手臂 在 那 的 他的 高贵 丹麦语 朋友 , 出去 的 这 大厅 .

他挽着他那位高贵的丹麦朋友的胳膊，走出了大厅。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[waɪl] - [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hi:lɪŋ] - [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɒndə(r)] ,
While Froda's wounds were healing Edwald would sometimes wander ,
尽管 - 伤口 是 康复 - 会 有时 漫步 ,

弗罗达的伤口愈合期间，埃德瓦尔德有时会四处游荡。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [fel] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'raʊnd] ,
when the shades of evening fell dark and silent around ,
什么时候 这 色调 的 晚上 跌倒 黑暗的 和 沉默的 大约 ,

当夜幕降临，四周一片漆黑寂静时

[ɒn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['terəsɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] ;

on the flowery terraces beneath the windows of Hildegardis , and sing pleasant little songs ;

在 这 如花 露台 下面 这 视窗 的 - , 和 唱歌 令人愉快的 小的 歌曲 ;

在希尔德加迪斯窗下繁花似锦的露台上，唱着悦耳动听的小歌；

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

amongst others the following : —

在 其他的 这 下列的 : —

其中包括以下各项：——

“ [hi:l] [fɑ:st] , [hi:l] [fɑ:st] , [ji:; ji]['hɪərəʊ] - [wu:ndz] ;

“ Heal fast , heal fast , ye hero - wounds ;

“ 愈合 快速地 , 愈合 快速地 , 是的 英雄 - 伤口 ;

“快快愈合，快快愈合，英雄的伤口啊；

[əʊ] [naɪt] , [bi:; bi] ['kwɪkli] [strɒŋ] ;

O knight , be quickly strong ;

哦 骑士 , 是 迅速地 强的 ;

骑士啊，迅速变得强大吧！

[bɪ'lʌvɪd] [straɪf]

Beloved strife

心爱 冲突

挚爱的纷争

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf] ,

For fame and life ,

为了 名声 和 生活 ,

为了名利和生命，

[əʊ] ['tæri] [nɒt] [tu:] [lɒŋ] !

O tarry not too long !

哦 焦油 不是 也 长的 !

哦，不要停留太久！

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [lʌvd] [best] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [hɪm][wɒz; wəz] [ðɪs] ,

” But that one which the maidens of the castle loved best to learn from him was this ,

” 但 那 一 哪个 这 少女们 的 这 城堡 喜爱 最好的 到 学习 从 他 曾是 这 ,

“但是城堡里的少女们最喜欢从他那里学到的是这个道理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [sɒŋ] [ðæt] - [hæd; həd]['evə(r)] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] : —

and it was perhaps the longest song that Edwald had ever sung in his whole life : —

和 它 曾是 也许 这 最长 歌曲 那 - 有 曾经 唱 在 他的 所有的 生活 : —

这或许是埃德瓦尔德一生中唱过的最长的一首歌：

“ [wʊd] [ai][ɒn] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

“ Would I on earth were lying ,

“ 会 我 在 地球 是 说谎 ,

“我怎会说谎呢？”

[baɪ]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊ] [sleɪn] ;

By noble hero slain ;

经过 高贵 英雄 被杀 ;

被英勇牺牲的英雄；

[səʊ] [ðæt] ['lʌvz] ['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ]
So that love's gentle sighing
所以 那 爱的 温和的 叹息

于是，爱的轻叹

[briːðd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] !
Breathed me to life again !
呼吸 我 到 生活 再次 !

让我重获新生!

“ [wʊd] [ai][æn; ən]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
“ Would I an emperor were ,
“ 会 我 一个 皇帝 是 ,

“如果我是皇帝，我会怎么做? ”

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] !
Of wealth and power !
的 财富 和 力量 !

财富与权力!

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [twɪgz]
Would I were gathering twigs
会 我 是 采集 树枝

我当时在收集树枝吗?

[ɪn] ['wʊdlənd] ['baʊə(r)] !
In woodland bower !
在 林地 凉亭 !

在林间凉亭里!

“ [wʊd] [ðæt] [ɪn] [ləʊn] [sɪ'kluːʒ(ə)n]
“ Would that in lone seclusion
“ 会 那 在 孤独 隔离

“那将是独自隐居的

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] !
I lived a hermit's life !
我 居住地 一个 隐士的 生活 !

我过着隐士般的生活!

[wʊd] , [ə'mɪd][waɪld] [kən'fjuːʒn] ,
Would , amid wild confusion ,
会 , 之中 荒野 困惑 ,

在一片混乱之中，

[ai][led][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [straɪf] !
I led the battle - strife !
我 引领 这 战斗 - 冲突 !

我领导了这场战斗!

“ [əʊ] [wʊd] [ðə; ði][lɒt][wɜː(r); wə(r)][maɪn] ,
“ O would the lot were mine ,
“ 哦 会 这 很多 是 矿 ,

“哦，但愿这一切都属于我。”

[ɪn]['baʊə(r)][ɔː(r)] [fiːld] ,
In bower or field ,
在 凉亭 或者 场地 ,

在凉亭或田野里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi][feə(r)]
To which my lady fair
到 哪个 我的 女士 公平的

这位美丽的女士

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wʊd] [jiːld] !
Her smile would yield !
她 微笑 会 屈服 !

她的笑容终将绽放!

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [held] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [waɪz] ,
” At this time it happened that a man who held himself to be very wise ,
” 在 这 时间 它 发生 那 一个 男人 WHO 握住 他自己 到 是 非常 明智的 ,

“就在这时,一个自认为非常睿智的人……”

[ænd; ənd] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈɡɑːdiən] [ɒv; əv] - ,
and who filled the office of secretary to the aged guardian of Hildegardis ,
和 WHO 已填 这 办公室 的 秘书 到 这 老年人 监护人 的 - ,

以及担任希尔德加迪斯年迈监护人秘书一职的人。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈnaɪtli] [frendz] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
came to the two knightly friends to propose a scheme to them .
来了 到 这 二 骑士精神 朋友们 到 提出 一个 方案 到 他们 .

他来到两位骑士朋友面前,向他们提出了一个计划。

[hɪz; ɪz] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [ɡeɪn] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ]
His proposal , in few words , was this , that as Froda could gain no advantage
他的 提议 , 在 很少 字 , 曾是 这 , 那 作为 - 可以 获得 不 优势
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
from his victory ,
从 他的 胜利 ,

他的提议简而言之就是:既然弗罗达无法从他的胜利中获得任何好处,

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkɒmbæt] [ˈsʌfə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
he might in the approaching combat suffer himself to be thrown from his
他 可能 在 这 接近 战斗 遭受 他自己 到 是 抛掷 从 他的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,

在即将到来的战斗中,他可能会从马上摔下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] ,
and thus secure the lady for his comrade ,
和 因此 安全的 这 女士 为了 他的 同志 ,

这样一来,他就能为他的同伴赢得这位女士的芳心了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] ,
at the same time fulfilling the wish of the Emperor ,
在 这 相同的 时间 满足 这 希望 的 这 皇帝 ,

同时,也实现了皇帝的愿望。

[wɪtʃ] [maɪt] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
which might turn to his advantage hereafter in many ways .
哪个 可能 转动 到 他的 优势 此后 在 许多 方式 .

这或许会在日后以多种方式对他有利。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [æt; ət] [fɜːst] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] ; [bʌt; bət] [ðen] - [ədˈvɑːnst] [ˈɡreɪvli]
At this the two friends at first laughed heartily ; but then Froda advanced gravely
在 这 这 二 朋友们 在 第一的 笑了 衷心地 ; 但 然后 - 先进的 严重地
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] ,
towards the secretary ,
向 这 秘书 ,

听到这话,两个朋友起初都开怀大笑;但随后弗罗达神情严肃地走向秘书。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðaʊ] [ˈtraɪflə(r)] ,
and said , “ Thou trifler ,
和 说 , “ 你 小人物 ,

他说:“你这轻浮之人,

['daʊtləs] [ðə; ði] [əʊld] [djuːk] [wʊd] [draɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɒli] ,
doubtless the old duke would drive thee from his service did he know of thy folly ,
毫无疑问 这 老的 公爵 会 驾驶 你 从 他的 服务 做过 他 知道 的 你的 蠢事 ，

如果老公爵知道你的愚蠢行为，他一定会把你逐出他的麾下。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
and teach thee to talk of the Emperor .
和 教 你 到 讲话 的 这 皇帝 .

并教你谈论皇帝。

[gʊd] - [naɪt] , ['wɜːði] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] - [ænd; ənd] [ai] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Good - night , worthy sir , and trust me that when Edwald and I meet each other ,
好的 - 夜晚 ， 值得 先生 ， 和 相信 我 那 什么时候 - 和 我 见面 每个 其他 ，

晚安，尊敬的先生，请相信我，当我和爱德华见面时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] .
it will be with all our heart and strength .
它 将要 是 和 全部 我们的 心 和 力量 .

我们将全心全意、竭尽全力去做这件事。

” [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,
” The secretary hastened out of the room with all speed ,
” 这 秘书 加快 出去 的 这 房间 和 全部 速度 ，

秘书飞快地冲出了房间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [peɪl] .
and was seen next morning to look unusually pale .
和 曾是 已见 下一个 早晨 到 看 异常地 苍白 .

第二天早上有人看到他脸色异常苍白。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ; [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [prɪ'peəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Soon after this Froda recovered from his wounds ; the course was again prepared as before ,
很快 后 这 - 恢复 从 他的 伤口 ； 这 课程 曾是 再次 准备 作为 前 ，

此后不久，弗罗达伤愈了；航程又像以前一样准备就绪。

[bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [spek'tetər] ;
but crowded by a still greater number of spectators ;
但 挤 经过 一个 仍然 更大的 数字 的 观众 ；

但现场却挤满了更多的观众；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [əd'vɑːnst] ['sɒləmli] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .
and in the freshness of a dewy morning the two knights advanced solemnly together to the combat .
和 在 这 新鲜 的 一个 露水 早晨 这 二 骑士 先进的 庄严地 一起 到 这 战斗 .

在清晨露水潺潺的空气中，两位骑士庄严地并肩走向战场。

“ [bɪ'lʌvɪd] - , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , “ [teɪk] [gʊd] [hiːd]
“ Beloved Edwald , ” said Froda , in a low voice , as they went , “ take good heed
“ 心爱 - , ” 说 - , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他们 去 , “ 拿 好的 注意
[tuː; tə] [jɔː'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,

“亲爱的埃德瓦尔德，”弗罗达边走边低声说道，“你务必小心谨慎。”

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [ðɪs] [taɪm] [kæn; kən][ðə; ði] ['vɪktəri] [biː; bi] [jɔːz] — [ɒn] [ðæt] [rəʊz] - ['kʌləd] [klaʊd]
for neither this time can the victory be yours — on that rose - coloured cloud
为了 两者都不 这 时间 能 这 胜利 是 你的 — 在 那 玫瑰 - 有色 云
[ə'pɪəz] - . ”
appears Aslauga . ”
出现 - . ”

但这一次，胜利也绝不会属于你——阿斯劳加就在那朵玫瑰色的云朵上出现。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ;
“ It may be so , ” answered Edwald , with a quiet smile ;
“ 它 可能 是 所以 , ” 回答 - , 和 一个 安静的 微笑 ;

“也许是这样，”埃德瓦尔德平静地笑着回答；

“ [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən]['baʊə(r)] [ʃaɪnz] - ,
“ but under the arches of that golden bower shines Hildegardis ,
“ 但 在下面 这 拱门 的 那 金的 凉亭 闪耀 - ,

“但在那金色凉亭的拱门下，闪耀着希尔德加迪斯的光芒，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and this time she has not been waited for .
和 这 时间 她 有 不是 到过 等待 为了 .

而这一次，没有人等她。

” [ðə; ði] [naɪts] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] — [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [kɔːs] [bɪ'gæn] ,
” The knights took their places — the trumpets sounded , the course began ,
” 这 骑士 采取 他们的 地方 — 这 小号 听起来 , 这 课程 开始 ,

骑士们各就各位——号角响起，比赛开始了，

[ænd; ənd] - ['prɒfəsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,
and Froda's prophecy seemed to be near its fulfilment ,
和 - 预言 似乎 到 是 靠近 它是 履行 ,

弗罗达的预言似乎即将实现。

[fɔː(r); fə(r)] - ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let][gəʊ][ðə; ði]
for Edwald staggered under the stroke of his lance , so that he let go the
为了 - 交错 在下面 这 中风 的 他的 槊 , 所以 那 他 让 去 这
['braɪd(ə)l] ,
bridle ,
辔 ,

埃德瓦尔德被长矛刺中，踉跄了一下，以致松开了缰绳。

[siːzd] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['hɑːdli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
seized the mane with both hands , and thus hardly recovered his seat ,
查获 这 鬃毛 和 两个都 双手 , 和 因此 几乎 恢复 他的 座位 ,

他双手抓住鬃毛，这才勉强稳住身形。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['met(ə)ld] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] [bɔː(r)] [hɪm] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪsts] [wɪ'ðaʊt]
whilst his high - mettled snow - white steed bore him wildly around the lists without
而 他的 高的 - 磨砺 雪 - 白色的 骏马 钻孔 他 疯狂地 大约 这 列表 没有
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

而他那匹性情高贵的雪白骏马却不受控制地驮着他在山坡上横冲直撞。

- [ˈɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Hildegardis also seemed to shrink at this sight , but the youth at length
- 还 似乎 到 收缩 在 这 视线 , 但 这 青年 在 长度

[rein] - [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
reined - in his steed ,
勒住 - 在 他的 骏马 ,

看到这一幕，希尔德加迪斯似乎也有些畏缩，但最终还是勒住了马缰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌn] .
and the second course was run .
和 这 第二 课程 曾是 跑步 .

第二期课程也开始了。

- [ʃɒt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Froda shot like lightning along the plain ,
- 射击 喜欢 闪电 沿着 这 清楚的 ,

弗罗达像闪电一样沿着平原飞驰而去，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhəʊpləs]
and it seemed as if the success of the young duke were now hopeless
和 它 似乎 作为 如果 这 成功 的 这 年轻的 公爵 是 现在 绝望

;
;
;

看来这位年轻公爵的成功已经毫无希望了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði][bəʊld] [ˈdeɪnɪʃ] [stiːd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
but in the shock of their meeting , the bold Danish steed reared ,
但 在 这 震惊 的 他们的 会议 , 这 大胆的 丹麦语 骏马 饲养 ,

但在相遇的震惊中，那匹大胆的丹麦骏马扬起了前蹄。

[ˈstɑrtɪŋ] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] ; [ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [ˈstæɡəd] , [hɪz; ɪz] [strəʊk] [pɑːst] [ˈhɑːmləs] [baɪ] ,
starting aside as if in fear ; the rider staggered , his stroke passed harmless by ,
开始 旁边 作为 如果 在 害怕 ; 这 骑士 交错 , 他的 中风 通过了 无害 经过 ,

骑手仿佛受到惊吓般侧身躲闪；他踉跄了一下，但马蹄无害地擦身而过。

[ænd; ənd][bəʊθ] [stiːd] [ænd; ənd] [naɪt] [fel] [[klæŋɪŋ]] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈstedfɑːst]
and both steed and knight fell clanging to the ground before the steadfast
和 两个都 骏马 和 骑士 跌倒 叮当声 到 这 地面 前 这 坚定不移

[spɪə(r)][ɒv; əv] - ,
spear of Edwald ,
矛 的 - ,

战马和骑士都在埃德瓦尔德坚定的长矛下轰然倒地。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] [əˈpɒn][ðə; ði] [fiːld] .
and lay motionless upon the field .
和 躺 静止不动 之上 这 场地 .

一动不动地躺在田野上。

- [dɪd] [naʊ] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .
Edwald did now as Froda had done before .
- 做过 现在 作为 - 有 完毕 前 .

埃德瓦尔德现在照弗罗达以前的做法做了。

[ɪn] [ˈnaɪtli] [waɪz] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] ,
In knightly wise he stood still a while upon the spot ,
在 骑士精神 明智的 他 站立 仍然 一个 尽管 之上 这 点 ,

他以骑士风范，原地静立片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ædvəsəri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ;
as if waiting to see whether any other adversary were there to dispute his victory ;
作为 如果 等待 到 看 无论 任何 其他 对手 是 那里 到 争议 他的 胜利 ;

仿佛在等待看是否有其他对手来质疑他的胜利;

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [frend] .
then he sprang from his steed , and flew to the assistance of his fallen friend .
然后 他 弹簧 从 他的 骏马 , 和 飞翔 到 这 协助 的 他的 倒下 朋友 .

然后他从马上跳下来，飞奔去帮助倒下的朋友。

[hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
He strove with all his might to release him from the weight of his horse ,
他 努力 和 全部 他的 可能 到 发布 他 从 这 重量 的 他的 马 ,

他竭尽全力想把他从马背上解救出来,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
and presently Froda came to himself , rose on his feet , and raised up his charger also .
和 目前 - 来了 到 他自己 , 玫瑰 在 他的 脚 , 和 提高 向上 他的 充电器 还 .

弗罗达随即恢复了意识，站起身来，也牵起了他的坐骑。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,
Then he lifted up his vizor , and greeted his conqueror with a friendly smile ,
然后 他 抬起 向上 他的 面颊 , 和 问候 他的 征服者 和 一个 友好的 微笑 ,

然后他抬起面罩，面带友好地微笑向征服者致意。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [peɪl] .
though his countenance was pale .
尽管 他的 面容 曾是 苍白 .

虽然他脸色苍白。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [baʊd] ['hʌmbli] , ['ɔːlməʊst] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] , [maɪ] [naɪt] , [ˌəʊvə'θrəʊn] — [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] !
The victor bowed humbly , almost timidly , and said , “ You , my knight , overthrown — and by me !
这 胜利者 鞠躬 谦卑地 , 几乎 胆怯地 , 和 说 , “ 你 , 我的 骑士 , 被推翻 — 和 经过 我 !

胜利者谦卑地、几乎怯懦地鞠了一躬，说道：“你，我的骑士，被我击败了！”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . ”
I understand it not . ”
我 理解 它 不是 . ”

我不明白。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , ['smaɪlɪŋ] .
“ It was her own will , ” answered Froda , smiling .
“ 它 曾是 她 自己的 将要 , ” 回答 - , 微笑 .

“这是她自己的意愿,”弗罗达笑着回答。

“ [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l][braɪd] .
“ Come now to your gentle bride .
“ 来 现在 到 你的 温和的 新娘 .

“现在来到你温柔的新娘身边吧。”

” [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raʊnd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [iːtʃ] ['leɪdi][ænd; ənd] [naɪt] [baʊd] [ləʊ] ,
” The multitude around shouted aloud , each lady and knight bowed low ,
” 这 民众 大约 喊叫 大声 , 每个 女士 和 骑士 鞠躬 低的 ,

周围的人群高声欢呼，每一位女士和骑士都深深鞠躬。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd][djuːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lʌvli] [peə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
when the aged duke pointed out to them the lovely pair , and at his
什么时候 这 老年人 公爵 尖 出去 到 他们 这 迷人的 一对 , 和 在 他的
['bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

当年迈的公爵向他们指出那对俊男靓女时，在他的指示下，

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] , [wɪð] [sɒft] [blʌʃ] , [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['gɑːləndz]
the betrothed , with soft blushes , embraced each other beneath the green garlands
这 未婚妻 , 和 柔软的 脸红 , 拥抱 每个 其他 下面 这 绿色的 花环
[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['baʊə(r)] .
of the golden bower .
的 这 金的 凉亭 .

这对未婚夫妇面带羞涩的红晕，在金色凉亭的绿色花环下拥抱在一起。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɒləmli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
That very day were they solemnly united in the chapel of the castle ,
那 非常 天 是 他们 庄严地 团结的 在 这 教堂 的 这 城堡 ,

就在当天，他们在城堡的小教堂里庄严地结为夫妻。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hæd; həd] - ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] .
for so had Froda earnestly desired .
为了 所以 有 - 切实 想要的 .

因为弗罗达一直渴望如此。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['dɪstənt][lænd] , [hiː; hi] [sed] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
A journey into a far - distant land , he said , lay before him ,
一个 旅行 进入 一个 远的 - 遥远 土地 , 他 说 , 躺 前 他 ,

他说，一段前往遥远国度的旅程正摆在他面前。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
and much he wished to celebrate the marriage of his friend before his
和 很多 他 希望 到 庆祝 这 婚姻 的 他的 朋友 前 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

他非常希望能在离开之前参加朋友的婚礼。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
The torches were burning clear in the vaulted halls of the castle ,
这 火炬 是 燃烧 清除 在 这 拱形 大厅 的 这 城堡 ,

城堡拱形大厅里的火炬燃烧得格外明亮。

- [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [dɑːns]
Hildegardis had just left the arm of her lover to begin a stately dance
- 有 只是 左边 这 手臂 的 她 情人 到 开始 一个 庄严 舞蹈
[ɒv; əv] ['serəməni] [wɪð] [ðə; ði] [eɪdʒd] [djuːk] ,
of ceremony with the aged duke ,
的 仪式 和 这 老年人 公爵 ,

希尔德加迪斯刚刚离开情人的臂弯，准备与年迈的公爵跳一支庄严的仪式舞蹈。

[wen] - ['bekən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
when Edwald beckoned to his companion ,
什么时候 - 招手 到 他的 伴侣 ,

当爱德华向他的同伴招手时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and they went forth together into the moonlit gardens of the
和 他们 去 前进 一起 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 的 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

于是他们一起走进了城堡月光下的花园。

“ [ɑː] , - , [maɪ] ['nəʊb(ə)l] , ['lɒfti] ['hɪərəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] - , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,
“ Ah , Froda , my noble , lofty hero , ” exclaimed Edwald , after a silence ,
“ 啊 , - , 我的 高贵 , 高远 英雄 , ” 惊呼 - , 后 一个 沉默 ,

“啊，弗罗达，我高贵、崇高的英雄,”埃德瓦尔德沉默片刻后惊呼道。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] !
“ were you as happy as I am !
“ 是 你 作为 快乐的 作为 我 是 !

“你和我一样高兴吗！”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rest] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] ['kɪnd(ə)l] ['ɔːlməʊst]
But your eyes rest gravely and thoughtfully on the ground , or kindle almost
但 你的 眼睛 休息 严重地 和 深思熟虑 在 这 地面 , 或者 点燃 几乎
[ɪm'peɪʃntli] ['hevənwədz] .
impatiently heavenwards .
不耐烦地 向天 .

但你的目光却严肃而沉思地落在地面上，或者几乎不耐烦地仰望天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːn]
It would be dreadful , indeed , had the secret wish of your heart been
它 会 是 可怕 , 的确 , 有 这 秘密 希望 的 你的 心 到过
[tuː; tə] [wɪn] - — [ænd; ənd] [ai] ,
to win Hildegardis — and I ,
到 赢 - — 和 我 ,

如果你的内心深处真正渴望的是赢得希尔德加迪斯——以及我——那将是多么可怕啊！

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [səʊ] ['streɪndʒli] ['feɪvəd] , [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . ”
foolish boy , so strangely favoured , had stood in your way . ”
愚蠢 男生 , 所以 奇怪的 受青睐 , 有 站立 在 你的 方式 . ”

这个愚蠢的男孩，如此受人偏爱，挡住了你的路。

“ [biː; bi] [æt; ət] [rest] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['hɪərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Be at rest , Edchen , ” answered , the Danish hero , with a smile .
“ 是 在 休息 , - , ” 回答 , 这 丹麦语 英雄 , 和 一个 微笑 .

“安心休息吧，埃德琴,”这位丹麦英雄微笑着回答道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [kən'sɜːn] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]
“ On the word of a knight , my thoughts and yearnings concern not your
“ 在 这 单词 的 一个 骑士 , 我的 想法 和 渴望 忧虑 不是 你的
[feə(r)] - .
fair Hildegardis .
公平的 - .

“以骑士之名，我的思念和渴望与你美丽的希尔德加迪斯无关。”

[fɑː(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [dʌz] - ['reɪdiənt] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪn] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] :
Far brighter than ever does Aslauga's radiant image shine into my heart :
远的 更亮 比 曾经 做 - 辐射状 图像 闪耀 进入 我的 心 :

阿斯劳加的光辉形象比以往任何时候都更加耀眼地照耀着我的心：

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but now hear what I am going to relate to you .
但 现在 听到 什么 我 是 去 到 涉及 到 你 .

但现在请听我说完我要跟你讲的话。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] — [əʊ] ,
“ At the very moment when we met together in the course — oh ,
“ 在 这 非常 片刻 什么时候 我们 遇见 一起 在 这 课程 — 哦 ,

“就在我们在课程中相遇的那一刻——哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿斯劳加的骑士(Aslauga's Knight)
第3/3页

[hæd; həd][ai] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! — [ai][wɒz; wəz] [in'ræp] , [ɪn'sɜːrkld] ,
had I words to express it to you ! — I was enwrapped , encircled ,
有 我 字 到 表达 它 到 你 ！ — 我 曾是 包裹 ， 包围 ，
['dæzld] ,
dazzled ,
眼花缭乱 ，

我多么希望能够用言语来表达我的感受！——我被深深地包围、包围、震撼了。

[baɪ] - ['gəʊldən] ['tresɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
by Aslauga's golden tresses , which were waving all around me .
经过 - 金的 头发 ， 哪个 是 挥手 全部 大约 我 .

阿斯劳加的金色秀发在我周围飘扬。

['iːv(ə)n][maɪ]['nəʊb(ə)l] [stiːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
Even my noble steed must have beheld the apparition ,
甚至 我的 高贵 骏马 必须 有 观看 这 幻影 ，

就连我那匹高贵的骏马也一定看到了那幻影。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd][rɪə(r)]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
for I felt him start and rear under me .
为了 我 毛毡 他 开始 和 后部 在下面 我 .

因为我感觉到他突然在我身下窜了起来，后腿直立着。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] — [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] — [ai] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði]['eɪndʒl] - [feɪs] [ɒv; əv]
I saw you no more — the world no more — I saw only the angel - face of
我 锯 你 不 更多的 — 这 世界 不 更多的 — 我 锯 仅有的 这 天使 - 脸 的
- [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Aslauga close before me ,
- 关闭 前 我 ，

我再也见不到你——再也见不到这个世界——我只看到阿斯劳加天使般的面容近在眼前。

['smaɪlɪŋ] , ['bluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
smiling , blooming like a flower in a sea of sunshine which floated round her
微笑 ， 盛开 喜欢 一个 花 在 一个 海 的 阳光 哪个 漂浮 圆形的 她
.
.
.

她面带微笑，像一朵盛开在阳光海洋中的花朵，阳光在她周围流动。

[maɪ] ['sensɪz] [feɪld] [ˌem 'iː] .
My senses failed me .
我的 感官 失败的 我 .

我的感官出了问题。

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hɔːs] [dɪd][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːn] ,
Not till you raised me from beneath my horse did my consciousness return ,
不是 直到 你 提高 我 从 下面 我的 马 做过 我的 意识 返回 ，

直到你把我从马下扶起来，我的意识才恢复。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] , [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['greɪʃəs] ['pleʒə(r)] [hæd; həd]
and then I knew , with exceeding joy , that her own gracious pleasure had
和 然后 我 知道 ， 和 超过 喜悦 ， 那 她 自己的 亲切 乐趣 有
[strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] .
struck me down .
击 我 向下 .

然后我欣喜若狂地意识到，她那仁慈的喜悦击垮了我。

[bʌt; bət] [ai] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪərinəs] , [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [fɔːl] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
But I felt a strange weariness , far greater than my fall alone could have
但 我 毛毡 一个 奇怪的 疲劳 , 远的 更大的 比 我的 落下 独自的 可以 有
[kɔːzd] ,
caused ,
导致 ,

但我感到一种莫名的疲惫，远比单纯摔倒所造成的疲惫要强烈得多。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send]
and I felt assured at the same time that my lady was about to send
和 我 毛毡 保证 在 这 相同的 时间 那 我的 女士 曾是 关于 到 发送
[ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['mɪʃ(ə)n] .
me on a far - distant mission .
我 在 一个 远的 - 遥远 使命 .

与此同时，我确信我的夫人即将派我执行一项远征任务。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] [fel]
I hastened to repose myself in my chamber , and a deep sleep immediately fell
我 加快 到 休息 我 在 我的 房间 , 和 一个 深的 睡觉 立即地 跌倒
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

我赶紧回到房间休息，很快就进入了梦乡。

[ðen] [keɪm] - [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)] ['rɔɪəli] [əd'ɔːnd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
Then came Aslauga in a dream to me , more royally adorned than ever ;
然后 来了 - 在 一个 梦 到 我 , 更多的 皇家 装饰 比 曾经 ;

然后，阿斯劳加在我的梦中出现，她比以往任何时候都更加华丽高贵；

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
she placed herself at the head of my couch , and said ,
她 放置 她自己 在 这 头 的 我的 长椅 , 和 说 ,

她坐在我沙发的首位上，说道：

- [heɪst] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðaɪ'self] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] ,
' Haste to array thyself in all the splendour of thy silver armour ,
- 匆忙 到 大批 你自己 在 全部 这 辉煌 的 你的 银 盔甲 ,

“快快穿戴好你那华丽的银色盔甲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gest] [ə'ləʊn] , [ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] — -
for thou art not the wedding - guest alone , thou art also the — '
为了 你 艺术 不是 这 婚礼 - 客人 独自的 , 你 艺术 还 这 — -

因为你不仅是婚礼宾客，你也是——

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [maɪ] [driːm] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
“ And before she could speak the word my dream had melted away ,
“ 和 前 她 可以 说话 这 单词 我的 梦 有 融化 离开 ,

“还没等她开口，我的梦就消散了。”

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]
and I felt a longing desire to fulfil her gracious command , and
和 我 毛毡 一个 渴望 欲望 到 实现 她 亲切 命令 , 和
[ri'dʒɔis] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
rejoiced in my heart .
欣喜若狂 在 我的 心 .

我心中涌起一股强烈的愿望，想要完成她仁慈的命令，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ai] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən]
But in the midst of the festival I seemed to myself more lonely than
但 在 这 中间 的 这 节日 我 似乎 到 我 更多的 孤独 比
[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,
in all my life before ,
在 全部 我的 生活 前 ,

但在节日期间，我却感到比以往任何时候都更加孤独。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ʌn'spəʊkən] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][kʊd; kəd]
and I cannot cease to ponder what that unspoken word of my lady could
和 我 不能 停止 到 思考 什么 那 未说出口的 单词 的 我的 女士 可以
[biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] . ”
be intended to announce . ”
是 故意的 到 宣布 . ”

我不禁思索，夫人那句未说出口的话究竟意欲何为。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['lɒftiə] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , - , ” [sed] - ,
“ You are of a far loftier spirit than I am , Froda , ” said Edwald ,
“ 你 是 的 一个 远的 更高 精神 比 我 是 , - , ” 说 - ,

“弗罗达，你的精神境界比我高尚得多，”埃德瓦尔德说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] , “ [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [sɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
after a silence , “ and I cannot soar with you into the sphere of your
后 一个 沉默 , “ 和 我 不能 翱翔 和 你 进入 这 领域 的 你的
[dʒɔɪz] .
joys .
喜悦 .

一阵沉默之后，“我无法与你一同翱翔到你的快乐世界。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [diːp] [pæŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːv] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ]
has it never awakened a deep pang within you that you serve a lady so
有 它 绝不 觉醒 一个 深的 疼痛 之内 你 那 你 服务 一个 女士 所以
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ə'læs] !
withdrawn from you — alas !
撤回 从 你 — 唉 !

难道你从未感到内心深处的痛苦吗？你所侍奉的女士如此疏远你——唉！

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz]['ɔːlməʊst]['evə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? ”
a lady who is almost ever invisible ? ”
一个 女士 WHO 是 几乎 曾经 无形的 ? ”

一位几乎总是隐形的女士？

“ [nəʊ] , - , [nɒt] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
“ No , Edwald , not so , ” answered Froda , his eyes sparkling with happiness .
“ 不 , - , 不是 所以 , ” 回答 - , 他的 眼睛 闪闪发光 和 幸福 .

“不，埃德瓦尔德，并非如此，”弗罗达回答道，眼中闪烁着幸福的光芒。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɔːn] [nɒt][maɪ] ['sɜːvɪs] ;
“ For well I know that she scorns not my service ;
“ 为了 出色地 我 知道 那 她 蔑视 不是 我的 服务 ;

“因为我深知她不会轻视我的服侍；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dein] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
she has even deigned sometimes to appear to me .
她 有 甚至 设计 有时 到 出现 到 我 .

她甚至有时纡尊降贵地露面给我看。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ! ”
Oh , I am in truth a happy knight and minstrel ! ”
哦 , 我 是 在 真相 一个 快乐的 骑士 和 吟游诗人 ! ”

哦，我真是个快乐的骑士和吟游诗人！

“ [ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [tuː; tə] - [deɪ] — [jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] ['jɜːnɪŋ] ? ”
“ And yet your silence to - day — your troubled yearnings ? ”
“ 和 然而 你的 沉默 到 - 天 — 你的 麻烦 渴望 ? ”

“可是你今天却保持沉默——你那些令人不安的渴望呢？”

“ [nɒt] ['trʌbld] , [dɪə(r)] - ; ['əʊnli][səʊ] ['hɑːtfelt] ,
“ Not troubled , dear Edchen ; only so heartfelt ,
“ 不是 麻烦 , 亲爱的 - ; 仅有的 所以 衷心 ,

“亲爱的艾德琴，我并不烦恼；只是心怀感激。”

[səʊ] ['fɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [ænd; ənd][səʊ] ['streɪndʒli] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪ'ðɔːl] .
so fervent in the depth of my heart — and so strangely mysterious to myself withal .
所以 热切 在 这 深度 的 我的 心 — 和 所以 奇怪的 神秘 到 我 此外 .

在我内心深处如此炽热——同时，对我自己来说又如此神秘莫测。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð] [ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sprɪŋz] [ə'laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒv; əv] - .
But this , with all belonging to me , springs alike from the words and commands of Aslauga .
但 这 , 和 全部 属于 到 我 , 弹簧 同样 从 这 字 和 命令 的 - .

但这，连同我的一切，都源自阿斯劳加的言语和命令。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
How , then , can it be otherwise than something good and fair ,
如何 , 然后 , 能 它 是 否则 比 某物 好的 和 公平的 ,

那么，它还能不是一件美好而公平的事情吗？

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][eɪm] ?
and tending to a high and noble aim ?
和 倾向于 到 一个 高的 和 高贵 目的 ?

并且朝着崇高而高尚的目标努力？

” [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtli] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [dɑːns] ,
” A squire , who had hastened after them , announced that the knightly bridegroom was expected for the torch - dance ,
” 一个 乡绅 , WHO 有 加快 后 他们 , 宣布 那 这 骑士精神 新郎 曾是 预期的 为了 这 火炬 - 舞蹈 ,

“一位紧随其后的侍从宣布，骑士新郎即将参加火炬舞。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
and as they returned ,
和 作为 他们 返回 ,

他们返回时，

- [in'triːt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [dɑːns] [nekst][tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] - .
Edwald entreated his friend to take his place in the solemn dance next to him and Hildegardis .
- 恳求 他的 朋友 到 拿 他的 地方 在 这 庄严 舞蹈 下一个 到 他 和 - .

埃德瓦尔德恳求他的朋友代替他与希尔德加迪斯一起参加庄严的舞蹈。

- [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['frendli] [ə'sent] .
Froda inclined his head in token of friendly assent .
- 倾斜 他的 头 在 令牌 的 友好的 同意 .

弗罗达点头表示友好同意。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] ['sɒləm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
The horns and hautboys had already sounded their solemn invitation ;
这 角 和 双簧管 有 已经 听起来 他们的 庄严 邀请 ;

号角和双簧管已经奏响了庄严的邀请；

- ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [braɪd] ;
Edwald hastened to give his hand to his fair bride ;
- 加快 到 给 他的 手 到 他的 公平的 新娘 ;

爱德华急忙将手交给美丽的未婚妻；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːl] ,
and while he advanced with her to the midst of the stately hall ,
和 尽管 他 先进的 和 她 到 这 中间 的 这 庄严 大厅 ,

他陪着她走到庄严大厅的中央。

- ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [dɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [huː] [stʊd]
Froda offered his hand for the torch - dance to a noble lady who stood
- 提供 他的 手 为了 这 火炬 - 舞蹈 到 一个 高贵 女士 WHO 站立
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] ,
the nearest to him ,
这 最近的 到 他 ,

弗罗达向离他最近的一位贵妇伸出手，邀请她一起跳火炬舞。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [tuː; tə]
without farther observing her , and took with her the next place to
没有 更远 观察 她 , 和 采取 和 她 这 下一个 地方 到
[ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)] .
the wedded pair .
这 已婚 一对 .

没有再观察她，就带着她去了隔壁那对新婚夫妇住的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
But how was it when a light began to beam from his companion ,
但 如何 曾是 它 什么时候 一个 光 开始 到 光束 从 他的 伴侣 ,

但当他的同伴身上开始发出光芒时，情况又是如何呢？

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['braɪtnəs] ?
before which the torch in his left hand lost all its brightness ?
前 哪个 这 火炬 在 他的 左边 手 丢失的 全部 它是 亮度 ?

在那之前，他左手中的火炬就完全失去了光泽？

['hɑːdli] [deəd] [hiː; hi] , [ɪn] [swiːt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [həʊp] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Hardly dared he , in sweet and trembling hope , to raise his eyes to the
几乎 敢于 他 , 在 甜的 和 发抖 希望 , 到 增加 他的 眼睛 到 这
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

他怀着甜蜜而颤抖的希望，几乎不敢抬头去看那位女士；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['ventʃəd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bəʊldɪst] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
and when at last he ventured , all his boldest wishes and longings
和 什么时候 在 最后的 他 冒险 , 全部 他的 最勇敢的 愿望 和 渴望
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] .
were fulfilled .
是 已完成 .

当他最终冒险一试时，他所有最大胆的愿望和渴望都实现了。

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['braɪdl] [kraʊn] [ɒv; əv] ['emərəldz] , - [mu:vd] [ɪn] ['sɒləm] ['lʌvlinəs]
Adorned with a radiant bridal crown of emeralds , Aslauga moved in solemn loveliness
装饰 和 一个 辐射状 新娘 王冠 的 祖母绿 , - 已搬 在 庄严 可爱
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

阿斯劳加头戴璀璨夺目的祖母绿新娘冠冕，庄重而美丽地走在他身边。

[ænd; ənd] [bi:md] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [lait] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] ,
and beamed on him from amid the sunny light of her golden hair ,
和 光束 在 他 从 之中 这 阳光明媚 光 的 她 金的 头发 ,

她从金色秀发间透出的阳光中，向他绽放出灿烂的笑容。

['blesɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['kaʊntənəns] .
blessing him with her heavenly countenance .
祝福 他 和 她 天上 面容 .

她以天上的容颜祝福他。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [spek'tetər] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'drɔ:] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [peə(r)] —
The amazed spectators could not withdraw their eyes from the mysterious pair —
这 惊叹 观众 可以 不是 提取 他们的 眼睛 从 这 神秘 一对 —
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lait] ['sɪlvə(r)] [meɪl] ,
the knight in his light silver mail ,
这 骑士 在 他的 光 银 邮件 ,

惊愕的旁观者们目不转睛地盯着这对神秘的男女——身着轻盈银色锁甲的骑士，

[wɪð] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , ['mu:vɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
with the torch raised on high in his hand , earnest and joyful , moving with a
和 这 火炬 提高 在 高的 在 他的 手 , 认真 和 快乐 , 移动 和 一个
['meʒəd] [step] ,
measured step ,
测量 步 ,

他高举火炬，神情真挚而喜悦，迈着稳健的步伐前进。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['serəməni] [ɒv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mi:nɪŋ] .
as if engaged in a ceremony of deep and mysterious meaning .
作为 如果 已订婚的 在 一个 仪式 的 深的 和 神秘 意义 .

仿佛在参与某种意义深远、神秘莫测的仪式。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['rɑ:ðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ðæn; ðən] ['dɑ:nsɪŋ] , ['bi:mɪŋ] [lait] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]
His lady beside him , rather floating than dancing , beaming light from her
他的 女士 旁 他 , 相当 漂浮的 比 跳舞 , 光芒四射 光 从 她
['gəʊldən] [heə(r)] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

他身旁的女士与其说是跳舞，不如说是飘逸，金色的秀发闪耀着光芒。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ;
so that you would have thought the day was shining into the night ;
所以 那 你 会 有 想法 这 天 曾是 灼灼 进入 这 夜晚 ;

所以你会觉得白昼照耀着黑夜；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['splendə(r)] [tu:; tə]
and when a look could reach through all the surrounding splendour to
和 什么时候 一个 看 可以 抵达 通过 全部 这 周围 辉煌 到
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

当目光能够穿透周围所有的辉煌，直抵她的脸庞时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [sens] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
rejoicing heart and sense with the unspeakably sweet smile of her eyes
欢欣鼓舞 心 和 感觉 和 这 难以言喻的 甜的 微笑 的 她 眼睛
[ænd; ənd] [lɪps] .
and lips .
和 嘴唇 .

她眼中和唇间流露出难以言喻的甜美笑容，心中充满了喜悦。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] - ,
Near the end of the dance she inclined towards Froda ,
靠近 这 结尾 的 这 舞蹈 她 倾斜 向 - ,

舞曲临近尾声时，她向弗罗达倾身过去。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
and whispered to him with an air of tender confidence ,
和 低声说道 到 他 和 一个 空气 的 投标 信心 ,

她用温柔而自信的语气在他耳边低语:

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
and with the last sound of the horns and hautboys she had disappeared
和 和 这 最后的 声音 的 这 角 和 双簧管 她 有 消失
.
:
.

随着号角和双簧管的最后一声响起，她消失了。

[ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [spek'teɪtə(r)] [deəd] [nɒt] ['kwestʃən] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .
The most curious spectator dared not question Froda about his partner .
这 最多 好奇的 旁观者 敢于 不是 问题 - 关于 他的 伙伴 .

即使是最好奇的旁观者也不敢向弗罗达询问他的伴侣的情况。

- [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
Hildegardis did not seem to have been conscious of her presence ,
- 做过 不是 似乎 到 有 到过 有意识的 的 她 在场 ,

希尔德加迪斯似乎并没有意识到她的存在。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
but shortly before the end of the festival Edwald approached his friend ,
但 不久 前 这 结尾 的 这 节日 - 接近 他的 朋友 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
and asked in a whisper ,
和 问 在 一个 耳语 ,

但就在节日即将结束之际，埃德瓦尔德走近他的朋友，低声问道:

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Was it ? ”
“ 曾是 它 ? ”

“是吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] [juːθ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ;
“ Yes , dear youth , ” answered Froda ;
“ 是的 , 亲爱的 青年 , ” 回答 - ;

“是的，亲爱的年轻人,”弗罗达回答道;

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] - [dɑːns] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
“ your marriage - dance has been honoured by the presence of the most
“ 你的 婚姻 - 舞蹈 有 到过 荣幸 经过 这 在场 的 这 最多
[ɪg'zɔːltɪd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [bɪ'held] [ɪn] ['eni] [lænd] .
exalted beauty which has been ever beheld in any land .
崇高 美丽 哪个 有 到过 曾经 观看 在 任何 土地 .

“你们的婚礼舞蹈有幸邀请到一位举世无双的绝世佳人前来见证。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ,
and if I rightly understood her meaning ,
和 如果 我 没错 理解 她 意义 ,

如果我正确理解了她的意思，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [siː] [ˌem 'iː][stænd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
you will never more see me stand sighing and gazing upon the ground .
你 将要 绝不 更多的 看 我 站立 叹息 和 凝视 之上 这 地面 .

你再也不会看到我站在那里叹息，凝视着地面了。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [deə(r)][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] .
But hardly dare I hope it .
但 几乎 敢 我 希望 它 .

但我几乎不敢抱有这样的希望。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] - , [gʊd] - [naɪt] .
Now good - night , dear Edchen , good - night .
现在 好的 - 夜晚 , 亲爱的 - , 好的 - 夜晚 .

晚安，亲爱的艾德琴，晚安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
As soon as I may I will tell you all .
作为 很快 作为 我 可能 我 将要 告诉 你 全部 .

我一有机会就会把一切都告诉你们。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [driːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] [pleɪd] [raʊnd] - [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The light and joyous dreams of morning still played round Edwald's head when it
这 光 和 欢乐 梦境 的 早晨 仍然 玩 圆形的 - 头 什么时候 它

[siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [lait] [in'kʌmpəs] [hɪm] .
seemed as though a clear light encompassed him .
似乎 作为 尽管 一个 清除 光 包括 他 .

清晨，埃德瓦尔德脑海中仍然萦绕着轻松愉快的梦境，仿佛一道明亮的光芒笼罩着他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,
He remembered Aslauga , but it was Froda ,
他 记得 - , 但 它 曾是 - ,

他记得阿斯劳加，但那是弗罗达。

[ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] [ɒv; əv] [huːz] ['helmɪt] [ʃɒn] [naʊ] [wɪð] [nəʊ] [les] ['sʌni] ['braɪtnəs] [ðæn; ðən]
the golden locks of whose helmet shone now with no less sunny brightness than
这 金的 锁 的 谁 头盔 闪耀 现在 和 不 较少的 阳光明媚 亮度 比

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
the flowing hair of his lady .
这 流动 头发 的 他的 女士 .

他头盔上的金色发丝此刻闪耀着与他爱人飘逸秀发不相上下的耀眼光芒。

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz]
“ Ah ! ” thought Edwald in his dream , “ how beautiful has my brother - in - arms
“ 啊 ! ” 想法 - 在 他的 梦 , “ 如何 美丽的 有 我的 兄弟 - 在 - 武器

[bɪ'kʌm] !
become !
变得 !

“啊！”埃德瓦尔德在梦中想，“我的战友变得多么英俊啊！”

" [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ai] [wɪl] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ; [bʌt; bət] ['sɒftli]
" And Froda said to him , " I will sing something to you , Edchen ; but softly
" 和 - 说 到 他 , " 我 将要 唱歌 某物 到 你 , - ; 但 轻轻
,
,
,

弗罗达对他说："埃德钦，我要为你唱首歌；但要轻声细语，

['sɒftli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ə'weɪkən] - .
softly , so that it may not awaken Hildegardis .
轻轻 , 所以 那 它 可能 不是 觉醒 - .

轻声细语，以免吵醒希尔德加迪斯。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Listen to me . "
听 到 我 . "

听我说。

- [ʃiː; ʃi][glaidid][ɪn] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
' She glided in , bright as the day ,
- 她 滑翔 在 , 明亮的 作为 这 天 ,

她轻盈地走了进来，光彩照人。

[ðeə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɪn]['slʌmbə(r)] [leɪ] ;
There where her knight in slumber lay ;
那里 在哪里 她 骑士 在 睡眠 躺 ;

她沉睡的骑士就躺在那里；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hænd][wɒz; wəz] [siːn]
And in her lily hand was seen
和 在 她 百合 手 曾是 已见

在她百合花般的手中，人们看到了

[ə; eɪ][bænd] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiːn] .
A band that seemed of the moonlight sheen .
一个 乐队 那 似乎 的 这 月光 光泽 .

一支仿佛沐浴在月光下的乐队。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [æz; əz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)]
" We are one , " she sang , as about his hair
" 我们 是 一 , " 她 唱 , 作为 关于 他的 头发

"我们是一体的,"她唱道，仿佛在谈论他的头发。

[ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [feə(r)] .
She twined it , and over her tresses fair .
她 缠绕 它 , 和 超过 她 头发 公平的 .

她把它缠绕起来，披散在她美丽的秀发上。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] :
Beneath them the world lay dark and drear :
下面 他们 这 世界 躺 黑暗的 和 凄凉 :

在他们脚下，世界一片黑暗凄凉：

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ][dɪə(r)] ,
But he felt the touch of her hand so dear ,
但 他 毛毡 这 触碰 的 她 手 所以 亲爱的 ,

但他感受到了她那只手的温柔触感，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪm][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['mɔːtəlz] - [saɪt] ,
Uplifting him far above mortals ' sight ,
令人振奋 他 远的 多于 凡人 - 视线 ,

将他提升到凡人无法企及的高度，

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [laɪt] ,
While around him were shed her locks of light ,
尽管 大约 他 是 棚 她 锁 的 光 ,
她周身飘落着她如光般的秀发，

[tɪl] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [feə(r)] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [spred] —
Till a garden fair lay about him spread —
直到 一个 花园 公平的 躺 关于 他 传播 —
直到花园里的美景在他周围蔓延开来——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pærədaɪs] , ['eɪndʒəls] [sed] . - ”
And this was Paradise , angels said . ' ”
和 这 曾是 天堂 , 天使 说 . - ”
天使们说，这就是天堂。

“ ['nevə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dɪd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] , ” [sed] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] - .
“ Never in your life did you sing so sweetly , ” said the dreaming Edwald .
“ 绝不 在 你的 生活 做过 你 唱歌 所以 甜蜜地 , ” 说 这 做梦 - .
“你这辈子从来没有唱得这么甜美过，”做梦的埃德瓦尔德说道。

“ [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , - , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
“ That may well be , Edchen , ” said Froda , with a smile , and vanished .
“ 那 可能 出色地 是 , - , ” 说 - , 和 一个 微笑 , 和 消失了 .
“很有可能，埃德琴，”弗罗达笑着说，然后消失了。

[bʌt; bət] - [driːmd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɪʒnz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
But Edwald dreamed on and on , and many other visions passed before him ,
但 - 梦见 在 和 在 , 和 许多 其他 愿景 通过了 前 他 ,
但埃德瓦尔德继续做梦，许多其他的景象在他眼前浮现。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [wen] ,
all of a pleasing kind , although he could not recall them when ,
全部 的 一个 令人愉悦 种类 , 虽然 他 可以 不是 记起 他们 什么时候 ,
都是些令人愉快的事情，虽然他记不清是什么时候发生的。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
in the full light of morning , he unclosed his eyes with a smile .
在 这 满的 光 的 早晨 , 他 未关闭 他的 眼睛 和 一个 微笑 .
在晨曦的照耀下，他面带微笑地睁开了双眼。

- [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [sɒŋ] , [stʊd] [klɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Froda alone , and his mysterious song , stood clear in his memory .
- 独自的 , 和 他的 神秘 歌曲 , 站立 清除 在 他的 记忆 .
弗罗达和他那神秘的歌声，在他记忆中清晰无比。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [peɪn] ,
He now knew full well that his friend was dead ; but the thought gave him no pain ,
他 现在 知道 满的 出色地 那 他的 朋友 曾是 死的 ; 但 这 想法 给予 他 不 疼痛 ,
他现在完全明白他的朋友已经死了；但这个念头并没有让他感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnstrəl] - ['wɒriə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [ɪts] ['prɒpə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
for he felt sure that the pure spirit of that minstrel - warrior could only find its proper joy in the gardens of Paradise ,
为了 他 毛毡 当然 那 这 纯的 精神 的 那 吟游诗人 - 战士 可以 仅有的 寻找 它是 恰当的 喜悦 在 这 花园 的 天堂 ,
因为他确信，那位吟游诗人战士纯洁的灵魂只有在天堂的花园里才能找到真正的快乐。

[ænd; ənd][ɪn]['blɪsf(ə)l] ['sɒləs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and in blissful solace with the lofty spirits of the ancient times .
和 在 幸福的 慰藉 和 这 高远 烈酒 的 这 古老的 时代 .

在古代崇高精神的庇佑下，享受着幸福的慰藉。

[hiː; hi][glaidid] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
He glided softly from the side of the sleeping Hildegardis to the chamber
他 滑翔 轻轻 从 这 边 的 这 睡眠 - 到 这 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
of the departed .
的 这 已离开 .

他轻柔地从熟睡的希尔德加迪斯身边滑到逝者的房间。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [rest] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd]
He lay upon his bed of rest , almost as beautiful as he had appeared
他 躺 之上 他的 床 的 休息 , 几乎 作为 美丽的 作为 他 有 出现
[ɪn][ðə; ði] [driːm] ,
in the dream ,
在 这 梦 ,

他躺在安息的床上，几乎和梦中一样俊美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] - ['ʃaɪnɪŋ] [lɒk] [ɒv; əv]
and his golden helmet was entwined with a wondrously - shining lock of
和 他的 金的 头盔 曾是 交织 和 一个 奇妙地 - 灼灼 锁 的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

他的金色头盔上缠绕着一缕闪闪发光的头发。

[ðen] - [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [greɪv] [ɪn]['kənsə,kreitid] [graʊnd] , ['sʌmənd] [ðə; ði]
Then Edwald made a fair and shady grave in consecrated ground , summoned the
然后 - 制成 一个 公平的 和 阴凉 严重 在 已祝圣的 地面 , 被召唤 这
['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
chaplain of the castle ,
牧师 的 这 城堡 ,

然后，埃德瓦尔德在圣地上建了一个漂亮阴凉的坟墓，并召来了城堡的牧师。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [leɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - [ˌðeər'ɪn] .
and with his assistance laid his beloved Froda therein .
和 和 他的 协助 铺设 他的 心爱 - 其中 .

在他的帮助下，他将心爱的弗罗达安葬于此。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] - [ə'wəʊk] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][hjuː'mɪləti]
He came back just as Hildegardis awoke ; she beheld , with wonder and humility
他 来了 后退 只是 作为 - 醒来 ; 她 观看 , 和 想知道 和 谦逊
,
,
,

他回来的时候，希尔德加迪斯正好醒来；她满怀惊奇和谦卑地看着他。

[hɪz; ɪz] [miːn] [ɒv; əv] ['tʃeisən] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɜːli] ,
his mien of chastened joy , and asked him whither he had been so early ,
他的 面容 的 受了教训 喜悦 , 和 问 他 往哪里去 他 有 到过 所以 早期的 ,

他脸上带着一丝羞涩的喜悦，问他这么早去了哪里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['berid] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][maɪ]
to which he replied , with a smile , " I have just buried the corpse of my
到 哪个 他 回复 , 和 一个 微笑 , " 我 有 只是 埋葬 这 尸体 的 我的
['dɪəli] - [lʌvd] - ,
dearly - loved Froda ,
亲爱的 - 喜爱 - ,

他笑着回答说："我刚刚埋葬了我挚爱的弗罗达的遗体。"

[huː] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] - [heəd] ['mɪstrəs] .
who , this very night , has passed away to his golden - haired mistress .
WHO , 这 非常 夜晚 , 有 通过了 离开 到 他的 金的 - 头发 情妇 .

就在今晚，他已与他的金发情妇一同离世。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - [naɪt] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɪn] [səb'djuːd] ,
" Then he related the whole history of Aslauga's Knight , and lived on in subdued ,
" 然后 他 有关的 这 所有的 历史 的 - 骑士 , 和 居住地 在 在 低沉的 ,

然后他讲述了阿斯劳加骑士的整个故事，并默默地继续生活下去。

[ʌn'rʌfld] ['hæpinəs] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
unruffled happiness , though for some time he was even more silent and thoughtful than before .
镇定自若 幸福 , 尽管 为了 一些 时间 他 曾是 甚至 更多的 沉默的 和 周到 比 前 .

虽然他有一段时间比以前更加沉默寡言、心事重重，但他依然保持着平静的喜悦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He was often found sitting on the grave of his friend ,
他 曾是 经常 成立 坐着 在 这 严重 的 他的 朋友 ,

人们经常看到他坐在朋友的坟墓上。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [luːt] : —
and singing the following song to his lute : —
和 歌唱 这 下列的 歌曲 到 他的 琵琶 : —

他一边弹着鲁特琴，一边唱着下面这首歌：——

" ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sə'lestiəl] [leɪz] ,
" Listening to celestial lays ,
" 聆听 到 天体 躺下 ,

聆听天籁之音，

['bendɪŋ] [ðaɪ] [ʌn'klaʊdɪd] [geɪz]
Bending thy unclouded gaze
弯曲 你的 晴朗无云 目光

弯曲你那澄澈的目光

[ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ,
On the pure and living light ,
在 这 纯的 和 活的 光 ,

在纯净而充满活力的光芒中，

[ðaʊ] [ɑːt] [blest] , - [naɪt] !
Thou art blest , Aslauga'a Knight !
你 艺术 祝福 , - 骑士 !

阿斯劳加骑士，你真是有福了！

" [send] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['baʊə(r)] [ɒn] [haɪ]
" Send us from thy bower on high
" 发送 我们 从 你的 凉亭 在 高的

"求你从你高处的凉亭差遣我们到我们那里去。"

['meni] [æn; ən] ['eɪndʒl] - ['melədi] ,
Many an angel - melody ,
许多 一个 天使 - 旋律 ,

许多天使的旋律，

['meni] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Many a vision soft and bright ,
许多 一个 想象 柔软的 和 明亮的 ,

许多柔和明亮的景象，

- [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] ! ”
Aslauga's dear and faithful Knight ! ”
- 亲爱的 和 忠实 骑士 ! ”

阿斯劳加亲爱的、忠诚的骑士！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神